



# CARES S

## CARES S SYSTEM

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ  
ΤΕΧΝΙΚΟ ΒΙΒΛΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

ΣΤΕΝΗ ΓΑΖΟΒΕΛΩΝΟΝΤΕΣ ΚΑΤΕΡΓΑΣΤΕΡΕΣ ΚΑΤΕΡΓΑΣΤΕΡΕΣ  
ΕΠΙΤΟΙΧΟΣ ΚΑΤΕΡΓΑΣΤΕΡΕΣ ΣΥΜΠΥΚΝΩΣΗΣ ΑΕΡΙΟΥ

BG  
GR

HOT WATER | HEATING | RENEWABLE | AIR CONDITIONING

ErP

3301636  
3301637  
3301638

Уважаеми Клиенти,  
Искаме да Ви благодарим, че при покупката си предпочетохте котел с марка ARISTON. Сигурни сме, че сме Ви предоставили технически добър продукт. Тази книжка е изготвена, за да Ви информира, с предупреждения и съвети, относно неговия монтаж, правилна употреба, поддръжка, за да можете да оцените всичките му качества.

Пазете внимателно тази книжка за всякакви по-нататъшни сверки.

Нашият технически сервиз в дадената зона остава изцяло на Ваше разположение, от каквото и да се нуждаете.

### ГАРАНЦИЯ

Гаранцията започва да тече от датата на първо запалване на котела.

След като е пуснат котела в експлоатация, сервизният техник ще Ви даде нужната информация за неговото правилно използване

и ще Ви предостави попълнена гаранционна карта.

За да получите телефонният номер на най – близкия Център за Асистенция, можете да се обадите на тел 02 / 850 41 10

### ΕΓΓΥΗΣΗ

Για να κατοχυρώσετε τα δικαιώματα εγγύησης, απευθυνθείτε στο τοπικό Σέρβις της ARISTON εντός 3 μηνών από την ημερομηνία εγκατάστασης του λέβητα.

Αφού еλέγξει τη σωστή λειτουργία του λέβητα, το Σέρβις της ARISTON θα σας χορηγήσει όλες τις πληροφορίες για τη σωστή χρήση του και θα επικυρώσει την εγγύηση ARISTON παραδίδοντας αντίγραφο του ειδικού δελτίου.



**Този продукт е в съответствие с директивата WEEE 2012/19 / ЕС.**

Символът на кръстосаната кошница за отпадъчна хартия на уреда показва, че в края на експлоатационния му живот продуктът трябва да се изхвърли отделно от обикновените битови отпадъци, трябва да се изхвърли в център за изхвърляне на отпадъци със специални съоръжения за електрическо и електронно уреди или се връщат на търговеца на дребно, когато се закупи нов заместващ продукт.

Потребителят носи отговорност за изхвърлянето на продукта в края на неговия живот в подходящ център за изхвърляне на отпадъци.

Центърът за изхвърляне на отпадъци (който използва специална обработка и рециклиране, ефективно демонтира и изхвърля уреда) помага за опазването на околната среда чрез рециклиране на материала, от който се произвежда продуктът.

За допълнителна информация относно системите за изхвърляне на отпадъци посетете вашия местен център за изхвърляне на отпадъци или търговеца на дребно, от който сте закупили продукта.



**Το προϊόν αυτό βρίσκεται σε συμμόρφωση προς την ευρωπαϊκή Οδηγία WEEE 2012/19/ΕΕ**

Ο διεγραμμένος κάδος που εμφανίζεται στη συσκευή υποδηλώνει πως το προϊόν πρέπει να απορρίπτεται ξεχωριστά από τα οικιακά απορρίμματα όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος της ζωής του και να μεταφερθεί σε χώρο απόσυρσης ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού ή να επιστραφεί στον πωλητή όταν αγοράσετε μια νέα συσκευή του ίδιου τύπου.

Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τη μεταφορά της αποσυνδεδεμένης συσκευής στο κατάλληλο σημείο απόσυρσης.

Το κέντρο απόσυρσης απορριμμάτων (που χρησιμοποιεί αποτελεσματικές ειδικές διαδικασίες επεξεργασίας και ανακύκλωσης, αποσυναρμολογεί και απορρίπτει τη συσκευή) συμβάλλει στην προστασία του περιβάλλοντος με την ανακύκλωση του υλικού από το οποίο είναι κατασκευασμένο το προϊόν.

Για περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με τα υπάρχοντα συστήματα συλλογής απορριμμάτων, επικοινωνήστε με την υπηρεσία απόσυρσης απορριμμάτων της περιοχής σας ή με τον πωλητή από τον οποίο αγοράσατε το προϊόν.

Благодарим ви, че избрахте котел ARISTON, съвместим с **Ariston Net**, създаден и произведен от ARISTON, който да ви осигури изцяло ново изживяване при използването на битова отоплителна система.

**Ariston Net** ви позволява да стартирате, спирате и проверявате температурата на битовото отопление и вода по всяко време, отвсякъде от смартфона, таблета или компютъра си.

Той ви позволява постоянно да наблюдавате консумацията на енергия, за да пестите от сметката за газ. Уведомява ви също в реално време за неизправности в котела. Ако се активира дистанционна услуга за диагностика, центърът за обслужване ще може да реши проблемите дистанционно, където е възможно, или да организира среща, когато е удобно за вас.

ready for

ARISTON  
NET

Сας ευχαριστώ που επιλέξατε ένα λέβητα **CARES S** είναι συμβατό με το **Ariston NET\***, την υπηρεσία που είναι σχεδιασμένη και κατασκευασμένη από την ARISTON για να παρέχει μία νέα εμπειρία κατά τη χρήση των οικιακών σας συστημάτων θέρμανσης και ζεστού νερού.

Το **Ariston NET** σας επιτρέπει να ξεκινήσετε, να σταματήσετε και να ελέγξετε τη θερμοκρασία της οικιακής θέρμανσης και του νερού κάθε στιγμή,

οπουδήποτε, από το smartphone ή τον υπολογιστή σας.

Сας επιτρέπει να еλέγχετε διαρκώς την κατανάλωση ενέργειας για να εξασφαλίσετε ότι έχετε εξοικονόμηση στον λογαριασμό φυσικού αερίου.

Επίσης, σας ειδοποιεί αμέσως αν υπάρξει κάποια βλάβη στο λέβητα. Αν είναι ενεργοποιημένη η υπηρεσία απομακρυσμένης βοήθειας, το κέντρο εξυπηρέτησης θα μπορεί να επιλύσει το πρόβλημα από μακριά, αν είναι εφικτό, ή θα κανονίσει ένα ραντεβού το συντομότερο δυνατόν.

Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στην ιστοσελίδα μας [www.ariston.com/gr](http://www.ariston.com/gr) ή καλέστε στο **801 11 690 690**

\*Επιβεβαιώστε τη διαθεσιμότητα της υπηρεσίας με τον τοπικό σας προμηθευτή.

### Маркировка CE

Знакът CE гарантира съответствието на уреда със следните директиви:

- **2016/426/EU** за газовите апарати
- **2014/30/EU** за електромагнитната съвместимост
- **2014/35/EU** относно електрическата безопасност
- **92/42/CEE** за коефициента на полезно действие  
"Само член 7 (§ 2), член 8 и приложения III до V"
- **2009/125/CE** - Energy related Products
- **813/2013** - Регламент (ЕС) на комисията

### Σήμανση CE

Το σήμα CE εγγυάται τη συμφωνία της συσκευής με τις ακόλουθες οδηγίες:

- **2016/426/EU** σχετική με συσκευές αερίου
- **2014/30/EU** σχετική με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
- **92/42/CEE** σχετική με την ενεργειακή απόδοση  
"μόνο το άρθρο 7 (παρ.2), άρθρο 8 και το παράρτημα από III έως V"
- **2014/35/EU** σχετική με την ηλεκτρική ασφάλεια
- **2009/125/CE** Ενεργειακή Σήμανση Προϊόντων
- **813/2013** Κατ' εξουσιοδότηση κανονισμός (ΕΕ)

## ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Легенда на символите:



Несъблюдаването на предупрежденията води до риск от наранявания, а при определени обстоятелства дори са смъртоносни за хората.



Несъблюдаването на предупрежденията води до риск от повреди, при определени обстоятелства дори тежки, за предмети, растения или животни

**Да не се извършват действия, които да включват отварянето на уреда.**

Късо съединение поради наличието на компоненти под напрежение.



Лични наранявания причиняващи изгаряния, поради наличието на свръхзагряти компоненти или наранявания причинени от наличието на ръбове или режещи издатини.

**Да не се извършват действия, които да включват отстраняването на уреда от неговата инсталация.**

Късо съединение поради наличие на компоненти под напрежение. Наводнения поради наличие на течове от разединени тръбопроводи.



Експлозии, пожари или интоксикации поради изпускане на газ от разединени тръбопроводи.



**Да не се поврежда електрозахранващия кабел.**

Късо съединение причинено от присъствието на оголени жици под напрежение.



**Да не се оставят предмети върху уреда.**

Лични наранявания причинени от падане на предмета в следствие на вибрации.



Повреждане на уреда или на стоящите отдолу предмети поради падане на предмета в следствие на вибрации.



**Не се качвайте върху уреда.**

Лични наранявания причинени от падане от уреда.



Повреждане на апарата или на стоящите отдолу предмети, поради падането на уреда в следствие на откачане от захващането.



**Не се качвайте върху столове, табуретки, стълби или върху нестабилни поставки за да почиствате котела.**

Лични наранявания поради падане от високо.



**Да не се извършват действия за почистване на уреда преди предварително той да е бил изключен. Външният ключ да е поставен в положение OFF.**

Късо съединение поради наличието на компоненти под напрежение.



## ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Σημασία των συμβόλων:



Η μη τήρηση της προειδοποίησης προκαλεί κινδύνους τραυματισμού, ο οποίος σε συγκεκριμένες συνθήκες μπορεί να είναι και θανάσιμος.



Η μη τήρηση της προειδοποίησης προκαλεί κινδύνους για ενδεχόμενους σοβαρούς τραυματισμούς ή βλάβες.

**Αποφύγετε εργασίες που απαιτούν το άνοιγμα της συσκευής.**

Ηλεκτροπληξία λόγω εξαρτημάτων υπό τάση. Εγκαύματα λόγω της παρουσίας υπέρθερμων εξαρτημάτων ή τραυματισμοί από αιχμηρά άκρα ή προεξοχές.



**Αποφύγετε εργασίες που απαιτούν την αφαίρεση της συσκευής από τη θέση εγκατάστασης.**

Ηλεκτροπληξία λόγω εξαρτημάτων υπό τάση. Πλημμύρες λόγω διαρροής νερού από αποσυνδεδεμένους σωλήνες.



Εκρήξεις, πυρκαγιές ή δηλητηριάσεις λόγω διαρροής αερίων από αποσυνδεδεμένες σωληνώσεις



**Αποφύγετε τη φθορά του ηλεκτρικού καλωδίου.**

Ηλεκτροπληξία λόγω ακάλυπτων αγωγών υπό τάση.



**Μην αφήνετε αντικείμενα πάνω στη συσκευή.**

Τραυματισμοί λόγω πτώσης του αντικειμένου εξαιτίας των κραδασμών.



Βλάβη της συσκευής ή άλλων αντικειμένων λόγω πτώσης του αντικειμένου εξαιτίας των κραδασμών.



**Μην ανεβαίνετε στη συσκευή.**

Τραυματισμοί λόγω πτώσης.



Βλάβη της συσκευής ή άλλων αντικειμένων λόγω πτώσης της συσκευής εξαιτίας της αποκόλλησης από τα στηρίγματα.



**Μην ανεβαίνετε σε καθίσματα, скаμνάκια, σκάλες ή ασταθή στηρίγματα για να καθαρίσετε τη συσκευή.**

Τραυματισμοί από πτώση ή κοπή (διπλές σκάλες).



**Μην καθαρίζετε τη συσκευή χωρίς να την έχετε σβήσει και χωρίς να γυρίσετε τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση OFF.**

Ηλεκτροπληξία λόγω εξαρτημάτων υπό τάση.



**Μην χρησιμοποιείτε εντομοκτόνα, διαλύτες ή διαβρωτικά απορρυπαντικά για τον καθαρισμό της συσκευής.**

Φθορά των πλαστικών ή βαμμένων επιφανειών.





**Да не се използват инсектициди, разтворители или перилни препарати агресивни за почистването на котела.**

Повреда на пластмасовите или боядисани части. 

**Уредът да не се използва за цели различни от нормалната домашна употреба.**

Повреждане на котела поради пренатоварване. Повреждане на неправилно третирани предмети. 

**Не позволявайте деца и некомпетентни лица да ползват котела.** 

Повреждане на уреда поради неправилна употреба.

**В случай, че усетите миризма на изгоряло или видите излизащ от котела дим, спрете електрозахранването, затворете основния кран на газа, отворете прозорците и уведомете техника.**

Лични наранявания поради изгаряния, вдишване на дим, интоксикация. 

**В случай, че усетите силна миризма на газ, затворете основния кран на газа, отворете прозорците и уведомете техника.**

Експлозии, пожари или интоксикации. 

Уредът не е предназначен за използване от лица (включително деца), чиито физически, сетивни или умствени способности са ограничени, или им липсват опит или познания, освен ако имат възможността да се възползват от наблюдението или инструкциите, свързани с използването на уреда, на лице, отговарящо за тяхната безопасност. Контролирайте дали децата не си играят с уреда.

**Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για κοινή οικιακή χρήση.**

Βλάβη της συσκευής λόγω υπερφόρτωσης. 

Βλάβη αντικειμένων λόγω ακατάλληλης χρήσης.

**Μην επιτρέπετε σε παιδιά ή μη έμπειρα άτομα να χρησιμοποιούν τη συσκευή.**

Βλάβη της συσκευής λόγω ακατάλληλης χρήσης. 

**Σε περίπτωση που αντιληφθείτε οσμή καμένου ή διαπιστώσετε έξοδο καπνού από τη συσκευή, διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία, κλείστε τη βάνα αερίου, ανοίξτε τα παράθυρα και καλέστε τον τεχνικό.**

Τραυματισμοί από εγκαύματα, εισπνοή καυσαερίων, δηλητηρίαση. 

**Σε περίπτωση έντονης οσμής αερίου κλείστε τη βάνα αερίου, ανοίξτε τα παράθυρα και καλέστε τον τεχνικό.**

Εκρήξεις, πυρκαγιές ή δηλητηριάσεις. 

Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές και νοητικές ικανότητες εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί σαφείς οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής. Τα παιδιά δεν θα πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Η συντήρηση και ο καθαρισμός δεν θα πρέπει να γίνεται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

**НАСТОЯЩАТА КНИЖКА, ЗАЕДНО С НАРЪЧНИКА “ТЕХНИЧЕСКИ ИНСТРУКЦИИ ЗА ΜΟΝΤΑЖ И ΠΟΔΔΡЪЖΚΑ” ΠΡΕΔΣΤΑΒΛΥΒΑ ΝΕΡΑΖΔΕΛΝΑ Ι ΟΣΝΟΒΝΑ ΧΑΣΤ ΟΤ ΠΡΟΔΥΚΤΑ. Ι ΔΥΕΤΕ ΤΡΥΒΒΑ ΔΑ ΣΕ ΠΑΖΥΤ ΒΝΗΜΑΤΕΛΝΟ ΟΤ ΠΟΤΡΕΒΙΤΕΛΥΑ, ΚΑΚΤΟ Ι ΒΥΝΑΓΙ ΔΑ ΠΡΙΔΡΥЖΑΒΑΤ ΚΟΤΕΛΑ, ΔΟΡΙ ВΣЛУЧАЙ ΝΑ ΟΤΔΑΒΑΝΕ ΝΑ ΔΡΥГ СОБСТВΕΝΙΚ ΙΛΙ ΠΟΤΡΕΒΙΤΕΛ Ι/ΙΛΙ ΝΑ ΠΡΕΜΕΣΤΒΑΝΕ ВЪРХΥ ΔΡΥГΑ ΙΝΣΤΑΛΑЦΥΑ. ΔΑ ΣΕ ΠΡΟЧΕΤΑТ ΒΝΗΜΑΤΕΛΝΟ ΙΝΣΤΡΥΚЦΥΙΤΕ, СЪΔЪРЖΑЦИ ΣΕ В ΝΑСТОЯЩАΤΑ ΚΝΗЖΚΑ Ι В ΝΑРЪЧΝΙΚΑ ЗА ΜΟΝΤΑЖ Ι ΠΟΔΔΡЪЖΚΑ, ΤЪЙ ΚΑΤΟ ΤΕ ΔΑΥΑТ ВΑЖΝΙ ΙΝΔΙΚΑЦΙΥΙ, ΚΟΙΤΟ ΣΕ ΟΤНΑΣΥТ ΔΟ БЕЗОПАСНОСТТА ΝΑ ΜΟΝΤΑЖ, УΠΟΤΡΕΒΑΤΑ Ι ΠΟΔΔΡЪЖΚΑΤΑ.**



**ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ, ΜΑΖΙ ΜΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ «ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ», ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΚΑΙ ΑΝΑΠΟΣΠΑΣΤΟ ΤΜΗΜΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ. ΑΜΦΟΤΕΡΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΟΝΤΑΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΥΝΟΔΕΥΟΥΝ ΠΑΝΤΟΤΕ ΤΟΝ ΛΕΒΗΤΑ, ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΕΤΑΠΩΛΗΣΗΣ Η ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΣΕ ΑΛΛΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΚΑΘΩΣ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.**



Τοζι πρoдyкт слyжи зa oтoπλeниe и πpоизвoдcтвo нa тoπлa вoдa зa битoви нyжди.

Тpябвa дa сe cвъpжe към oтoπлитeлнa ιнcтaлaцιa и към мpeжa зa pазпpeдeлянe нa тoπлa cанитapнa вoдa cъглacнo нeгoвιтe пpeднaзнaчeния и нeгoвaтa мoщнocт.

Зaбpaнeнa e yпoтpeбaтa зa pазлични oт oπpeдeлeнитe цeли. Πpoизвoдитeлът нe e oтгoвopєн пpи eвeнтyαλни пoвpeди, пpoизлιзaщи oт нeпpαвιлнa, гpeшнa ιлι нeoбмислeнa yпoтpeбa ιлι пoρaди нeсъблoдaвaнe нa пoсoчeнитe в нaстoящaтa кнιжкa ιнcтpуκции.

Зaбpaнявa сe ιзпoлзвaнeтo нa пpоducta в кoмбιναцιa c eлeκтpичeскo и eлeκтpoннo oбoρyдвaнe ιлι c aкcecoapи, кoιтo нe cα пpoизвeдeни ι/ιлι нe cα oтopизιpани oт пpoизвoдитeлa и мoгaт дa нapушaт yслoвιaтa зa cъoтвeтcтвιe cъc зaкoнoвιтe ιзιcквaνιa ι/ιлι cъoтвeтнιтe тeхνιчeски pазпopєдбι, ιлι мoгaт дa кoмπpoмeтιpαт yслoвιaтa зa бeзoпacнocт ι/ιлι фyнкцιoнaлнocт ι/ιлι eкcπлoαтaцιoннιтe xapaктepισтικι нa cαμιa пpоduct, c пoслeдвaщo oбeзcιлвaнe нa мapкιpoвкaтa зa cъoтвeтcтвιe нa пpоducta (нaпpимep CE мapкιpoвкa ιлι дpyгa мapкιpoвкa зa cъoтвeтcтвιe нa пpоducta).

Същo тaкa сe зaбpaнявa ιзвъpшвaнeтo нa пpoмeνι в cofтyepa нa пpоducta пoρaди пoсoчeнитe пo-гopє пpичινι и пoρaди пoслeдcтвιaтa, кoιтo мoгaт дa възникaт, в тoвa чιcлo oбeзcιлвaнe нa мapкιpoвкaтa зa cъoтвeтcтвιe нa пpоducta (нaпpимep CE мapкιpoвкa ιлι дpyгa мapкιpoвкa зa cъoтвeтcтвιe нa пpоducta).

Πpoизвoдитeлът нe нoси oтгoвopнocт в cлyчaι нa ιзпoлзвaнe нa пpоducta в нapушeνιe нa нaстoящιтe пpeдyпpeждeνιa.

Τeхνικът, кoιтo мoνтιpa тpябвa дa e пoдгoтвeν зa ιнcтaлιpaнeтo нa ypeдa.

Ιнcтaлιpaнeтo, пoддpъжкaтa и вceкι дpyг вιд нaмeсa тpябвa дa сe ιзвъpшaт cъглacнo дeιcтвaщιтe нopмι и cпopєд ιнcтpуκцιeтe дaдeνι oт пpoизвoдитeлa.

В cлyчaι нa пoвpeдa ι/ιлι лoшo фyнкцιoνιpaнe ιзκлyчeтe ypeдa, зaтвopєтe κpαнa нa гaзтa и нe cє oπιтвaйтe дa гo пoпpαвятe, a cє oбъpнeтe към κвaлιφιцιapн пepcoнaл.

Εвeнтyαλνι пoпpαвκι дa сe ιзвъpшaт, кaтo сe ιзпoлзвaт cαμo oριγινaλνι pєзepвνι чaσтι и тpябвa дa сe пpαвят cαμo oт κвaлιφιцιapνι тeхνιцι.

Нeсъблoдaвaнeтo нa oπιcαнoтo пo-гopє, мoжe дa зaстpαшι cιγyрнocтa нa ypeдa и дa oсвoбoдι oт вcякaквa oтгoвopнocт пpoизвoдитeлa.

В cлyчaι нa pαбoтι пo ιлι пoддpъжкa нa cтpyκтyρι, нaμιpaщи cє в блιзocт дo тpъбιтe и дιμooттoвoдιтe и тeхνιтe πpιναдлeжaщи

Η παρούσα συσκευή χρησιμεύει για την παραγωγή ζεστού νερού οικιακής χρήσης.

Πρέπει να συνδεθεί με εγκατάσταση θέρμανσης και δίκτυο διανομής ζεστού νερού οικιακής χρήσης που θα είναι συμβατά με τις επιδόσεις και την ισχύ της. Απαγορεύεται η χρήση για διαφορετικούς σκοπούς. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη, λανθασμένη και αλόγιστη χρήση ή στη μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου.

Απαγορεύεται η χρήση αυτού του προϊόντος σε συνδυασμό με ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές ή βοηθητικά εξαρτήματα που δεν έχουν κατασκευαστεί ή/και εγκριθεί από τον κατασκευαστή και μπορούν να τροποποιήσουν τις συνθήκες συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις της νομοθεσίας ή με τον σχετικό τεχνικό κανονισμό ή μπορούν σε κάθε περίπτωση να τροποποιήσουν τις συνθήκες ασφάλειας ή/και λειτουργίας ή/και τα χαρακτηριστικά του ίδιου του προϊόντος, με συνέπεια την ακύρωση της σήμανσης συμμόρφωσης του προϊόντος (π.χ. σήμανση CE ή άλλες σημάνσεις συμμόρφωσης του προϊόντος).

Απαγορεύεται επίσης η τροποποίηση του λογισμικού του προϊόντος για τους λόγους που αναφέρονται παραπάνω και τις συνέπειες που μπορεί να προκύψουν, συμπεριλαμβανομένης της ακύρωσης της σήμανσης συμμόρφωσης του προϊόντος (π.χ. σήμανση CE ή άλλες σημάνσεις συμμόρφωσης του προϊόντος).

Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη που απορρέει από τη χρήση του προϊόντος σε περίπτωση παράβασης αυτών των προειδοποιήσεων.

Ο εγκαταστάτης τεχνικός πρέπει να είναι εξουσιοδοτημένος για την εγκατάσταση συσκευών θέρμανσης σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία και μετά την ολοκλήρωση των εργασιών πρέπει να χορηγεί στον πελάτη τη δήλωση συμμόρφωσης.

Η εγκατάσταση, η συντήρηση και οποιαδήποτε επέμβαση πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Σε περίπτωση βλάβης ή/και κακής λειτουργίας, σβήστε τη συσκευή, κλείστε τη βάνα αερίου και μην επιχειρείτε να την επισκευάσετε, αλλά απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.

Ενδεχόμενες επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται με τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών και μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς. Η μη τήρηση των παραπάνω οδηγιών μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια της συσκευής και απαλλάσσει τον κατασκευαστή από κάθε ευθύνη.

части, да се изключи уреда и при довършителните работи да се потвърди годността на тръбите и на механизмите от квалифициран персонал.

В случай на продължителна неупотреба на котела е нужно:

- да се спре електрозахранването, поставяйки външния ключ в позиция "OFF";
- да се затворят крановете на газа, на отоплителната инсталация и на водопроводната инсталация;
- да се изпразни отоплителната инсталацията и водопровода, ако има опасност от замръзване.

В случай на окончателно спиране на котела, операциите трябва да се извършат от квалифициран техник.

За почистването на външните части да се изключи котела. Външният ключ да се постави в позиция "OFF".

Да не се използват или съхраняват леснозапалими субстанции в помещението, в които е инсталиран котела.

Σε περίπτωση εργασιών ή συντήρησης κατασκευών που βρίσκονται κοντά στους αγωγούς ή στα συστήματα απαγωγής καυσαερίων και τα εξαρτήματά τους, σβήστε τη συσκευή και μετά το τέλος των εργασιών απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό για να ελέγξει τους αγωγούς και τις διατάξεις.

Σε περίπτωση που λέβητας πρόκειται μα παραμείνει εκτός χρήσης για μεγάλο χρονικό διάστημα:

- διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία γυρνώντας τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση OFF
- κλείστε τις βάνες αερίου, της εγκατάστασης θέρμανσης και του ζεστού νερού οικιακής χρήσης
- αδειάστε την εγκατάσταση θέρμανσης και ζεστού νερού σε περίπτωση που υπάρχει κίνδυνος παγετού.

Σε περίπτωση που θέλετε να θέσετε οριστικά εκτός χρήσης τον λέβητα, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.

Για τον καθαρισμό των εξωτερικών επιφανειών σβήστε τον λέβητα και γυρίστε τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση OFF.

Μην χρησιμοποιείτε ή φυλάτε εύφλεκτες ουσίες στον χώρο εγκατάστασης του λέβητα.

## ВНИМАНИЕ

ИНСТАЛИРАНЕТО, ПЪРВОТО ЗАПАЛВАНЕ, РЕГУЛАЦИИТЕ И ПОДДРЪЖКАТА, ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВАТ СПОРЕД ИНСТРУКЦИИТЕ САМО ОТ КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ. ПОГРЕШНОТО ИНСТАЛИРАНЕ, МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ УВРЕЖДАНИЯ НА ХОРА, ЖИВОТНИ ИЛИ ПРЕДМЕТИ, ЗА КОИТО ПРОИЗВОДИТЕЛЯ НЕ СЕ СМЯТА ЗА ОТГОВОРЕН.



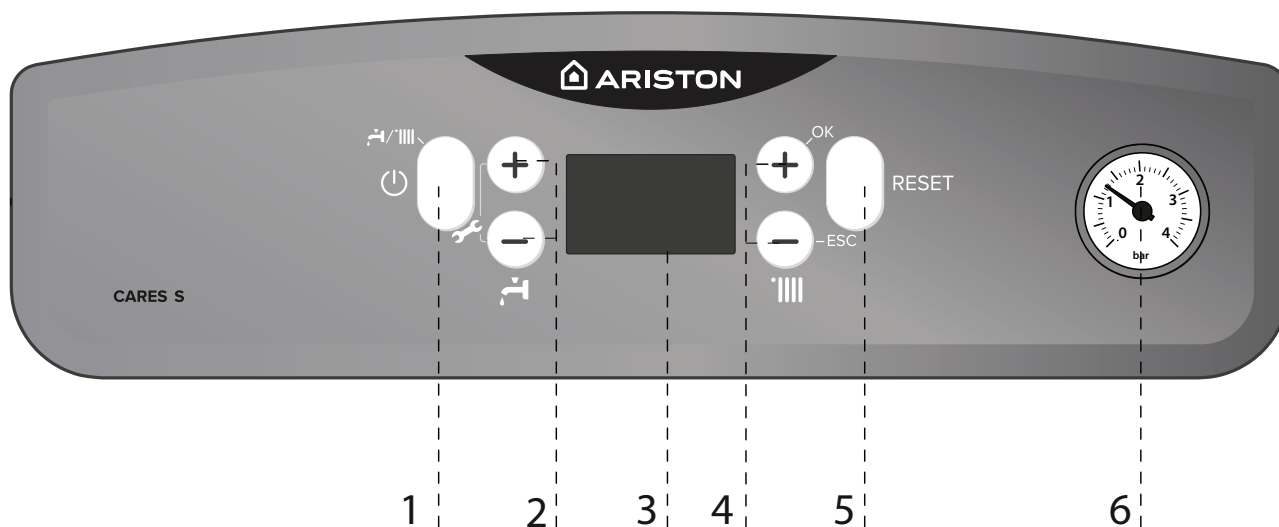
## ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΤΟ ΠΡΩΤΟ ΑΝΑΜΜΑ ΚΑΙ ΟΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΜΟΝΟΝ ΑΠΟ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ. Η ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΖΗΜΙΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ ΔΕΝ ΦΕΡΕΙ ΚΑΜΙΑ ΕΥΘΥΝΗ.



Команден панел

Πίνακας χειριστηρίων



Легенда:

1. ВКЛ./ИЗКЛ и бутон за избор на режим на работа
2. Бутони +/- за регулиране на температурата
3. Дисплей
4. Бутони +/- за регулиране на температурата за отопление
5. Бутон RESET (НУЛИРАНЕ)
6. Манометър

Υπόμνημα:

1. Κουμπί ON/OFF και επιλογής τρόπου λειτουργίας (καλοκαίρι/χειμώνα)
2. Κουμπιά +/- ρύθμισης θερμοκρασίας ζεστού νερού χρήσης
3. Οθόνη
4. Κουμπιά +/- ρύθμισης θερμοκρασίας θέρμανσης
5. Κουμπί Reset
6. Υδρόμετρο

Дисплей

Οθόνη



Цифри за указване на:

- зададените температури
- настройките на менюто
- кодове на грешки

Трябва да се натисне бутон Reset (Нулиране) (блокирал котел)

Необходима е намеса на сервизен техник

Сигнал за наличие на пламък

Зададено функциониране на отоплението  
Активирано действие на отоплението

Зададено функциониране на топлата вода  
Активирана топла вода

Активирана функция против замръзване

°C  
000



Ψηφία για υπόδειξη:

- теθείσες θερμοκρασίες
- Ρύθμιση μενού
- Επισήμανση κωδικών σφάλματος

Αίτημα πίεσης κουμπιού Reset (λέβητας σε εμπλοκή)

Αίτημα αναζήτησης τεχνικής βοήθειας

Ανίχνευση φλόγας

Τεθείσα λειτουργία σε θέρμανση

Αίτημα θέρμανσης ενεργό

Τεθείσα λειτουργία σε οικιακό ζεστό νερό χρήσης

Αίτημα ζεστού νερού ενεργό

Αντιπαγετική λειτουργία ενεργή

°C  
000



### Подготовка за функциониране

Ако котелът е инсталиран в апартамент, проверете дали са спазени изискванията за подаване на въздух и за вентилиране на помещението (съгласно действащите норми).

Периодично контролирайте налягането на водата чрез хидромера и проверявайте при студена инсталация, дали то е между 0,6 и 1,5 bar. Ако налягането е точно под минималната стойност, върху дисплеят ще се изпише съобщение за пълнене – вижте забележката по-долу.

Ако налягането спада много често, възможно е да има течове на вода по инсталацията. В този случай е необходимо да се извика водопроводчик.

#### ПЪЛНЕНЕ

ЗА ДА ВЪЗСТАНОВИТЕ ПОДХОДЯЩОТО НАЛЯГАНЕ, ОТВОРЕТЕ ВЕНТИЛА ЗА ПЪЛНЕНЕ (РАЗПОЛОЖЕН В ДОЛНАТА ЧАСТ НА КОТЕЛА) И НАТИСНЕТЕ БУТОН 1 ЗА 5 СЕКУНДИ. ВЪРХУ ДИСПЛЕЯТ ЩЕ СЕ ИЗПИШЕ Р. КОГАТО МΑΝΟΜΕΤЪΡЪТ ΟΤΒΕΛΕЖΙ НАΛΥΓΑΝΕ ΜΕЖΔΥ 0.6 Ι 1.5 ΒΑΡΑ, ΖΑΤΒΟΡΕΤΕ ΠΛΝΙΤΕΛΝΙΥ ΒΕΝΤΙΛ Ι ΝΑΤΙΣΝΕΤΕ ΒΥΤΟΝΑ 1. ΔΙСПΛΕΑΤ ΣΕ ΒΡΨΑ Κ΢Μ ΝΟΡΜΑΛΕΝ ΙΖΓΛΕΔ



### Προετοιμασία για το άναμμα

Αν ο λέβητας έχει εγκατασταθεί στο εσωτερικό του διαμερίσματος, ελέγξτε αν τηρούνται οι υποδείξεις οι σχετικές με την είσοδο του αέρα και τον αερισμό του χώρου (σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους).

Να ελέγχετε περιοδικά την πίεση του νερού στο υδρόμετρο και να ελέγχετε, σε κατάσταση κρύας εγκατάστασης, αν αυτή έχει μια τιμή μεταξύ 0,6 και 1,5 bar. Εάν η πίεση είναι ακριβώς κάτω από την ελάχιστη τιμή, η ένδειξη θα υποδείξει συμπλήρωση-δείτε σημείωση παρακάτω.

Αν η πτώση πίεσης είναι πολύ συχνή είναι πιθανόν να υπάρχει μια απώλεια νερού στην εγκατάσταση. Στην περίπτωση αυτή απαιτείται η επέμβαση του υδραυλικού.

#### ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗΣ

ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΑΦΕΡΕΤΕ ΤΗΝ ΣΩΣΤΗ ΠΙΕΣΗ, ΑΝΟΙΞΤΕ ΤΗΝ ΒΑΛΒΙΔΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗΣ (ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΒΑΣΗ ΤΟΥ ΛΕΒΗΤΑ) ΚΑΙ ΠΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΓΙΑ 5". Η ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΙ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ "Ρ". ΟΤΑΝ Ο ΜΕΤΡΗΤΗΣ ΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΥΠΟΔΙΚΝΥΕΙ ΠΙΕΣΗ ΜΕΤΑΞΥ 0,6 ΚΑΙ 1,5 BAR, ΚΛΕΙΣΤΕ ΤΗΝ ΒΑΛΒΙΔΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗΣ ΚΑΙ ΠΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. Η ΟΘΟΝΗ ΕΠΙΣΤΡΕΦΕΙ ΣΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΤΗΣ ΜΟΡΦΗ.

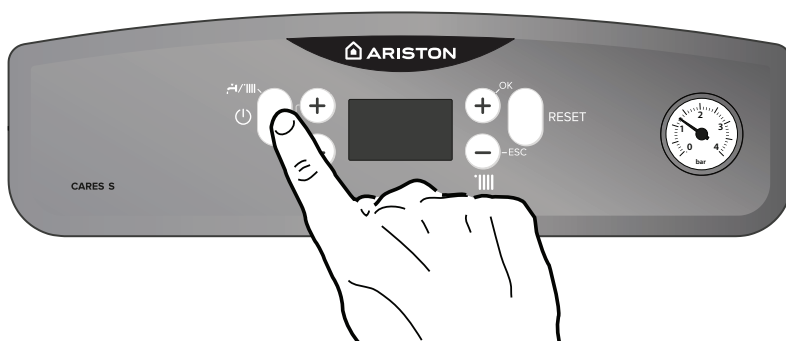


### Процедура на запалване

Натиснете бутон Вкл./Изкл. и дисплеят светва:

### Διαδικασία ανάμματος

Πιέστε το κουμπί ON/OFF 1, η οθόνη δείχνει:



### Избиране режима на функциониране

Избирането на режима на функциониране се извършва чрез бутон 1:

| Режим на функциониране                                                   | Дисплей |
|--------------------------------------------------------------------------|---------|
| <b>зима</b><br>отопление + производство на топла вода за битова употреба | ⏏<br>⏏  |
| <b>лято</b><br>само производство на топла вода за битова употреба        | ⏏       |
| CARES S SYSTEM<br>Само отопление (Изключване на балона)                  | ⏏       |

### Επιλογή τρόπου λειτουργίας

Για την επιλογή του τρόπου λειτουργίας χρησιμοποιήστε το πλήκτρο 1:

| Τρόπος λειτουργίας                                          | Οθόνη  |
|-------------------------------------------------------------|--------|
| χειμερινή -<br>θέρμανση + παραγωγή ζεστού νερού             | ⏏<br>⏏ |
| θερινή -<br>μόνο παραγωγή ζεστού νερού                      | ⏏      |
| μόνο θέρμανση<br>CARES S SYSTEM<br>(απαγόρευση θερμοσίφωνα) | ⏏      |

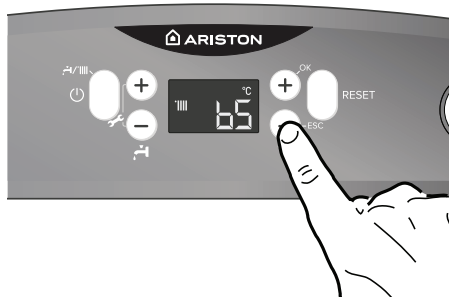
Запалването на отоплителя се сигнализира върху дисплея от символа ⏏.

Η ανάφλεξη του καυστήρα επισημαίνεται στην οθόνη με το σύμβολο ⏏



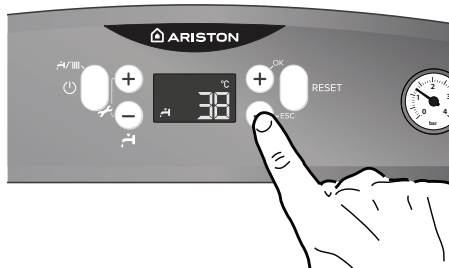
### Регулиране на отоплението

Регулирането на температурата на водата за отопление се осъществява с натискане на бутоните **4**, от 20 до 45°C (ниска температура) и от 35 до 82 °C (висока температура). Стойността на заданието се изписва и мига по време на регулирането, а след това остава посочена от вертикалния линеен график.



### Регулиране на санитарната температура

Температурата на БГВ може да се регулира чрез натискане на бутоните **2**, за да се получи температура от 36°C до 60°C. Предварително избраната стойност се появява на просветващия дисплей.



### Рύθμιση θέρμανσης

Μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία του νερού της θέρμανσης πιέζοντας τα πλήκτρα **4** +/- . Η θερμοκρασία που μπορεί να επιτευχθεί ποικίλει από 20°C έως 45°C (χαμηλή θερμοκρασία) ή 40°C έως 82°C (υψηλή θερμοκρασία).

Η τιμή της εντολής εμφανίζεται αναβοσβήνοντας κατά τη διάρκεια της ρύθμισης.

### Рύθμιση θερμοκρασίας ζεστού νερού χρήσης

Μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία του οικιακού ζεστού νερού πιέζοντας τα πλήκτρα **2**. Η θερμοκρασία που μπορεί να επιτευχθεί ποικίλει από 36°C έως 60°C.

Η τιμή της εντολής εμφανίζεται αναβοσβήνοντας κατά τη διάρκεια της ρύθμισης.

### Регулиране на санитарната температура CARES S SYSTEM

(Κотел, свързан с външен балон с помощта на Kit ARISTON- опция)

Температурата на БГВ може да се регулира чрез натискане на бутоните **2**, за да се получи температура от 40°C до 60°C.

Предварително избраната стойност се появява на просветващия дисплей. Настроената стойност се изписва на дисплея и мига.

За да изключите бойлера е достатъчно да натиснете бутон MODE и да изберете режим Само отопление.

### Рύθμιση θερμοκρασίας ζεστού νερού χρήσης CARES S SYSTEM

(συνδεδεμένος με εξωτερικό θερμοσίφωνα με προαιρετικό Kit ARISTON)

Μπορείτε να ρυθμίσετε την θερμοκρασία του ζεστού νερού χρήσης πιέζοντας τα πλήκτρα **2** а η θερμοκρασία που μπορεί να επιτευχθεί είναι μεταξύ 40°C και 60°C.

Η τιμή της εντολής εμφανίζεται αναβοσβήνοντας κατά τη διάρκεια της ρύθμισης.

### ВНИМАНИЕ!!!

#### ΑΥΤΟΜΑΤΙΚΗΝ ΕΖΙΝΦΕΚЦИОННА СИСТЕМА ЗА ДВУΚΟΝΤУРНИ ΜΟΔΕΛΙ. (ФУНКЦИЯ ТЕРМИЧНО ПОЧИСТВАНЕ)

Λегионела са малки пръчковидни бактерии, които нормално се намират във всяка прясна вода. “Легионерската” болест е инфекциозна пневмония, която се предизвиква от вдишването на Легионела. Трябва да се избягват дълги периоди на застояване на водата, което означава, че водосъдържателя трябва да се използва или промива поне веднъж седмично.

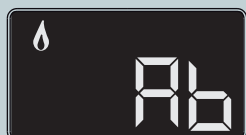
Европейският стандарт CEN/TR 16335 дава препоръки за добри практики по отношение на предпазване от развитието на Легионела в питейната вода и инсталациите, но местните съществуващи регулации остават в сила.

**CARES S SYSTEM\*** котлите (\*свързани с външен водосъдържател с NTC сонда) използват автоматична дезинфектираща система за водата, Фабрична настройка. Тази система влиза в действие всеки път, когато котела се захрани с електричество и във всеки случай на всеки 30 дена, загрявайки водата до 60 градуса за 1 час.

#### ИНФОРМИРАЙТЕ ПОТРЕБИТЕЛИТЕ ЗА ТАЗИ ФУНКЦИЯ, С ЦЕЛ ДА СЕ ИЗБЕГНАТ ПОСЛЕДСТВИЯ ЗА ХОРА, ЖИВОТНИ И ПРЕДΜΕΤΙ.

Температурата в резервоара постепенно се охлажда, за да се върне към зададената температура на топлата вода.

Κοгато функцията е задействана на дисплея се изписва: “Ab”.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!!

#### ΥΠΟΔΕΙΓΜΑΤΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗΣ (ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΘΕΡΜΙΚΟΥ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ)

Τα λεγιονέλλα είναι μικρά βακτήρια ραβδοειδούς σχήματος τα οποία αποτελούν φυσικό συστατικό όλων των γλυκών υδάτων.

Η νόσος των λεγεωνάριων είναι μια πνευμονοειδής λοίμωξη που προκαλείται από εισπνοή ειδών Legionella. Μεγάλες περιόδοι στασιμότητας νερού πρέπει να αποφευχθούν.

Αυτό σημαίνει ότι η δεξαμενή πρέπει να χρησιμοποιείται ή να ξεπλένεται τουλάχιστον εβδομαδιαίως.

Το ευρωπαϊκό πρότυπο CEN / TR 16355 δίνει συστάσεις για ορθή πρακτική όσον αφορά την πρόληψη της ανάπτυξης λεγιονέλλας στις εγκαταστάσεις πόσιμου νερού, αλλά οι ισχύοντες εθνικοί κανονισμοί εξακολουθούν να παραμένουν σε ισχύ.

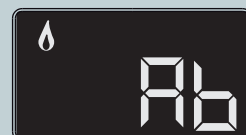
Οι λέβητες **CARES S SYSTEM** (που είναι συνδεδεμένοι σε εξωτερική δεξαμενή με αισθητήρα NTC) χρησιμοποιούν αυτόματο σύστημα απολύμανσης νερού, ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑΚΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ.

Το σύστημα αυτό τίθεται σε λειτουργία κάθε φορά που λειτουργεί ηλεκτρικά ο λέβητας και σε κάθε περίπτωση κάθε 30 ημέρες, μεταφέροντας τη θερμοκρασία του νερού στους 60 ° C για μία ώρα.

#### ΕΝΗΜΕΡΩΣΤΕ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΦΥΓΗ ΖΗΜΙΩΝ ΠΟΥ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΤΟΜΑ, ΖΩΑ, ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ

Η θερμοκρασία στη δεξαμενή βαθμιαία δροσίζει για να επιστρέψει στη ρυθμισμένη θερμοκρασία ζεστού νερού χρήσης.

Με τη λειτουργία ενεργοποιημένη, εμφανίζεται στην οθόνη “Ab”





Препоръчително е да се монтира смесителен клапан на БГВ изхода за да се предотвратят изгаряния.

#### ТАЗИ ФУНКЦИЯ Е ИЗКЛЮЧЕНА, КОГАТО КОТЕЛА Е В ОТОПЛИТЕЛЕН РЕЖИМ.

Функцията е само за водосъсържателите, за пълно третиране на системата и всички изходни точки, за повече информация се обърнете към квалифицирана техник.

**ВНИМАНИЕ!!!: КОГАТО СОФТУЕРА ВКЛЮЧИ ФУНКЦИЯТА ТЕРМИЧНА ДЕЗИНФЕКЦИЯ, ΤΕΜΠΕΡΑΤУРАΤΑ НА ВОДАΤΑ ΜΟЖΕ ДΑ ΠΡΙΧΙΝΙ ΙΖΓΑΡЯΝΙΑ. ΠΡΟΒΑΙΤΕ ΝΑ ЧУВСТВИТЕЛНОСТ ВОДАΤΑ ΠΡΕΔΙ ДΑ СЕ КЪΠΕΤΕ ΙΛΙ ВΖЕМΕΤΕ ДУШ.**

ЗА ΠΟΒΕЧΕ ΙΝΦΟΡΜΑΤΙΑ ΜΟΛЯ ВРЪЦΑΤΕ ΚΒΑΛΙΦΙЦΙΡΑΝΙΑ ΠΕΡСОНΑΛ.

Συνιστάται να τοποθετήσετε μια βαλβίδα ανάμιξης στο D.H.W. για να αποφύγετε εγκαύματα.

#### Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΙΝΑΙ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΕΑΝ Ο ΛΕΒΗΤΑΣ ΕΙΝΑΙ ΣΕ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ.

Η λειτουργία είναι μόνο για τις δεξαμενές, για πλήρη επεξεργασία του συστήματος και για όλα τα σημεία απόσυρσης, επικοινωνήστε με έναν εξειδικευμένο τεχνικό.

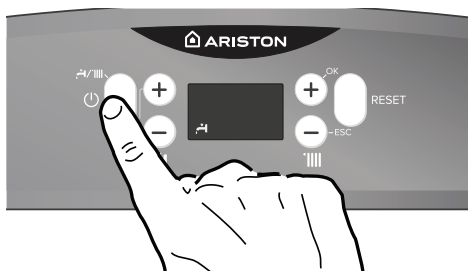
**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ : ΟΤΑΝ ΤΟ ΛΟΓΙΣΜΙΚΟ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΕΙ ΤΗΝ ΘΕΡΜΙΚΗ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ, Η ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ. ΔΟΚΙΜΑΣΤΕ ΤΟ ΝΕΡΟ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΜΠΑΝΙΟ.**

ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΕΝΑΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΩΤΗΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ.

#### Πρεкъсване на отоплението

За да се прекъсне отоплението натиснете бутон 1, от дисплея изчезва символа '||||'.

Κοτελът ще остане в режим ЛЯΤΟ, функционира само в режим БГВ, показвайки нагласената температура.



#### Διακοπή θέρμανσης

Για να διακόψετε τη θέρμανση πιέστε το πλήκτρο 1. Στην οθόνη σβήνει το σύμβολο '||||'. Ο λέβητας παραμένει σε θερινή λειτουργία μόνο για παραγωγή ζεστού νερού και εμφανίζει την επιλεγμένη θερμοκρασία.

#### Процедура за изключване

За да изключите котела, натиснете бутон ON/OFF.

Активна функция против замръзване.



#### Διαδικασία σβήσιματος

Για να σβήσετε τον λέβητα πιέστε το κουμπί ON/OFF, η οθόνη θα σβήσει.

**Η Αντιπαγετική Λειτουργία είναι ήδη ενεργή.**

#### ΠΡΟΣΟΧΗ!!

Σβήστε τον λέβητα εντελώς γυρίζοντας τον εξωτερικό ηλεκτρικό διακόπτη στην θέση OFF. Κλείστε τη βαλβίδα αερίου.

#### ΒΑЖНО!!

За да се изгаси напълно котелът, трябва външният електрически прекъсвач да се постави в положение ΙΖΚΛ. Затворете кранчето за газта.

**Условия за спиране на котела**

Котелът е защитен от лошо функциониране чрез вътрешни предпазители от страна на електронната платка, която при необходимост извършва блокиране за безопасност. В случай на блокиране на дисплея на командния панел се показва код и съответното описание, което се отнася до вида спиране и до причината, която е довела до него. Могат да се наблюдават два вида спиране.

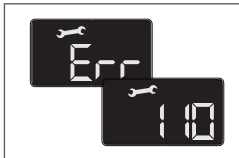
**Спиране за безопасност**

Този вид грешка е от типа „отстраним“, това означава, че автоматично се преминава към отстраняването на причината, която е довела до него.

На дисплея се показва кода, който мига заедно с надписа Err (напр. Err/110) и символа .

Щом причината за спирането бъде отстранена, котелът тръгва и продължава своето нормално функциониране.

Ако котелът все още продължава да показва спирането за безопасност, изключете котела. Поставете външния електрически ключ в позиция OFF, Затворете крана на газта и се свържете с квалифициран техник.

**Емπλοκή ασφαλείας**

Το σφάλμα αυτό είναι «προσωρινό», πράγμα που σημαίνει ότι αποκαθίσταται αυτόματα όταν πάψει η αιτία που το προκάλεσε. Στην οθόνη εμφανίζεται ο κωδικός, που αναβοσβήνει σε εναλλαγή με την ένδειξη “Err” και ο κωδικός (πχ. Err/110) και εμφανίζεται στο σύμβολο .

Μόλις η αιτία που προκάλεσε την εμφάνιση εξαφανίζεται, ο λέβητας ξεκινά πάλι και συνεχίζει να λειτουργεί κανονικά.

Όταν ο λέβητας βρίσκεται σε εμφάνιση για λόγους ασφαλείας, γίνεται προσπάθεια επαναφοράς σε κανονική λειτουργία αναβοσβήνοντας τη συσκευή χρησιμοποιώντας το κουμπί ON/OFF στον πίνακα ελέγχου. Αν ο λέβητας επισημαίνει ακόμη μια εμφάνιση ασφαλείας, σβήστε τον.

Σιγουρευτείτε ότι ο εξωτερικός ηλεκτρικός διακόπτης είναι σε θέση OFF position, κλείστε τη βάνα αερίου και επικοινωνήστε με έναν εξειδικευμένο τεχνικό.

**Пауза ασφαλείας λόγω ανεπαρκούς πίεσης νερού.**

Αν η πίεση του νερού μέσα στον κύκλωμα θέρμανσης είναι ανεπαρκής, ο λέβητας θα κάνει εμφάνιση ασφαλείας. Στην οθόνη θα αναβοσβήσει “Err” και ο κωδικός - Err/108 - για ανεπαρκή πίεση νερού - βλέπε πίνακα σφαλμάτων.

Το σύστημα μπορεί να επανεκκινήσει, εξισορροπώντας την πίεση νερού, χρησιμοποιώντας την διαδικασία συμπλήρωσης - **βλ. σημείωση 1**

Αν το αίτημα αποκατάστασης είναι συχνό, σβήστε το λέβητα, φέρτε τον εξωτερικό ηλεκτρικό διακόπτη σε θέση OFF, κλείστε τη στρόφιγγα του αερίου και επικοινωνήστε με έναν ειδικευμένο τεχνικό για να διαπιστώσετε την παρουσία ενδεχόμενων απωλειών νερού.

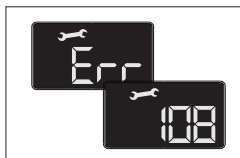
**Спиране за безопасност поради недостатъчно налягане на водата**

В случай на недостатъчно налягане на водата в отоплителната верига котелът сигнализира спиране за безопасност.

На дисплея се показва кода 108 (напр. Err/108) и символа .

Системата може да се рестартира, налягането на водата отново ще се балансира, като се използва процедурата за пълнене - **вижте забележка 1**.

Ако се налага често да се възстановява системата, изключете котела, поставете външния електрически прекъсвач в положение ИЗКЛ., затворете кранчето за газта и се обърнете към квалифициран специалист, който да установи дали няма изтичане на вода.

**ЗАБЕЛЕЖКА 1 - ПЪЛНЕНЕ**

**ЗА ДА ВЪЗСТАНОВИТЕ ПОДХОДЯЩОТО НАЛЯГАНЕ, ОТВОРЕТЕ ВЕНТИЛА ЗА ПЪЛНЕНЕ (РАЗПОЛОЖЕН В ДОЛНАТА ЧАСТ НА КОТЕЛА) И НАТИСНЕТЕ БУТОН MODE ЗА 5 СЕКУНДИ.**

**ВЪРХУ ДИСПЛЕЯТ ЩЕ СЕ ИЗПИШЕ “PURGE”.**

**КОГАТО МΑΝΟΜΕΤЪРЪТ ΟΤΒΕΛΕЖΙ НАΛΥΓΑΝΕ ΜΕЖΔΥ 0.6 Ι 1.5 ΒΑΡΑ, ΖΑΤΒΟΡΕΤΕ ΠΛΗΝΙΤΕΛΝΙЯ ВΕΝΤΙΛ Ι ΝΑΤΙΣΝΕΤΕ ΒΥΤΟΝΑ ΜΟΔΕ.**

**ΔΙΣΠΛΕЯΤ СΕ ВРЪЩΑ ΚΥΜ ΝΟΡΜΑΛΕΝ ΙΖΓΛΕΔ.**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1 - ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗΣ**

**ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΑΦΕΡΕΤΕ ΤΗΝ ΣΩΣΤΗ ΠΙΕΣΗ, ΑΝΟΙΞΤΕ ΤΗΝ ΒΑΛΒΙΔΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗΣ (ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΒΑΣΗ ΤΟΥ ΛΕΒΗΤΑ) ΚΑΙ ΠΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΓΙΑ 5” .Η ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΙ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ “ΑΠΑΕΡΩΣΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ”.**

**ΟΤΑΝ Ο ΜΕΤΡΗΤΗΣ ΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΥΠΟΔΙΚΝΥΕΙ ΠΙΕΣΗ ΜΕΤΑΞΥ 0,6 ΚΑΙ 1,5 BAR, ΚΛΕΙΣΤΕ ΤΗΝ ΒΑΛΒΙΔΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗΣ ΚΑΙ ΠΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. Η ΟΘΟΝΗ ΕΠΙΣΤΡΕΦΕΙ ΣΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΤΗΣ ΜΟΡΦΗ.**



**Блокиране на функционирането**

Този вид грешка е от вида „неотсраними“, това означава, че не се премахва автоматично.

На дисплея мига Err и кода на грешката (напр. Err/501). Показва се също надпис символа R.

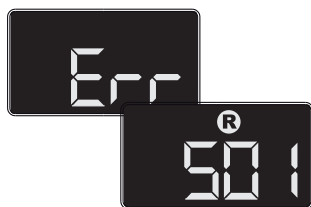
В този случай котелът не се задейства автоматично и може да бъде разблокиран само чрез натискане на бутон Rreset.

След няколко опита за разблокиране, ако проблемът се повтаря, трябва да се извика квалифициран техник.

**Εμπλοκή λειτουργίας**

Αυτός ο τύπος σφάλματος είναι δεν είναι προσωρινός, πράγμα που σημαίνει ότι δεν αποκαθίσταται αυτόματα. Στην οθόνη αναβοσβήνει το Err και ο κωδικός-οί σφάλματος. Err/501, και το σύμβολο R. Στην περίπτωση αυτή ο λέβητας δεν ξεκινά αυτόματα, εάν δεν πατηθεί το πλήκτρο reset Rreset.

Αν το πρόβλημα επαναλαμβάνεται μετά από προσπάθειες επικοινωνίας του λέβητα, επικοινωνήστε με εξειδικευμένο τεχνικό.

**ΒΑЖНО**

Αко блокирането се повтаря често, се препоръчва наемасата на Оторизирания Център за техническа Асистенция. Поради причини за безопасност.

Κотелът ще позволи максимално 5 рестартирания в рамките на 15 минути (натискания на бутон Rreset).

В случай, че блокирането е рядко и изолирано не представлява проблем.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ**

Εάν η εμπλοκή επαναλαμβάνεται συχνά, απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις.

Για λόγους ασφαλείας ο λέβητας επιτρέπει έως 5 προσπάθειες απεμπλοκής σε 15 λεπτά (πιέσεις του πλήκτρου Rreset).

Σε περίπτωση που η εμπλοκή είναι σποραδική ή μεμονωμένο γεγονός δεν αποτελεί πρόβλημα.

**Hibakódok összességé**

| описание                    | Дисплей |
|-----------------------------|---------|
| Πρεгрыване                  | 101     |
| Недостатъчна циркуляция     | 103     |
|                             | 104     |
|                             | 105     |
|                             | 106     |
|                             | 107     |
| Искане за възстановяване    | 108     |
| Грешка в електронната схема | 305     |
| Грешка в електронната схема | 306     |
| Грешка в електронната схема | 307     |
| Λίπса на пламък             | 501     |

**Πίνακας σφαλμάτων για εμπλοκή λειτουργίας**

| Περιγραφή                        | Οθόνη |
|----------------------------------|-------|
| Υπερθέρμανση                     | 101   |
| Ανεπαρκής κυκλοφορία             | 103   |
|                                  | 104   |
|                                  | 105   |
|                                  | 106   |
|                                  | 107   |
| Ανεπαρκές νερό (αίτηση πλήρωσης) | 108   |
| Σφάλμα P.C.B.                    | 305   |
| Σφάλμα P.C.B.                    | 306   |
| Σφάλμα P.C.B.                    | 307   |
| Καμία ανίχνευση φλόγας           | 501   |

**Противозамръзваща система**

Κотелът е снабден с противозамръзваща защита, която се грижи за контролирането на температурата в отоплителния кръг на котела: ако тази температура слезе под 8°C се активира помпата (циркуляция в отоплителната инсталация) за 2 минути.

След двете минути на циркуляция електронната платка установява като следва:

- a - ако температурата е > 8°C помпата спира;
- b - ако температурата е > 4°C и < 8°C помпата се задейства за още 2 минути;
- c - ако температурата е < 4°C се запалва горелката (на отопление при минимална мощност) до достигане на 33°C. Щом температурата бъде достигната, горелката изгасва и помпата продължава да функционира за още две минути.

Противозамръзващата защита е активна само при оптимално функциониращ котел:

- налягането на инсталацията е достатъчно;
- котела е захранван електрически, символът свети;
- има газ.

**Αντιπαγετική λειτουργία.**

Εάν ο αισθητήρας NTC στην κατάθλιψη μετρήσει θερμοκρασία κάτω των 8°C, ο κυκλοφορητής παραμένει σε λειτουργία επί 2 λεπτά και η τρίοδη βαλβίδα εκτελεί τη μεταγωγή μεταξύ ζεστού νερού και θέρμανσης ανά διαστήματα του ενός λεπτού. Μετά τα πρώτα δύο λεπτά μπορούν να υπάρξουν οι ακόλουθες περιπτώσεις:

- A) Εάν η θερμοκρασία κατάθλιψης υπερβεί τους 8°C ο κυκλοφορητής διακόπτει τη λειτουργία του
- B) Εάν η θερμοκρασία κατάθλιψης είναι >4°C και >8°C ο κυκλοφορητής λειτουργεί για άλλα 2 λεπτά (1 στο κύκλωμα θέρμανσης και 1 στο κύκλωμα ζεστού νερού). Σε περίπτωση που ο αριθμός των κύκλων υπερβεί του 10, ο λέβητας περνά στην περίπτωση C
- C) Εάν η θερμοκρασία κατάθλιψης είναι <4°C, ανάβει ο καυστήρας στην ελάχιστη ισχύ έως τους 30°C.

Η αντιπαγετική προστασία είναι ενεργή μόνο όταν ο λέβητας λειτουργεί κανονικά:

- υπάρχει επαρκής πίεση στην εγκατάσταση
- η ηλεκτρική τροφοδοσία είναι συνδεδεμένη
- υπάρχει παροχή αερίου.

**Смяна на типа газ**

Нашите котли са проектирани както за функциониране с газ метан, така и за работа с газ GPL.

В случай, че е нужно преобразуване, обърнете се към квалифициран техник или към някой от нашите оторизирани Технически Центрове за Асистенция.

**Поддръжка**

Поддръжката е основна за безопасността и доброто функциониране на котела. Извършва се на базата на предвиденото от действащите закони. Препоръчително е периодично да се извършват анализи на горенето, за да се контролира коефициента на полезно действие и замърсяващите емисии на котела, според действащите норми.

**Утилизация и повторная переработка.**

Наше оборудоване разработано и изготвено из материалов икомпонентов, подлежащих повторной переработке.

Котел и его аксесуары должны быть надлежащим образом утилизированы раздельно, по отдельным категориям, где это возможно.

Упаковка, используемая для перевозки котла должна быть утилизирована монтажником или продавцом.

**ВНИМАНИЕ !!**

**Переработка и утилизация котла и аксесуаров должна быть выполнена в соответствии с требованиями норм и правил действующих в отношении данного оборудования.**

**Αλλαγή αερίου**

Οι λέβητες έχουν μελετηθεί για λειτουργία είτε με μεθάνιο είτε με υγραέριο.

Εάν καταστεί αναγκαία η μετατροπή, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό ή στο Σέρβις.

**Συντήρηση**

Η συντήρηση είναι απαραίτητη για την ασφάλεια, τη σωστή λειτουργία και τη μεγάλη διάρκεια ζωής του λέβητα. Πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με όσα ορίζουν οι ισχύοντες κανονισμοί. Συνιστάται η περιοδική εκτέλεση της ανάλυσης των καυσαερίων για να ελέγχεται η απόδοση και οι εκπομπές ρύπων του λέβητα σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

Οι ενέργειες αυτές πρέπει να καταχωρούνται στο δελτίο της εγκατάστασης.

**Απόρριψη και ανακύκλωση του λέβητα.**

Τα προϊόντα μας έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί τα περισσότερα από ανακυκλώσιμα υλικά.

Ο λέβητας και τα εξαρτήματά του πρέπει να απορριφθούν σε κατάλληλα σημεία συλλογής και τα υλικά του να διαχωρίζονται, όπου είναι δυνατόν.

Η συσκευασία που χρησιμοποιείται για τη μεταφορά του λέβητα πρέπει να είναι στη διάθεση σας από τον εγκαταστάτη / διανομέα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ !!**

**Η ανακύκλωση και απόρριψη του λέβητα και των αξεσουάρ πρέπει να γίνεται όπως απαιτείται από τους κανονισμούς.**

## ТЕХНИЧЕСКО УКАЗАНИЕ ЗА ИНСТАЛАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА (запазено за квалифициран техник)

### TARTALOMJEGYZÉK

|                                                                |    |
|----------------------------------------------------------------|----|
| <b>Данни</b> .....                                             | 16 |
| Предупреждения за инсталатора .....                            | 16 |
| Норми за безопасност .....                                     | 18 |
| <b>Описание на уреда</b> .....                                 | 22 |
| Общ изглед .....                                               | 22 |
| Размери на котела .....                                        | 23 |
| Минимални разстояния за монтаж .....                           | 23 |
| <b>Монтаж</b> .....                                            | 24 |
| Предупреждения преди монтажа .....                             | 24 |
| Свързване газ Водопроводно свързване .....                     | 25 |
| Водопроводно свързване .....                                   | 25 |
| Изглед на водопроводните свързвания .....                      | 25 |
| Графично представяне на остатъчното циркулиращо налягане ..... | 26 |
| Почистване на отоплителната система .....                      | 26 |
| Предпазен клапан за свръхналягане 3 bar .....                  | 26 |
| Инсталации със затоплящ се под .....                           | 26 |
| Подключение косвенного бойлера .....                           | 27 |
| Отстраняване на кондензата .....                               | 28 |
| Водопроводна схема .....                                       | 29 |
| Свързване на димоотвеждащата система .....                     | 30 |
| Типове димоотвеждане .....                                     | 30 |
| Таблица за дължина на димоотводите .....                       | 31 |
| Таблица с дължини на димоотводите .....                        | 32 |
| Електрически свързвания .....                                  | 33 |
| Свързване на периферни устройства .....                        | 34 |
| Свързване на прилежащ термостат .....                          | 34 |
| Електрическа схема на котела .....                             | 35 |
| <b>Пускане в експлоатация</b> .....                            | 36 |
| Подготовка за работа .....                                     | 36 |
| Процедура на запалване .....                                   | 36 |
| Първо запалване .....                                          | 37 |
| Функция Обезвъздушаване .....                                  | 37 |
| Процедура за контрол на горенето .....                         | 38 |
| Настройка на максимална мощност за отопление .....             | 40 |
| Бавно запалване .....                                          | 40 |
| Настройка на закъснението при запалване на отоплението .....   | 40 |
| Обяснителна таблица газ .....                                  | 41 |
| Смяна на типа газ .....                                        | 41 |
| Режим AUTO .....                                               | 41 |
| <b>Системи за защита на котела</b> .....                       | 42 |
| Спиращ защитен механизъм .....                                 | 42 |
| Блокиращ механизъм .....                                       | 42 |
| Защита против замръзване .....                                 | 43 |
| Таблица за кодовете на грешк .....                             | 44 |
| <b>Техническа част</b> .....                                   | 45 |
| <b>Поддръжка</b> .....                                         | 50 |
| Инструкции за отваряне на кожуха и проверка .....              | 50 |
| Общи бележки .....                                             | 51 |
| Функционален тест .....                                        | 51 |
| Почистване на първичния обменник .....                         | 51 |
| Почистване на сифона .....                                     | 51 |
| Празни операции .....                                          | 52 |
| Изпробване на функционирането .....                            | 52 |
| Информация за потребителя .....                                | 53 |
| Плочка с данни .....                                           | 53 |
| <b>Технически данни</b> .....                                  | 54 |
| Продуктов фиш .....                                            | 56 |
| Фишът за комплекти - Инструкции за попълване .....             | 58 |

## ΤΕΧΝΙΚΟ ΒΙΒΛΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ (προορίζεται για ειδικευμένο τεχνικό)

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

|                                                                           |    |
|---------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Γενικά</b> .....                                                       | 16 |
| Προειδοποίηση για τον τεχνικό εγκατάστασης .....                          | 16 |
| Πρότυπα ασφαλείας .....                                                   | 18 |
| <b>Περιγραφή του προϊόντος</b> .....                                      | 22 |
| ΧΣυνολική όψη .....                                                       | 22 |
| Διαστάσεις .....                                                          | 23 |
| Ελάχιστη απόσταση για την εγκατάσταση .....                               | 23 |
| <b>Εγκατάσταση</b> .....                                                  | 24 |
| Προειδοποίηση πριν την εγκατάσταση .....                                  | 24 |
| Σύνδεση αερίου .....                                                      | 25 |
| Υδραυλική σύνδεση .....                                                   | 25 |
| Όψη υδραυλικών ρακόρ .....                                                | 25 |
| Διάταξη αποφόρτισης .....                                                 | 26 |
| Καθαρισμός εγκατάστασης θέρμανσης .....                                   | 26 |
| Σύστημα υπερπίεσης .....                                                  | 26 |
| Εγκαταστάσεις με θερμαινόμενο δάπεδο .....                                | 26 |
| Σύνδεση θερμοσίφωνα .....                                                 | 27 |
| Εκκένωση των υδρατμών που προέρχονται από τη συμπύκνωση .....             | 28 |
| Υδραυλικό σχεδιάγραμμα .....                                              | 29 |
| Σύνδεση των αγωγών εισόδου αέρα και εκκένωσης των<br>καυσαερίων .....     | 30 |
| Τύπος σύνδεσης του λέβητα στο σωλήνα εκκένωσης καπνού .....               | 30 |
| Πίνακας μήκους αγωγών αναρρόφησης/απαγωγής .....                          | 31 |
| Τύποι αναρρόφησης/απαγωγής καυσαερίων .....                               | 32 |
| Ηλεκτρική σύνδεση .....                                                   | 33 |
| Σύνδεση των περιφερειακών .....                                           | 34 |
| Σύνδεση θερμοστάτη περιβάλλοντος .....                                    | 34 |
| Ηλεκτρικό σχεδιάγραμμα .....                                              | 35 |
| <b>Θέση σε λειτουργία</b> .....                                           | 36 |
| Πρώτη θέση σε λειτουργία .....                                            | 36 |
| Διαδικασία θέσης σε λειτουργία .....                                      | 36 |
| Πρώτη έναυση .....                                                        | 37 |
| Λειτουργία εξαέρωσης .....                                                | 37 |
| Διαδικασία ελέγχου καύσης .....                                           | 38 |
| Ρύθμιση της μέγιστης ισχύος θέρμανσης .....                               | 40 |
| Αργή έναυση .....                                                         | 40 |
| Ρύθμιση της καθυστέρησης έναυσης για θέρμανση .....                       | 40 |
| Πίνακας ρύθμισης αερίου .....                                             | 41 |
| Αλλαγή αερίου .....                                                       | 41 |
| Λειτουργία AUTO .....                                                     | 41 |
| <b>Σύστημα προστασίας του λέβητα</b> .....                                | 42 |
| Σβήσιμο ασφαλείας .....                                                   | 42 |
| Σβήσιμο εμπλοκής .....                                                    | 42 |
| Λειτουργία αντιπαγωγικής προστασίας .....                                 | 43 |
| Λίστα κωδικών βλάβης .....                                                | 44 |
| <b>Τεχνική περιοχή</b> .....                                              | 45 |
| <b>Συντήρηση</b> .....                                                    | 50 |
| Οδηγίες για αφαίρεση του καλύμματος .....                                 | 50 |
| Γενικές παρατηρήσεις .....                                                | 51 |
| Έλεγχος λειτουργίας .....                                                 | 51 |
| Καθαρισμός του κύριου εναλλάκτη .....                                     | 51 |
| Καθαρισμός του σιφονιού .....                                             | 51 |
| Άδειασμα του κυκλώματος θέρμανσης ή χρήση αντιψυκτικού<br>προϊόντος ..... | 52 |
| Άδειασμα της εγκατάστασης ζεστού νερού χρήσης .....                       | 52 |
| Πληροφορίες για το χρήστη .....                                           | 53 |
| Πινακίδα χαρακτηριστικών .....                                            | 53 |
| <b>Τεχνικά χαρακτηριστικά</b> .....                                       | 55 |
| Δελτίο προϊόντος .....                                                    | 57 |
| Δελτίο για συνδυασμένη λειτουργία - Οδηγίες για τη συμπλήρωση .....       | 58 |



**ИНСТАЛИРАНЕТО И ПЪРВОТО ЗАПАЛВАНЕ НА КОТЕЛА ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШИ ОТ КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ, СЪГЛАСНО НАЦИОНАЛНИТЕ ДЕЙСТВАЩИ НОРМАТИВИ ЗА МОНТАЖ И СЪГЛАСНО ЕВЕНТУАЛНИ ПРЕДПИСАНИЯ НА МЕСТНИТЕ ВЛАСТИ И НА ОПРЕДЕЛЕНИ ОРГАНИЗАЦИИ, НАСОЧЕНИ КЪМ ОБЩЕСТВЕНОТО ЗДРАВЕ. СЛЕД МОНТИРАНЕ НА КОТЕЛА, ИНСТАЛАТОРА ТРЯБВА ДА ПРЕДАДЕ КНИЖКАТА ЗА УПОТРЕБА И ГАРАНЦИОННАТА КАРТА НА КРАЙНИЯ ПОТРЕБИТЕЛ И ДА ГО ИНФОРМИРА ОТНОСНО ФУНКЦИОНИРАНЕТО НА КОТЕЛА И ПРЕДПАЗНИТЕ МЕХАНИЗМИ.**



**Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ Η ΠΡΩΤΗ ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΛΕΒΗΤΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΣΧΥΟΥΣΑ ΕΘΝΙΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΟΥΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ ΤΩΝ ΤΟΠΙΚΩΝ ΑΡΧΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΡΜΟΔΙΩΝ ΦΟΡΕΩΝ ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΣΙΑ ΥΓΕΙΑ. ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΛΕΒΗΤΑ Ο ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΤΗΣ ΟΦΕΙΛΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑΔΩΣΕΙ ΤΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΣΤΟΝ ΤΕΛΙΚΟ ΧΡΗΣΤΗ ΚΑΙ ΝΑ ΤΟΝ ΕΝΗΜΕΡΩΣΕΙ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΛΕΒΗΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.**



### Предупреждения за инсталатора

Този уред служи за отопление и производство на битова топла вода за домашни нужди.

Трябва да бъде свързан към отоплителна инсталация и към мрежа за разпределяне на топла санитарна вода, в съответствие с нейните приложения и нейна-та мощност.

Забранена е употребата за различни от определените цели.

Производителят не се смята за отговорен за евентуални повреди, причинени от несвойствена, неправилна или необмислена употреба, или от несъблюдаване на описаните в настоящото ръководство инструкции.

Забранява се използването на продукта в комбинация с електрическо и електронно оборудване или с аксесоари, които не са произведени и/или не са оторизирани от производителя и могат да нарушат условията за съответствие със законовите изисквания и/или съответните технически разпоредби, или могат да компрометират условията за безопасност и/или функционалност и/или експлоатационните характеристики на самия продукт, с последващо обезсилване на маркировката за съответствие на продукта (например CE маркировка или друга маркировка за съответствие на продукта).

Също така се забранява извършването на промени в софтуера на продукта поради посочените по-горе причини и поради последствията, които могат да възникнат, в това число обезсилване на маркировката за съответствие на продукта (например CE маркировка или друга маркировка за съответствие на продукта).

Производителят не носи отговорност в случай на използване на продукта в нарушение на настоящите предупреждения.

Инсталирането, поддръжката и всяка друга намеса трябва да се извършват съобразно представените от производителя действащи норми.

Погрешното монтиране може да причини увреждания на хора, животни и предмети, за които производителят не носи отговорност.

Котела се доставя в картонена опаковка, след като е свалена опаковката трябва да се провери цялостта на уреда и цялостта на доставката. В случай на несъвпадение се обърнете към доставчика.

Елементите на опаковката (скоби, найлонови торбички, стиропор и др.) трябва да се пазят от деца, тъй като са опасни.

В случай на повреда и/или лошо функционира-не изключете котела, затворете крана за газ и не се опитвайте да го поправяте, а се обърнете към квалифициран персонал.

Преди всяка намеса относно поддръжка/поправка на котела, е нужно до се спре електрозахранването, като биполярния външен ключ се постави в положение OFF. Евентуални поправки се извършват като се използват задължително оригинални части, и трябва да се извършват само от квалифицирани техници.

### Προειδοποιήσεις για τον εγκαταστάτη

Η παρούσα συσκευή χρησιμεύει για την παραγωγή ζεστού νερού οικιακής χρήσης.

Πρέπει να συνδεθεί με εγκατάσταση θέρμανσης και δίκτυο διανομής ζεστού νερού οικιακής χρήσης που θα είναι συμβατά με τις επιδόσεις και την ισχύ της. Απαγορεύεται η χρήση για διαφορετικούς σκοπούς. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη, λανθασμένη και αλόγιστη χρήση ή στη μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου.

Η εγκατάσταση, η συντήρηση και οποιαδήποτε επέμβαση πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Απαγορεύεται η χρήση αυτού του προϊόντος σε συνδυασμό με ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές ή βοηθητικά εξαρτήματα που δεν έχουν κατασκευαστεί ή/και εγκριθεί από τον κατασκευαστή και μπορούν να τροποποιήσουν τις συνθήκες συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις της νομοθεσίας ή με τον σχετικό τεχνικό κανονισμό ή μπορούν σε κάθε περίπτωση να τροποποιήσουν τις συνθήκες ασφάλειας ή/και λειτουργίας ή/και τα χαρακτηριστικά του ίδιου του προϊόντος, με συνέπεια την ακύρωση της σήμανσης συμμόρφωσης του προϊόντος (π.χ. σήμανση CE ή άλλες σημάνσεις συμμόρφωσης του προϊόντος).

Απαγορεύεται επίσης η τροποποίηση του λογισμικού του προϊόντος για τους λόγους που αναφέρονται παραπάνω και τις συνέπειες που μπορεί να προκύψουν, συμπεριλαμβανομένης της ακύρωσης της σήμανσης συμμόρφωσης του προϊόντος (π.χ. σήμανση CE ή άλλες σημάνσεις συμμόρφωσης του προϊόντος).

Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη που απορρέει από τη χρήση του προϊόντος σε περίπτωση παράβασης αυτών των προειδοποιήσεων.

Η λανθασμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα και ζημιές για τις οποίες ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη.

Ο λέβητας διατίθεται σε παλέτα συσκευασμένος σε χαρτόκουτο. Μετά την αφαίρεση της συσκευασίας βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι ανέπαφη και ότι η συσκευασία περιέχει όλα τα εξαρτήματα. Σε περίπτωση που διαπιστώσετε ελλείψεις, απευθυνθείτε στον προμηθευτή.

Τα στοιχεία της συσκευασίας (συνδετήρες, πλαστικές σακούλες, φελιζόλ κλπ.) πρέπει να φυλάσσονται μακριά από παιδιά καθώς αποτελούν εστία κινδύνου.

Σε περίπτωση βλάβης ή/και κακής λειτουργίας, σβήστε τη συσκευή, κλείστε τη βάνα αερίου και μην επιχειρείτε να την επισκευάσετε, αλλά απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.

Πριν από κάθε επέμβαση συντήρησης/επισκευής στον λέβητα πρέπει να διακόπτετε την ηλεκτρική τροφοδοσία γυρνώντας τον εξωτερικό διπολικό διακόπτη του λέβητα στη θέση OFF.

Ενδεχόμενες επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται με τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών και μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς. Η μη τήρηση των παραπάνω οδηγιών μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια της συσκευής και απαλλάσσει τον κατασκευαστή από κάθε ευθύνη.

Несъблюдаването на описаното по-горе може да наруши сигурността на уреда и да свали всяка отговорност от страна на производителя.

В случай на работи или поддръжка на структури, поставени в близост до тръбите или на отвеждащите механизми и техните аксесоари, изключете апарата, поставяйки биполярния външен ключ в позиция OFF и затваряйки крана за газ.

При довършителни работи се уверете в здравината на тръбите и механизмите чрез квалифициран технически персонал.

За почистването на външните части, изключете котела и поставете външния ключ в позиция OFF.

Правете почистването с влажно парче плат, напоено със сапунена вода. Не използвайте агресивни почистващи препарати, инсектициди или токсични продукти.

Спазването на действащите нормите позволява едно сигурно, екологично и спестяващо електроенергия функциониране.

В случай на употреба на комплекти за свързване трябва да се използват само оригинални такива.

Σε περίπτωση εργασιών ή συντήρησης κατασκευών που βρίσκονται κοντά στους αγωγούς ή στα συστήματα απαγωγής καυσαερίων και τα εξαρτήματά τους, θέστε εκτός λειτουργία τη συσκευή γυρνώντας τον εξωτερικό διπολικό διακόπτη στη θέση OFF και κλείνοντας τη βάνα αερίου.

Μετά το τέλος των εργασιών απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό για να ελέγξει τους αγωγούς και τις διατάξεις.

Για τον καθαρισμό των εξωτερικών επιφανειών σβήστε τον λέβητα και γυρίστε τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση OFF.

Για τον καθαρισμό χρησιμοποιήστε ένα υγρό πανί βουτηγμένο σε νερό και απορρυπαντικό.

Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά απορρυπαντικά, εντομοκτόνα ή τοξικά προϊόντα.

Η τήρηση των τοπικών κανονισμών επιτρέπει την ασφαλή και οικολογική λειτουργία και την εξοικονόμηση ενέργειας.

Σε περίπτωση προαιρετικών σετ ή αξεσουάρ πρέπει να επιλέγονται μόνο γνήσια προϊόντα.

**НОРМИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

Легенда на символите

Несъблюдаването на предупрежденията води риск от наранявания, дори и смъртоносни при определени обстоятелства, за хората



Несъблюдаването на предупрежденията води риск от повреди, дори тежки при определени обстоятелства, относно предмети, растения или животни.



**Уреда трябва да се инсталира на здрава стена, която да не е подложена на вибрации.**



Шум по време на функционирането.

**Да не се повреждат, при пробиването на стената, електрически кабели или вече съществуващи тръбопроводи.**



Къси съединения поради контакт с проводници под напрежение. Експлозии, пожари или интоксикации поради газови течове от повредените тръбопроводи. Повреждане на вече съществуващите инсталации. Наводнения поради течове от повредените тръбопроводи.



**Електрическите свързвания да се осъществяват с проводници с подходящо сечение.**



Пожар поради свръхнагреване, дължащо се на протичането на електрически ток по кабели с по-малako сечение.

**Да се предпазват тръби и свързващи кабели, така че да се избегне тяхното повреждане.**



Късо съединение поради контакт с проводници под напрежение. Експлозии, пожари или интоксикации поради изпускане на газ от повредените тръбопроводи.

**Уверете се, че средата на монтиране и инсталациите, към които трябва да се свърже уреда, съответстват на действащите нормативите.**



Късо съединение поради контакт с неправилно монтирани проводници под напрежение. Повреждане на уреда поради условия на неправилно функциониране.



**Да се използват инструменти и ръчни съоразения подходящи за употребата (убедете се особено, че инструмента не е повреден и че дръжката е цяла и правилно фиксирана), да се използват правилно, да се предпазват от евентуално падане от**

**ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

Σημασία των συμβόλων:

Η μη τήρηση της προειδοποίησης προκαλεί κινδύνους τραυματισμού, ο οποίος σε συγκεκριμένες συνθήκες μπορεί να είναι και θάνασιμος.



Η μη τήρηση της προειδοποίησης προκαλεί κινδύνους για ενδεχόμενους σοβαρούς τραυματισμούς ή βλάβες.



**Εγκαταστήστε τον λέβητα σε σταθερό τοίχο, χωρίς κραδασμούς.**

Θόρυβος κατά τη λειτουργία.



**Κατά τη διάτρηση του τοίχου δεν πρέπει να проκληθούν βλάβες σε υφιστάμενα ηλεκτρικά καλώδια ή σωληνώσεις.**

Ηλεκτροπληξία λόγω επαφής με αγωγούς υπό τάση. Εκρήξεις, πυρκαγιές ή δηλητηριάσεις λόγω διαρροής αερίων από ελαττωματικές σωληνώσεις. Βλάβες σε άλλες εγκαταστάσεις. Πλημμύρες λόγω διαρροής νερού από ελαττωματικούς σωλήνες.



**Για τις ηλεκτρικές συνδέσεις χρησιμοποιήστε καλώδια κατάλληλης διατομής.**

Пυρκαγιά λόγω υπερθέρμανσης από την κυκλοφορία του ρεύματος σε υποδιαστασιοποιημένα καλώδια.



**Προστατέψτε τους σωλήνες και τα καλώδια σύνδεσης για να αποφεύγονται βλάβες.**

Ηλεκτροπληξία λόγω επαφής με αγωγούς υπό τάση. Εκρήξεις, πυρκαγιές ή δηλητηριάσεις λόγω διαρροής αερίων από ελαττωματικές σωληνώσεις.



Πλημμύρες λόγω διαρροής νερού από ελαττωματικούς σωλήνες.



**Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος τοποθέτησης και οι εγκαταστάσεις με τις οποίες θα συνδεθεί ο λέβητας ανταποκρίνονται στους ισχύοντες κανονισμούς.**

Ηλεκτροπληξία λόγω επαφής με αγωγούς υπό τάση που δεν έχουν εγκατασταθεί σωστά.



Βλάβη της συσκευής λόγω ακατάλληλων συνθηκών λειτουργίας.



**Χρησιμοποιείτε χειροκίνητα εργαλεία και εξοπλισμό κατάλληλο για τη χρήση (ειδικότερα, βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο δεν έχει φθαρεί και ότι η λαβή είναι σε καλή κατάσταση και σωστά στερεωμένη). Τα εργαλεία πρέπει να χρησιμοποιούνται σωστά, να ασφαρίζονται από πτώσεις από μεγάλο**

**високо, да се прибират след употреба.**

Лични наранявания поради изхвърляния на парченца или фрагменти, вдишване на прах, удари, порязвания, убождания, охлузвания. 

Повреждана уреда или на близкостоящи предмети поради изхвърляне на парченца, удари, нарязвания. 

**Да се използват електрически инсталации, съответстващи на употребата (убедете се че кабелът и щепселът за захранване са цели и че частите, които са с въртящо или променливо движение са правилно захванати), да се използват правилно, да не се запречват входовете със захранващия кабел, да се обезопасят срещу евентуално падане от високо, да се разделят и приберат след употреба.**

Лични наранявания, поради изхвърляне на парченца или фрагменти, вдишване на прах, удари, порязвания, убождания, охлузвания, шум, вибрации. 

Повреда на уреда или на близкостоящи предмети поради изхвърляне на парченца, удари, нарязвания. 

**Уверете се, че преносимите стълби са стабилно облежани, че са достатъчно устойчиви, че стъпалата са цели и не са хлъзгави, че не се изместват когато някой е върху тях, че някой наблюдава.**

Лични наранявания, поради падане от високо. 

**Уверете се, че отварящата се стълба е поставена стабилно, че е достатъчно устойчива, че стъпалата са цели и не са хлъзгави, че имат перила по протежение на рамото и парапети на площадката.**

Лични наранявания, поради падане от високо. 

**Уверете се, че по време на работа извършвана на височина (особено с разлика в нивото, надхвърляща два метра), са поставени външни парапети в зоната на работа или индивидуални въжета, поставени, за да предотвратят падането, че разстоянието, преминато при едно евентуално падане не е заето от опасни препятствия, че евентуалния сблъсък ще бъде намален от полутвърди или деформиращи се спиращи повърхности.**

**ύψος και να φυλάσσονται μετά τη χρήση.**

Τραυματισμοί από εκσφενδονισμό θραυσμάτων, εισπνοή σκόνης, χτυπήματα, κοπές, διατρήσεις και τριβή. 

Βλάβη της συσκευής ή άλλων αντικειμένων από εκσφενδονισμό θραυσμάτων, χτυπήματα και κοπές. 

**Χρησιμοποιείτε κατάλληλα ηλεκτρικά εργαλεία για τη χρήση (ειδικότερα, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο και το φις βρίσκονται σε καλή κατάσταση και ότι τα εξαρτήματα με περιστροφική ή παλινδρομική κίνηση είναι σωστά στερεωμένα). Χρησιμοποιείτε τα εργαλεία σωστά, μην εμποδίζετε τα σημεία διέλευσης με το ηλεκτρικό καλώδιο, ασφαλίστε τα από πτώσεις από μεγάλο ύψος και μετά τη χρήση αποσυνδέστε τα και φυλάξτε τα.**

Τραυματισμοί από εκσφενδονισμό θραυσμάτων, εισπνοή σκόνης, χτυπήματα, κοπές, διατρήσεις, τριβή, θόρυβο και κραδασμούς. 

Βλάβη της συσκευής ή άλλων αντικειμένων από εκσφενδονισμό θραυσμάτων, χτυπήματα και κοπές. 

**Βεβαιωθείτε ότι οι φορητές σκάλες έχουν στερεωθεί καλά, είναι ανθεκτικές, οι βαθμίδες είναι σε καλή κατάσταση και δεν είναι ολισθηρές, δεν μετακινούνται όταν είναι κάποιος ανεβασμένος στη σκάλα και ότι επιτηρούνται.**

Τραυματισμοί από πτώση ή κοπή (διπλές σκάλες). 

**Βεβαιωθείτε ότι οι διπλές σκάλες στηρίζονται σωστά, είναι ανθεκτικές, οι βαθμίδες είναι σε καλή κατάσταση και δεν είναι ολισθηρές, διαθέτουν χειρολαβή σε όλο το μήκος και κιγκλιδώματα στο κεφαλόσκαλο.**

Τραυματισμοί από πτώση. 

**Κατά τη διάρκεια των εργασιών σε μεγάλο ύψος (συνήθως πάνω από δύο μέτρα) βεβαιωθείτε ότι έχουν τοποθετηθεί περιμετρικά κιγκλιδώματα στη ζώνη εργασίας ή ατομικά μέσα πρόσδεσης για την αποφυγή πτώσεων, ότι η διαδρομή που διανύεται σε περίπτωση πτώσης είναι ελεύθερη από επικίνδυνα εμπόδια και ότι η πρόσκρουση μετριάζεται από ημιελαστικές ή ελαστικές επιφάνειες.**

Τραυματισμοί από πτώση. 



Лични наранявания, поради падане от високо. 

**Уверете се, че мястото на работа отговаря на съответните хигиенно санитарни условия, относно осветление, вентилация, стабилност.**

Лични наранявания, поради удари,  спъвания и др.

**Защитете уреда и повърхностите в близост до мястото на работа със съответния материал.**

Повреждане на уреда или на близкостоящи предмети, поради изхвърляне на парченца, удари, нарязвания.

**Уреда да се придвижва с нужните пердпазни мерки и с нужното внимание.**

Повреда на уреда или на близкостоящи предмети, поради изхвърляне на парченца, удари, нарязвания, смачкване.

По време на работа да се носят индивидуални защитни дрехи и екипировка.

Лични наранявания, поради късо съединение, изхвърляне на парченца или фрагменти, вдишване на прах, удари, порязвания, убождания, охлузвания, шум, вибрации.

Да се организира разместването на материала и на оборудването, така че да е лесно и сигурно изместването, като се избягват натрупванията, които биха могли да причинят свличания или срутвания.

Повреда на уреда или на близкостоящи предмети, поради удари, нарязвания,  смачкване.

**Действията вътре в уреда трябва да се извършват с нужното внимание, така че да се избегнат резки контакти със заострени части.**

Лични наранявания, поради порязвания, убождания, охлузвания. 

Да се възстановят всички защитни и контролиращи функции, отнасящи се до намеса върху уреда и да се провери тяхната функционалност преди да се пусне отново в действие.

Експлозии, пожари или интоксикации поради изпускане на газ или поради неправилно отвеждане на дима.

Повреда или блокиране на уреда, поради неконтролирано функциониране.

**Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας διαθέτει κατάλληλες συνθήκες υγιεινής όσον αφορά το φωτισμό, τον εξαερισμό και την αντοχή.**

Τραυματισμοί από χτυπήματα, απώλεια ισορροπίας κλπ. 

Προστατέψτε με κατάλληλα υλικά τη συσκευή και τις περιοχές κοντά στο χώρο εργασίας.

Βλάβη της συσκευής ή γειτονικών  
αντικειμένων από εκσφενδονισμό   
θραυσμάτων, χτυπήματα, κοπές.

**Μετακινείτε τη συσκευή με τις κατάλληλες  
προστασίες και τη δέουσα προσοχή.**

Βλάβη της συσκευής ή γειτονικών αντικειμένων από χτυπήματα, κοπές, σύνθλιψη.

Κατά τη διάρκεια των εργασιών χρησιμοποιήστε κατάλληλη ενδυμασία και μέσα ατομικής προστασίας.

Τραυματισμοί από ηλεκτροπληξία,  
εκσφενδονισμό θραυσμάτων, εισπνοή  
σκόνης, χτυπήματα, κοπή, διάτρηση, τριβή,  
θόρυβο και κραδασμούς.

**Οργανώστε τη διάταξη των υλικών και του εξοπλισμού έτσι ώστε να διευκολύνεται και να είναι ασφαλής η μετακίνηση, αποφεύγοντας τη συσσώρευση που μπορεί να υποχωρήσει και να καταρρεύσει.**

Βλάβη της συσκευής ή γειτονικών αντικειμένων από χτυπήματα, κοπές,  σύνθλιψη.

**Οι εργασίες στο εσωτερικό της συσκευής πρέπει να εκτελούνται προσεκτικά για την αποφυγή απότομων επαφών με αιχμηρές επιφάνειες.**

Τραυματισμός από κοπή, διάτρηση, τριβή. 

**Αποκαταστήστε όλες τις λειτουργίες ασφαλείας και ελέγχου μετά από επέμβαση στη συσκευή και βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.**

Εκρήξεις, πυρκαγιές ή δηλητηριάσεις από  
διαρροή αερίων ή κακή απαγωγή των  
καυσαερίων.

Βλάβη ή εμπλοκή της συσκευής λόγω λειτουργίας εκτός ελέγχου.



Да се изпразнят компонентите, които биха могли да съдържат топла вода, причинявайки евентуални течове, преди тяхната манипулация.

Лични наранявания, поради изгаряния. 

Да се извърши почистване от котления камък по компонентите, придържайки се към описаното в таблицата за безопасност на използвания продукт, проветрявайки средата, носейки предпазни дрехи, избягвайки смесване на различни продукти, предпазвайки апарата и близкостоящите предмети.

Лични наранявания, при контакт на кожата с киселинни субстанции, вдишване или поглъщане на вредни химични агенти. 

Повреда на уреда или на близкостоящи предмети, поради разяждане от киселинни субстанции. 

В случай, че усетите миризма на изгоряло или видите излизащ от уреда дим да се спре електрозахранването, да се отворят прозорците и да се уведоми техника.

Лични наранявания, поради изгаряния, вдишване на дим, интоксикация. 

Аδειάστε τα εξαρτήματα που μπορεί να περιέχουν ζεστό νερό μέσω ενδεχόμενων συστημάτων αποστράγγισης, πριν τα ανοίξετε.

Τραυματισμοί από εγκαύματα. 

Καθαρίζετε τα άλατα από τα εξαρτήματα σύμφωνα με τις οδηγίες του δελτίου ασφαλείας του χρησιμοποιούμενου προϊόντος, αερίζοντας τον χώρο, χρησιμοποιώντας προστατευτική ενδυμασία, αποφεύγοντας την ανάμιξη διαφορετικών προϊόντων και προστατεύοντας τη συσκευή και τα γειτονικά αντικείμενα.

Τραυματισμοί από επαφή του δέρματος ή των ματιών με οξέα, εισπνοή ή κατάποση επιβλαβών χημικών προϊόντων. 

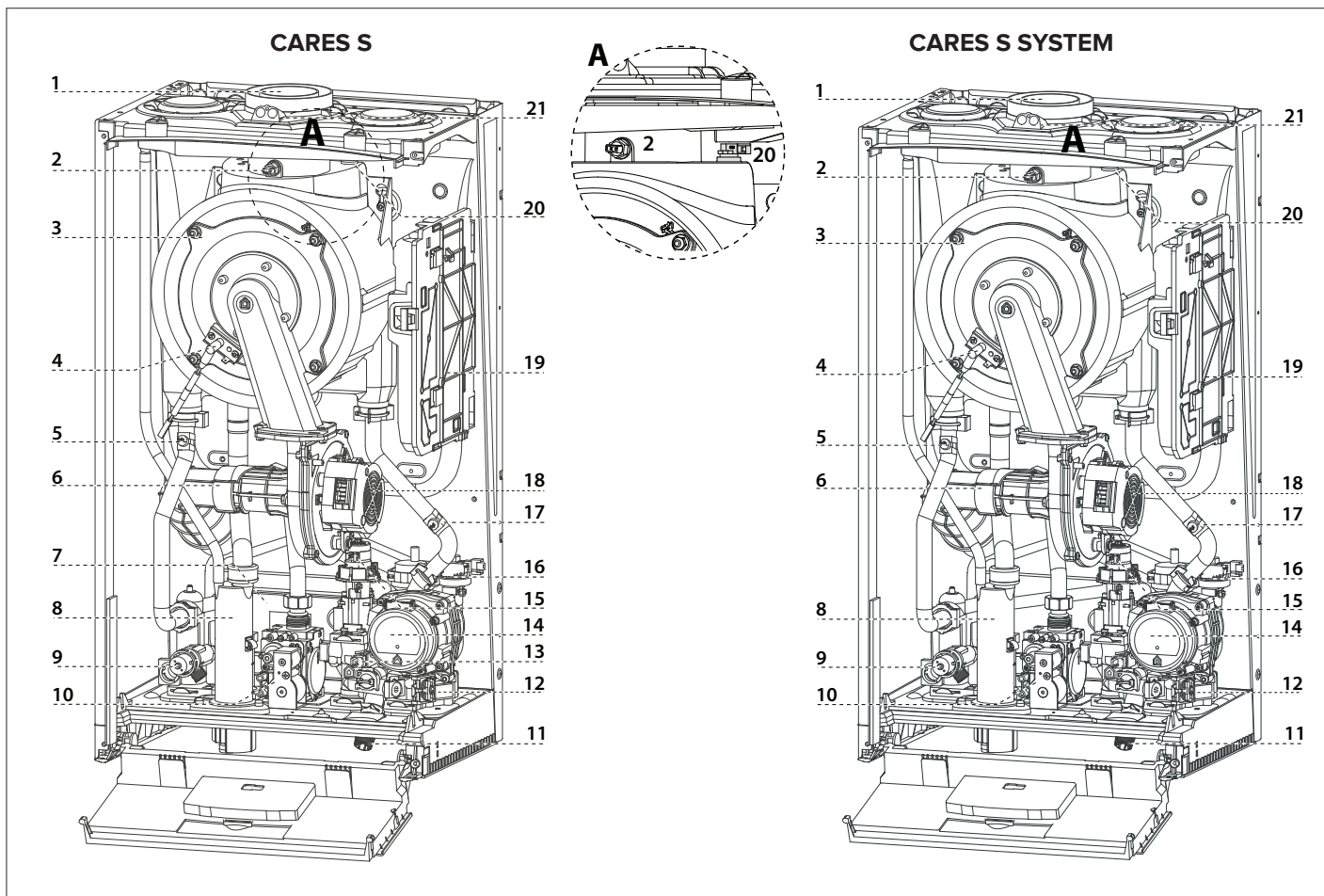
Βλάβη της συσκευής ή γειτονικών αντικειμένων λόγω διάβρωσης από οξέα. 

Σε περίπτωση που αντιληφθείτε οσμή καμένου ή διαπιστώσετε έξοδο καπνού από τη συσκευή, διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία, κλείστε τη βάνα αερίου, ανοίξτε τα παράθυρα και καλέστε τον τεχνικό.

Τραυματισμοί από εγκαύματα, εισπνοή καυσαερίων, δηλητηρίαση. 

Общ изглед

Συνολική όψη



Легенда

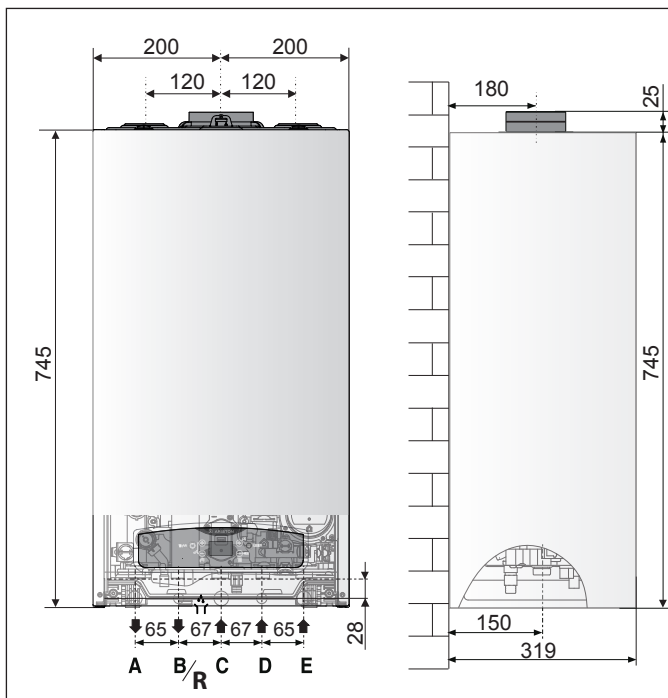
1. Връзка димоотвод
2. Сонда за дим
3. Първичен топлообменник
4. Електрод за йонизация / запалване
5. Изходен сензор на температурен поток
6. Заглушител
7. Вторичен топлообменник
8. Кондензоуловител
9. Предпазен клапан
10. Газов клапан
11. Клапан пълнене
12. Филтър отоплителен кръг
13. Датчик за поток
14. Циркулационна модулираща помпа с обезвъздушителен клапан
15. Трипътен моторен клапан
16. Минимално налягане
17. Датчик на входа на главния обменник
18. Модулиращ вентилатор
19. Основна дъска кутия
20. Термичен предпазител на главния обменник
21. Уловител за анализ на дима

Υπόμνημα

1. Συλλέκτης εξόδου καπνού
2. Ανιχνευτής καπνού
3. Κύριος εναλλάκτης θερμότητας
4. Ηλεκτρόδιο ιονισμού/έναυσης
5. Αισθητήρας εξόδου κύριου εναλλάκτη
6. Σιγαστήρας
7. Εναλλάκτης ζεστού νερού χρήσης
8. Σιφώνι
9. Βαλβίδα ασφαλείας 3 bar
10. Βαλβίδα αερίου
11. Βαλβίδα πλήρωσης
12. Φίλτρο κυκλώματος θέρμανσης
13. Παροχόμετρο ζεστού νερού χρήσης
14. Αντλία κυκλοφορίας (με διαμόρφωση και αυτόματο εξαεριστήρα)
15. Βαλβίδα εκτροπής
16. Πιεζοστάτης ελάχιστης πίεσης
17. Αισθητήρας εισόδου κύριου εναλλάκτη
18. Ανεμιστήρας με διαμόρφωση
19. Κύρια πλακέτα
20. Θερμική ασφάλεια κύριου εναλλάκτη
21. Άκρο ανάλυσης καπνού

Размери котел

Διαστάσεις λέβητα

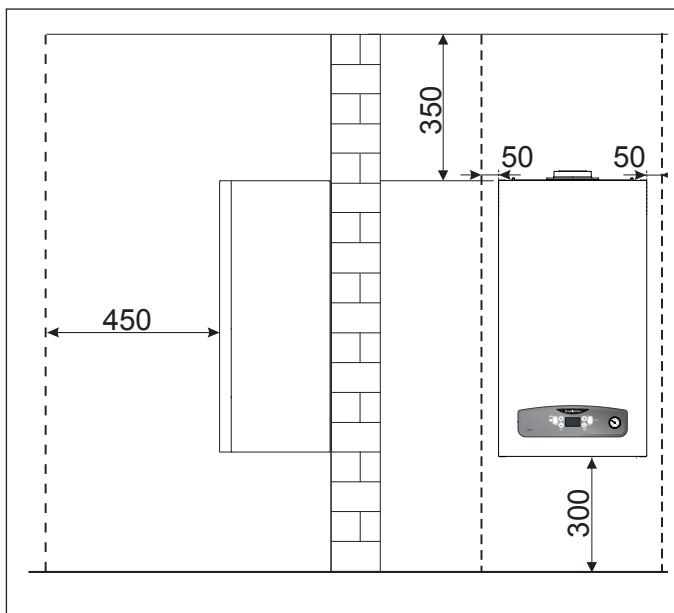


- A. Подаваща ОТОПЛЕНИЕ
- B. Изход БГВ
- C. Вход газ
- D. Вход БГВ
- E. Връщане ОТОПЛЕНИЕ
- R. Връщане бойлер

- A. Έξοδος θέρμανσης
- B. Έξοδος ζεστού νερού χρήσης
- C. Είσοδος αερίου
- D. Είσοδος κρύου νερού
- E. Επιστροφή θέρμανσης
- R. Επιστροφή μπόιλερ

Минимални разстояния за монтаж

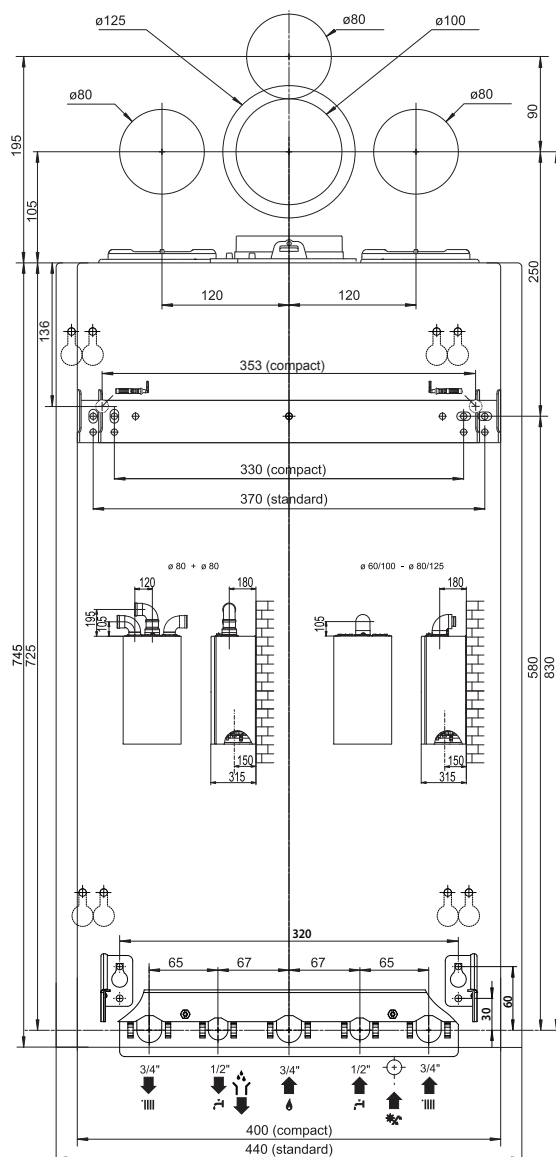
За да се извършват лесно операциите по поддръжка на котела е нужно да се съблюдава съответното разстояние при монтаж. Да се позиционира котела според правилата и да се нивелира.



Ελάχιστες αποστάσεις για την εγκατάσταση

Για να είναι δυνατή η συντήρηση του λέβητα, είναι απαραίτητο να τηρούνται οι ελάχιστες αποστάσεις που αναφέρονται στο σχεδιάγραμμα.

Για να τοποθετήσετε σωστά το λέβητα, χρησιμοποιήστε ένα αλφάδι.



### Прочети преди монтаж

Котелът служи за загряване на водата до температура по – ниска от тази на кипене.

Той трябва да е свързан с отоплителна инсталация и с водопроводната мрежа и двете оразмерени на базата на нейните приложения и мощност.

Преди да се свърже котела е нужно:

- да се извърши внимателно почистване на тръбопроводите на инсталациите, за да се отстранят евентуални остатъци на резбата, спойвания или замърсявания, които могат да нарушат правилното функциониране на котела;
- да се установи дали котелът може да работи с типа газ на разположение (да се прочете написаното на етикета на опаковката и в таблицата на характеристиките на котела);
- да се провери дали димоотвода няма стеснения и няма свързани димоотводи на други уреди, освен ако това свързване не е направено, за да обслужва повече потребители, според предвиденото от действащите норми;
- да се провери дали в случай на свързване към вече съществуващи димоотводи, те са били напълно почистени и нямат шлама, доколкото евентуалното ѝ отделяне би могло да запуши преминаването на дима, причинявайки опасни ситуации;
- да се провери дали, в случай на свързване на димоотводи с различен размер, те са били вкарани в тръби;
- при наличието на вода с особено висока степен на твърдост, би имало риск от събиране на котлен камък с последващо намаляване на действието на компонентите на котела.

Котли от тип C, чиято горивна камера е затворена спрямо околната среда, не са ограничени по никакъв начин относно условията на вентилиране и обема на помещението.

За да не се наруши правилното функциониране на котела мястото на инсталиране трябва да е подходящо, относно стойността на граничаната температура на функциониране и да е защитено, така че котела да не влиза в директен контакт с атмосферната среда.

Котела е проектиран за стенно монтиране и трябва да се инсталира на подходяща стена, която да издържи тежестта му.

При създаване на техническо помещение се налага съблюдаване на минималните разстояния, които гарантират достъпа до частите на котела.

### ВНИМАНИЕ!

**В БЛИЗОСТ ДО КОТЕЛА НЕ ТРЯБВА ДА ИМА ЗАПАЛИМИ ПРЕДМЕТИ. УВЕРЕТЕ СЕ, ЧЕ СРЕДАТА НА МОНТИРАНЕ И ИНСТАЛАЦИИТЕ, КЪМ КОИТО ТРЯБВА ДА СЕ СВЪРЖЕ УРЕДА СА СЪОБРАЗЕНИ С ДЕЙСТВАЩИТЕ НОРМАТИВИ. АКО В ПОМЕЩЕНИЕТО НА ИНСТАЛИРАНЕ ПРИСЪСТВАТ ПРАХ И/ИЛИ АГРЕСИВНА СРДА, УРЕДА ТРЯБВА ДА ФУНКЦИОНИРА НЕЗАВИСИМО ОТ ВЪЗДУХА В ПОМЕЩЕНИЕТО. ВНИМАНИЕ!**

**МОНТИРАНЕТО, ПЪРВОТО ЗАПАЛВАНЕ, ПОДДРЪЖКАТА И РЕМОНТА НА КОТЕЛА, ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВАТ ОТ КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ, СЪГЛАСНО НАЦИОНАЛНИТЕ ДЕЙСТВАЩИ НОРМАТИВИ ЗА МОНТАЖ И СЪГЛАСНО ЕВЕНТУАЛНИ ПРЕДПИСАНИЯ НА МЕСТНИТЕ ВЛАСТИ И НА ОПРЕДЕЛЕНИ ОРГАНИЗАЦИИ НАСОЧЕНИ КЪМ ОБЩЕСТВЕНОТО ЗДРАВЕ.**



### Προειδοποιήσεις πριν την εγκατάσταση

Ο λέβητας χρησιμεύει για τη θέρμανση νερού σε θερμοκρασία χαμηλότερη από τη θερμοκρασία βρασμού.

Μπορεί να συνδεθεί με εγκατάσταση θέρμανσης και με δίκτυο παροχής ζεστού νερού που έχουν διαστασιολογηθεί σύμφωνα με τις επιδόσεις του και την ισχύ του. Πριν συνδέσετε τον λέβητα:

- πλύνετε καλά τις σωληνώσεις των εγκαταστάσεων για να απομακρυνθούν τυχόν υπολείμματα από σπειρώματα, συγκολλήσεις ή ακαθαρσίες που μπορούν να επηρεάσουν τη σωστή λειτουργία του λέβητα
- ελέγξτε τη ρύθμιση του λέβητα για λειτουργία με τον διαθέσιμο τύπο αερίου (διαβάστε την ένδειξη στην ετικέτα της συσκευασίας και στην πινακίδα χαρακτηριστικών του λέβητα)
- βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας εκκένωσης καπνού δεν έχει χαρακίες και ότι δεν είναι συνδεδεμένος με αγωγούς εκκένωσης άλλων συσκευών, εκτός εάν αυτό έχει πραγματοποιηθεί με άλλους σκοπούς σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα,
- σε περίπτωση σύνδεσης με υπάρχοντες σωλήνες εκκένωσης καπνού, φροντίστε αυτοί να είναι εντελώς καθαροί και να μη φέρουν ίχνη σκουριάς διότι εάν αποσυνδεθούν, μπορεί να εμποδίσουν τη διέλευση του καπνού και να θέσουν τους κατοίκους σε κίνδυνο,
- σε περίπτωση σύνδεσης σε ακατάλληλους σωλήνες εκκένωσης καπνού, φροντίστε ώστε να τοποθετηθεί ένας εσωτερικός σωλήνας,
- αποφεύγετε την εγκατάσταση της συσκευής σε περιοχές όπου ο αέρας καύσης περιέχει υψηλά ποσοστά χλωρίου (περιβάλλον τύπου πισίνας), και/ή άλλα επιβλαβή προϊόντα όπως η αμμωνία (κομμωτήριο), τα αλκαλικά μέσα (χώρος πλύσης)...
- σε περίπτωση μεγάλης σκληρότητας του νερού, υπάρχει κίνδυνος επικάλυψης αλάτων και κατά συνέπεια, μείωσης της αποτελεσματικότητας λειτουργίας των εξαρτημάτων του λέβητα.
- Η περιεκτικότητα σε θείο του χρησιμοποιούμενου αερίου πρέπει να είναι χαμηλότερη από τα ισχύοντα Ευρωπαϊκά πρότυπα: μέγιστη τιμή μέσα στο έτος για μικρό χρονικό διάστημα: 150 mg/m<sup>3</sup> αερίου και μέση τιμή μέσα στο έτος 30 mg/m<sup>3</sup> αερίου

Οι συσκευές τύπου C με στεγανό θάλαμο καύσης και κύκλωμα τροφοδοσίας ως προς το περιβάλλον, δεν υπόκεινται σε κανέναν περιορισμό όσον αφορά τις συνθήκες αερισμού και τον όγκο του χώρου εγκατάστασης.

Για να μην επηρεάζεται η ομαλή λειτουργία του λέβητα, ο χώρος εγκατάστασης πρέπει να είναι κατάλληλος όσον αφορά τα όρια της θερμοκρασίας λειτουργίας και να προστατεύεται έτσι ώστε ο λέβητας να μην έρχεται σε άμεση επαφή με τους ατμοσφαιρικούς παράγοντες.

Ο λέβητας είναι μελετημένος για επίτοιχη εγκατάσταση και πρέπει να εγκαθίσταται σε κατάλληλο τοίχο που αντέχει στο βάρος του.

Για τη δημιουργία του λεβητοστασίου επιβάλλεται η τήρηση των ελάχιστων αποστάσεων που διασφαλίζουν την πρόσβαση στα εξαρτήματα του λέβητα.

### ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΑΝΕΝΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ

**ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΚΟΝΤΑ ΣΤΟΝ ΛΕΒΗΤΑ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΜΕ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΘΑ ΣΥΝΔΕΘΕΙ Ο ΛΕΒΗΤΑΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΝΟΝΤΑΙ ΣΤΟΥΣ ΙΣΧΥΟΝΤΕΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ. Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΗ ΑΠΟ ΤΟΝ ΑΕΡΑ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΣΚΟΝΗΣ Η/ΚΑΙ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΩΝ ΑΤΜΩΝ.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ! Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ Η ΠΡΩΤΗ ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΛΕΒΗΤΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΣΧΥΟΥΣΑ ΕΘΝΙΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΟΥΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ ΤΩΝ ΤΟΠΙΚΩΝ ΑΡΧΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΡΜΟΔΙΩΝ ΦΟΡΕΩΝ ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΣΙΑ ΥΓΕΙΑ.**



### Свързване към газовата инсталация

Κотела е проектиран за използване на видове газ, пронадлежащи към категориите, описани в следващата таблица

| страна | МОДЕЛ                                                              | КАТЕГОРИИ          |
|--------|--------------------------------------------------------------------|--------------------|
| BG     | <b>CARES S 24</b><br><b>CARES S SYSTEM 24</b><br><b>CARES S 30</b> | II <sub>2H3P</sub> |

Уверете се, чрез поставените на опаковката и на уреда етикети, че котела е предназначен за държавата, в която трябва да бъде инсталиран, че категорията газ, за която котела е бил проектиран отговаря на една от категориите, допустими в съответната страна.

Преди инсталирането се препоръчва почистване на газовите тръбопроводи, за да се отстранят евентуални остатъци, които биха могли да нарушат функционирането на котела.

Трябва да се провери, дали разпределяният газ отговаря на този, за който е бил предназначен котела (да се погледне таблицата с данни в котела).

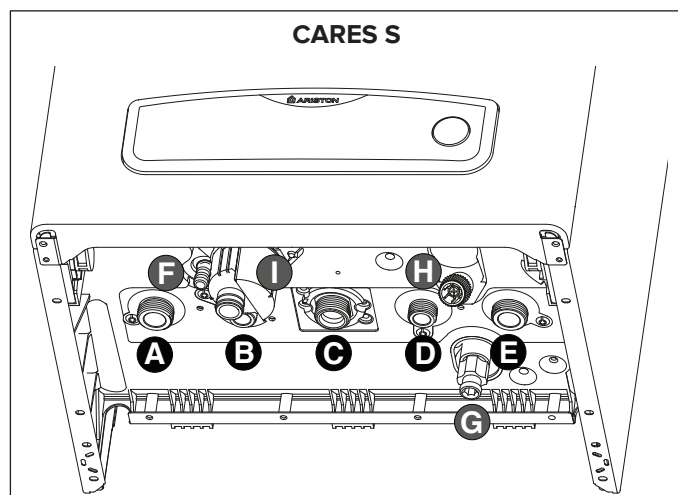
Освен това е важно да се уверите, че налягането на газа (метан или GPL), което ще се използва за захранването на котела, отговаря на мин.изискването,а ако то е недостатъчно може да намали мощността на уреда, причинявайки неудобства за потребителя.

### Водопроводно свързване

На фигурата са представени съединенията за водопроводно и газово свързване на котела.

Уверете се, че максималното налягане на водопроводната мрежа не надвишава 6 bar; в противен случай трябва да се инсталира редуктор на налягането.

### Изглед на водопроводните връзки



- A. Подаваща ОТОПЛЕНИЕ
- B. Изход БГВ
- C. Вход газ
- D. Вход БГВ
- E. Връщане ОТОПЛЕНИЕ
- F. Клапан за безопасност
- G. Електрически клапан за пълнене
- H. Кран за изпразване
- I. Отстраняване на кондензата
- R. Връщане бойлер CARES S SYSTEM

### Σύνδεση αερίου

Ο λέβητας έχει μελετηθεί για χρήση με αέρια που ανήκουν στις ακόλουθες κατηγορίες:

| ΧΩΡΑ | ΜΟΝΤΕΛΟ                                                            | ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ         |
|------|--------------------------------------------------------------------|--------------------|
| GR   | <b>CARES S 24</b><br><b>CARES S SYSTEM 24</b><br><b>CARES S 30</b> | II <sub>2H3P</sub> |

Ελέγξτε τις ετικέτες της συσκευασίας και τις πινακίδες της συσκευής για να βεβαιωθείτε ότι ο λέβητας προορίζεται για τη χώρα στην οποία πρόκειται να εγκατασταθεί και ότι η κατηγορία αερίου για την οποία έχει μελετηθεί αντιστοιχεί σε μία από τις επιτρεπτές κατηγορίες στη χώρα προορισμού.

Ο σωλήνας προσαγωγής του αερίου πρέπει να έχει κατασκευασθεί και να είναι διαστασιολογημένος σύμφωνα με όσα ορίζουν τα ειδικά πρότυπα και αναλόγως με τη μέγιστη ισχύ του λέβητα. Βεβαιωθείτε επίσης για τη σωστή διαστασιολόγηση και σύνδεση της βάνας ON/OFF.

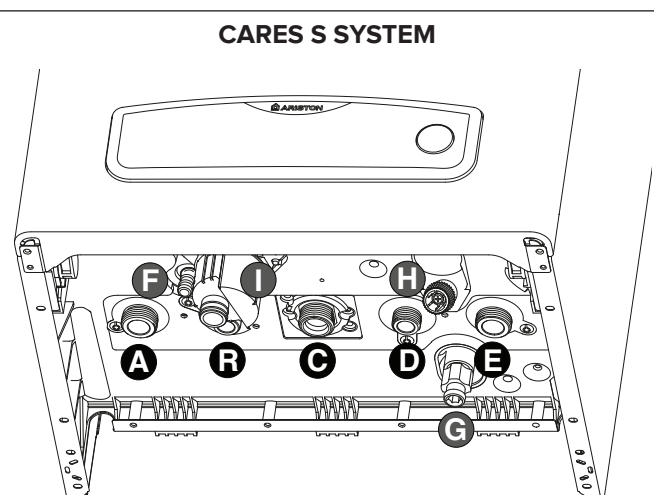
Πριν την εγκατάσταση συνιστάται ο προσεκτικός καθαρισμός των σωληνώσεων αερίου για να απομακρυνθούν τυχόν υπολείμματα που μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά τη λειτουργία του λέβητα. Είναι αναγκαίο να βεβαιωθείτε ότι το χρησιμοποιούμενο αέριο αντιστοιχεί στο αέριο για το οποίο έχει ρυθμιστεί ο λέβητας (βλ. πινακίδα του λέβητα).

Είναι επίσης σημαντικό να βεβαιωθείτε την πίεση του αερίου (μεθάνιο ή LPG) που θα χρησιμοποιηθεί για την τροφοδοσία του λέβητα, καθώς εάν δεν είναι επαρκής μπορεί να μειώσει την ισχύ της γεννήτριας προκαλώντας προβλήματα για τον χρήστη.

### Υδραυλική σύνδεση

Στο σχέδιο απεικονίζονται τα ρακόρ για τις συνδέσεις νερού και αερίου του λέβητα. Βεβαιωθείτε ότι η μέγιστη πίεση του δικτύου ύδρευσης δεν υπερβαίνει τα 6 bar. Σε αντίθετη περίπτωση είναι αναγκαία η εγκατάσταση ρυθμιστή πίεσης.

### Θέση υδραυλικών ρακόρ



- A. Έξοδος θέρμανσης
- B. Έξοδος ζεστού νερού χρήσης
- C. Είσοδος αερίου
- D. Είσοδος κρύου νερού
- E. Επιστροφή θέρμανσης
- F. Βαλβίδα ασφαλείας
- G. Κρουνός πλήρωσης
- H. Βάνα αδειάσματος
- I. Εκκένωση υδρατμών που προέρχονται από τη συμπύκνωση
- R. Επιστροφή μπόιλερ CARES S SYSTEM

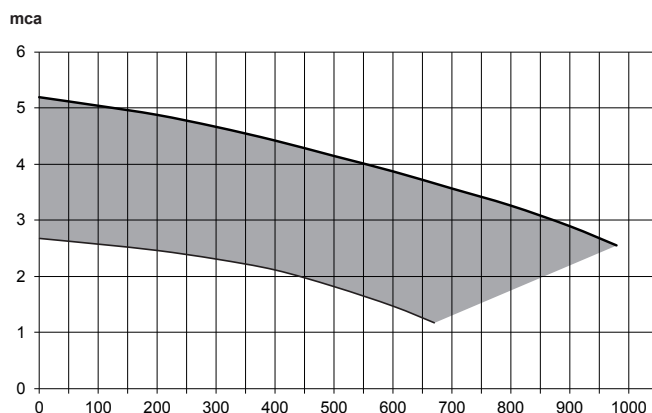


За оразмеряване на отоплителната инсталация, отнесете се до графика “Разполагаемо налягане”, по-долу.

**Графично представяне на остатъчното налягане на иркуляционната помпа**

Για τη διαστασιολόγηση των σωλήνων και των θερμαντικών σωμάτων της εγκατάστασης πρέπει να ληφθεί υπόψη το διαθέσιμο манометρικό ύψος σε συνδυασμό με την απαιτούμενη παροχή και σύμφωνα με τις τιμές στο διάγραμμα του κυκλοφορητή.

**Διάγραμμα διαθέσιμου манометρικού ύψους κυκλοφορητή**



### Предпазен клапан за свръхналягане 3 bar

Отвеждащата тръба на клапана за свръхналягане (виж Фигура) трябва да е свързана със сифон за отделяне, който може да се проверява визуално, за да се избегне възможността, в случай на сработване на същия да бъдат причинени увреждания на хора, животни и предмети, за които производителят не е отговорен.

### Почистване на отоплителната инсталация

В случай на инсталиране върху стари инсталации се разкрива често наличието на субстанции и добавки във водата, които биха могли да въздействат негативно върху функционирането и върху здравината на новия котел. Преди подмяна инсталацията трябва да се измие внимателно, за да се премахнат евентуални остатъци или замърсявания, които биха могли да нарушат доброто ѝ функциониране. Убедете се, че разширителният съд има подходящ капацитет за съдържащата се в инсталацията вода.

### Инсталации със затоплящ се под

В инсталациите със затоплящ се под, монтирайте термостат за безопасност на изхода за отопление на пода. За електрическото свързване на термостата, виж параграф “Електрически Свързки”. Ако температурата на изхода е много висока, котелът ще спре да подава както вода за домакински нужди, така и вода за отопление и на дисплея ще се изпише кода за грешка 1 16 “термостатът за пода е отворен”. Котелът се стартира отново при затваряне на термостата с автоматично презареждане.

В случай че не може да се монтира термостат, инсталацията за подово отопление ще трябва да бъде защитена с термостатен клапан или байпас, за да се предотврати прекалено голямо повишение на температурата на пода.

### Сύστημα υπερπίεσης

Το στόμιο του συστήματος υπερπίεσης (βλ. εικόνα) πρέπει να συνδεθεί σε σифόνι αποχέτευσης με δυνατότητα οπτικού ελέγχου έτσι ώστε, σε περίπτωση επέμβασης, να αποφεύγονται ατυχήματα ή βλάβες για τις οποίες δεν είναι υπεύθυνος ο κατασκευαστής.

### Καθαρισμός εγκατάστασης θέρμανσης

Σε περίπτωση τοποθέτησης σε υφιστάμενες εγκαταστάσεις

διαπιστώνεται συχνά η παρουσία ουσιών και πρόσθετων στο νερό που μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά τη λειτουργία και τη διάρκεια ζωής του νέου λέβητα. Πριν την αντικατάσταση πλύνετε καλά την εγκατάσταση για την απομάκρυνση υπολειμμάτων ή ακαθαρσιών που μπορούν να επηρεάσουν τη σωστή λειτουργία. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο διαστολής έχει κατάλληλη χωρητικότητα για το περιεχόμενο νερού της εγκατάστασης

### Εγκαταστάσεις με θερμαινόμενο δάπεδο

Στις εγκαταστάσεις με θερμαινόμενο δάπεδο, τοποθετήστε ένα θερμοστάτη ασφαλείας στην έξοδο θέρμανσης του δαπέδου. Για την ηλεκτρική σύνδεση του θερμοστάτη βλ. παράγραφο «Ηλεκτρικές Συνδέσεις».

Σε περίπτωση πολύ υψηλής θερμοκρασίας εξόδου, ο λέβητας θα σταματήσει τόσο όσον αφορά στη λειτουργία ζεστού νερού χρήσης όσο και στη λειτουργία θέρμανσης.

Ο λέβητας πραγματοποιεί επανεκκίνηση μόλις διακοπεί η λειτουργία του θερμοστάτη, με αυτόματο επανοπλισμό.

Σε περίπτωση που δεν υπάρχει δυνατότητα εγκατάστασης θερμοστάτη, η εγκατάσταση δαπέδου πρέπει να προστατευθεί με θερμοστατική βαλβίδα ή μια παράκαμψη ώστε να αποφευχθεί η δημιουργία υπερβολικά υψηλής θερμοκρασίας στο ύψος του δαπέδου.

## Подключение косвенного бойлера

### CARES S SYSTEM

Котел может быть подключен к внешнему косвенному бойлеру для производства горячей воды.

Температура регулируется NTC-датчиком (в соответствии с электрической диаграммой). Если температура контролируется термостатом, необходимо внести поправки в версии котла (только для емкости для нагрева) с помощью меню2/подмену/параметр 8.

## ВНИМАНИЕ!!!

### ΑΥΤΟΜΑΤΙΚΗΝ ΔΕΣΥΝΦΕΚΤΙΟΝΗΝ ΣΥΣΤΗΜΑ ΖΑ ΔΥΚΟΝΤΟΥΡΗΝ ΜΟΔΕΛΗ.



#### (ΦΥΝΚΤΙΟΝ ΤΕΡΜΗΚΗΝ ΠΟΧΗΣΤΩΑΝΕ)

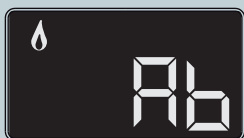
Λεγιονελα са малки пръчководни бактерии, които нормално се намират във всяка прясна вода. “Λεγιонерската” болест е инфекциозна пневмония, която се предизвиква от вдишването на Λεγιонела. Трябва да се избягват дълги периоди на застояване на водата, което означава, че водосъдържателя трябва да се използва или промива поне веднъж седмично.

Ευρωπαϊският стандарт CEN/TR 16335 дава препоръки за добри практики по отношение на предпазване от развитието на Λεγιонела в питейната вода и инсталациите, но местните съществуващи регулации остават в сила.

CARES S SYSTEM котлите, свързани с външен водосъдържател (с NTC сонда - параметър 228=1) използват автоматична дезинфектираща система за водата, Φαβριчна настройка(параметър 257= Τεχνическа област). Тази система влиза в действие всеки път, когато котела се захрани с електричество и във всеки случай на всеки 30 дена, загрявайки водата до 60 градуса за 1 час.

Възможна е настройка на честотата на тази функция от параметър 258 - Τεχνическа област.

Κогато функцията е задействана на дисплея се изписва: “Ab”.



**ΗΝΦΟΡΜΗΡΑΗΤΕ ΠΟΤΡΕΒΗΤΕΛΗΤΕ ΖΑ ΤΑΖΗ ΦΥΝΚΤΙΟΝ  
,Σ ΤΕΛ ΔΑ ΣΕ ΗΖΒΕΓΝΑΤ ΠΟΣΕΔΩΣΤΗΑ ΖΑ ΧΟΡΑ ,  
ΖΗΒΟΤΗΝ Η ΠΡΕΔΜΕΤΗ.**

**Πρεπορъчително е да се монтира смесителен клапан на БГВ изхода за да се предотвратят изгаряния.**

**Ταзи функция е изключена, когато котела е в отоплителен режим.**

Φункцията е само за водосъсържатели, за пълно третиране на системата и всички изходни точки, за повече информация се обърнете към квалифициарна техник.

**ВНИΜΑΗΗ!!!: ΚΟΓΑΤΟ ΣΟΦΤΟΥΕΡΑ ВΚΛЮЧΗ  
ΦΥΝΚΤΙΟΝΑ ΤΕΡΜΗΚΗΝ ΔΕΣΥΝΦΕΚΤΙΟΝΑ,  
ΤΕΜΠΕΡΑΤΟΥΡΑΤΑ ΗΑ ВΟΔΑΤΑ ΜΟΖΕ ΔΑ  
ΠΡΗΤΗΝΗ ΗΖΓΑΡЯНΗΑ. ΠΡΟΒΑΗΤΕ ΗΑ  
ΤΩΒΩΣΤΗΤΕΛΗΝΟСΤ ВΟΔΑΤΑ ΠΡΕΔΗ ΔΑ ΣΕ  
ΚЪΠΕΤΕ ΗΛΗ ВΖΕΜΕΤΕ ΔУШ.**

## Σύνδεση θερμοσίφωνα

### CARES S SYSTEM

Ο λέβητας έχει κατασκευαστεί για τη διαχείριση της παραγωγής ζεστού νερού χρήσης από θερμοσίφωνα.

Η ρύθμιση της θερμοκρασίας πραγματοποιείται με έναν αισθητήρα NTC (βλ. ηλεκτρικό σχεδιάγραμμα).

Σε περίπτωση ελέγχου της θερμοκρασίας με θερμοστάτη, είναι απαραίτητο να τροποποιήσουμε την έκδοση του λέβητα (από θερμοσίφωνα σε System) μέσω του μενού 2/υπομενού 2/παράμετρος 8.

Για περισσότερες πληροφορίες, βλ. το βιβλίο που περιέχεται μέσα στο kit.

## ΠΡΟΣΟΧΗ!!

### ΥΠΟΔΕΗΓΜΑΤΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗΣ (ΛΕΗΤΟΥΡΓΗΑ ΘΕΡΜΗΚΟΥ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ)



Τα λεγιονέλλα είναι μικρά βακτήρια ραβδοειδούς σχήματος τα οποία αποτελούν φυσικό συστατικό όλων των γλυκών υδάτων.

Η νόσος των λεγεωνάριων είναι μια πνευμονοειδής λοίμωξη που προκαλείται από εισπνοή ειδών Legionella. Μεγάλες περίοδοι στασιμότητας νερού πρέπει να αποφευχθούν.

Αυτό σημαίνει ότι η δεξαμενή πρέπει να χρησιμοποιείται ή να ξεπλένεται τουλάχιστον εβδομαδιαίως.

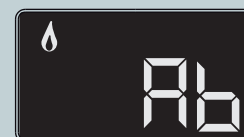
Το ευρωπαϊκό πρότυπο CEN / TR 16355 δίνει συστάσεις για ορθή πρακτική όσον αφορά την πρόληψη της ανάπτυξης λεγιονέλλας στις εγκαταστάσεις πόσιμου νερού, αλλά οι ισχύοντες εθνικοί κανονισμοί εξακολουθούν να παραμένουν σε ισχύ.

Οι λέβητες CARES S SYSTEM που είναι συνδεδεμένοι σε εξωτερική δεξαμενή (με αισθητήρα NTC-παράμετρος 228=1) χρησιμοποιούν αυτόματο σύστημα απολύμανσης νερού, ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑΚΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΗΜΕΝΟ (παράμετρος 257-Τεχνικός Τομέας).

Το σύστημα αυτό τίθεται σε λειτουργία κάθε φορά που λειτουργεί ηλεκτρικά ο λέβητας και σε κάθε περίπτωση κάθε 30 ημέρες, μεταφέροντας τη θερμοκρασία του νερού στους 60 ° C για μία ώρα.

Μπορείτε να θέσετε την συχνότητα λειτουργίας από την παράμετρο 258-Τεχνικός Τομέας.

Με την λειτουργία ενεργή, η οθόνη δείχνει “Ab”.



**ΕΝΗΜΕΡΩΣΤΕ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ ΣΕ ΛΕΗΤΟΥΡΓΗΑ ΓΗΑ ΤΗΝ  
ΑΠΟΦΥΓΗ ΖΗΜΗΩΝ ΠΟΥ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΗ ΝΑ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΗ  
ΣΕ ΑΤΟΜΑ,ΖΩΑ,ΑΝΤΗΚΕΗΜΕΝΑ.**

**Συνιστάται να τοποθετήσετε μια βαλβίδα ανάμιξης  
στο D.H.W. για να αποφύγετε εγκαύματα.**

**Η ΛΕΗΤΟΥΡΓΗΑ ΕΗΝΑΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΗΜΕΝΗ ΕΑΝ Ο  
ΛΕΒΗΤΑΣ ΕΗΝΑΗ ΣΕ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ.**

Η λειτουργία είναι μόνο για τις δεξαμενές, για πλήρη επεξεργασία του συστήματος και για όλα τα σημεία απόσυρσης, επικοινωνήστε με έναν εξειδικευμένο τεχνικό.

**ΠΡΟΕΗΔΟΠΟΗΝΗ : ΟΤΑΝ ΤΟ ΛΟΓΗΣΜΗΚΟ  
ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΗΗ ΤΗΝ ΘΕΡΜΗΚΗ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ,  
Η ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΗΑ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΜΠΟΡΕΗ ΝΑ  
ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΗ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ. ΔΟΚΗΜΑΣΤΕ ΤΟ ΝΕΡΟ  
ΠΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΜΠΑΝΗΟ.**

### Отстраняване на кондензата

Високата енергетична ефективност води до производство на кондензат, който трябва да се отстранява. За това трябва да се използва пластмасова тръба, разположена така, че да предотвратява всякакво натрупване на кондензат във вътрешността на котела. Тази тръба трябва да бъде свързана със сифон за оттичане, който да може да бъде наблюдаван визуално. Спазвайте действащите стандарти за инсталиране в страната, където се инсталира уредът и се съобразявайте с евентуално съществуващите разпоредби на местните органи и на органите на общественото здравеопазване.

Проверете правилно ли е разположена тръбата за оттичане на кондензата:

- тя не трябва да бъде прищипана при свързването си
- тя не трябва да се извива като «лебедова шия»

- внимавайте да я изведете навън, на открит въздух в сифона за оттичане на кондензата, използвайки единствено канализация, отговаряща на стандартите.

Дебитът на кондензата може да постигне 2 литра за час.

Тъй като кондензатът има кисел характер (РН близо до 2), следва да се вземат всички предпазни мерки преди намеса.

### Εκκένωση των υδρατμών που προέρχονται από τη συμπύκνωση

Η μεγάλη ενεργειακή απόδοση προκαλεί την παραγωγή υδρατμών που προέρχονται από τη συμπύκνωση, οι οποίοι πρέπει να απομακρύνονται. Για αυτόν το σκοπό, χρησιμοποιήστε έναν πλαστικό σωλήνα τοποθετημένο κατά τέτοιο τρόπο ώστε να αποφεύγεται τυχόν λίμνασμα των υδρατμών που προέρχονται από τη συμπύκνωση στο εσωτερικό του λέβητα. Ο σωλήνας αυτός πρέπει να είναι συνδεδεμένος σε ένα σифόνι εκκένωσης με δυνατότητα οπτικού ελέγχου.

Τηρείτε τα πρότυπα εγκατάστασης που ισχύουν στη χώρα εγκατάστασης και συμμορφωθείτε με τους ενδεχόμενους κανονισμούς των τοπικών αρχών και των αρμόδιων οργανισμών για τη δημόσια υγεία.

Ελέγξτε την τοποθέτηση του σωλήνα εκκένωσης των υδρατμών που προέρχονται από τη συμπύκνωση:

- δεν πρέπει να μαγκώσει κατά τη σύνδεση
- δεν πρέπει να σχηματίζει καμπύλη
- φροντίστε ώστε να αδειάζει ελεύθερα μέσα στο σифόνι

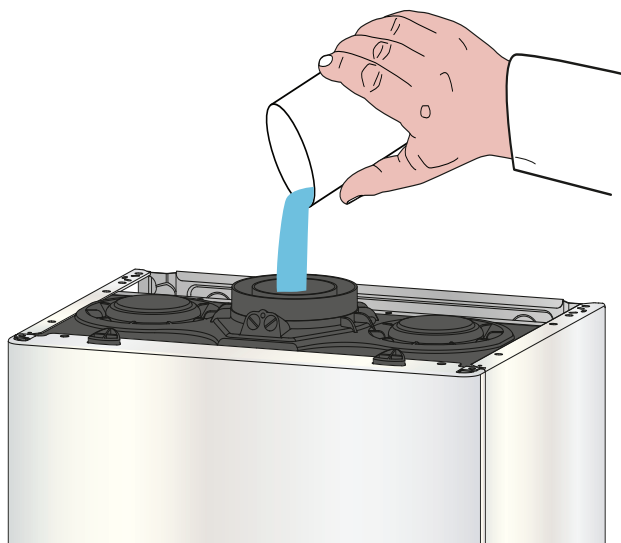
Για την εκκένωση των υδρατμών που προέρχονται από τη συμπύκνωση, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά σωληνώσεις που αντιστοιχούν στα πρότυπα.

Η παροχή των υδρατμών που προέρχονται από τη συμπύκνωση μπορεί να φτάσει τα 2 λίτρα / ώρα. Επειδή οι υδρατμοί που προέρχονται από τη συμπύκνωση είναι όξινοι (РН 2 περίπου), θα ήταν σκόπιμο να λάβετε όλες τις προφυλάξεις πριν από οποιαδήποτε επέμβαση.

**ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ, ΕΙΝΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟ ΝΑ ΓΕΜΙΣΕΤΕ ΤΟ ΣΙΦΟΝΙ ΜΕ ΝΕΡΟ. ΓΙΑ ΤΟ ΣΚΟΠΟ ΑΥΤΟ, ΒΑΛΤΕ ΠΕΡΙΠΟΥ 1/4 ΤΟΥ ΛΙΤΡΟΥ ΝΕΡΟ ΑΠΟ ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ ΤΩΝ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ ΠΡΙΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΗ ΔΙΑΤΑΞΗ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ Η ΞΕΒΙΔΩΣΤΕ ΤΟ ΣΙΦΟΝΙ, ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΛΕΒΗΤΑ, ΓΕΜΙΣΤΕ ΤΟ ΜΕ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΠΡΟΣΟΧΗ!**

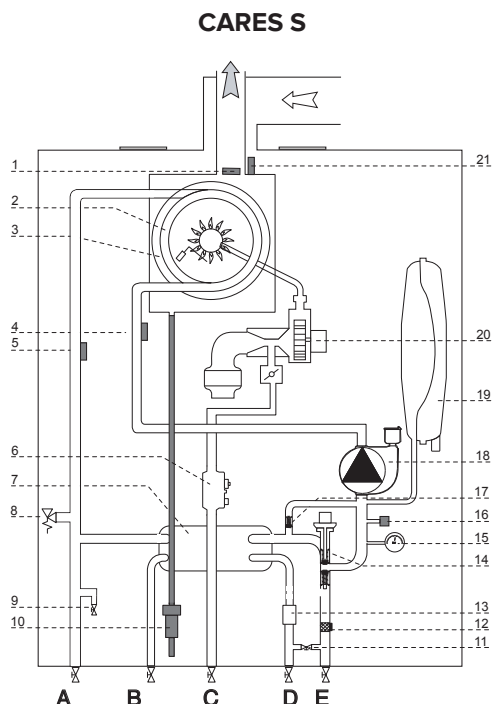


**ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ, ΕΙΝΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟ ΝΑ ΓΕΜΙΣΕΤΕ ΤΟ ΣΙΦΟΝΙ ΜΕ ΝΕΡΟ. ΓΙΑ ΤΟ ΣΚΟΠΟ ΑΥΤΟ, ΒΑΛΤΕ ΠΕΡΙΠΟΥ 1/4 ΤΟΥ ΛΙΤΡΟΥ ΝΕΡΟ ΑΠΟ ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ ΤΩΝ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ ΠΡΙΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΗ ΔΙΑΤΑΞΗ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ Η ΞΕΒΙΔΩΣΤΕ ΤΟ ΣΙΦΟΝΙ, ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΛΕΒΗΤΑ, ΓΕΜΙΣΤΕ ΤΟ ΜΕ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΠΡΟΣΟΧΗ!**

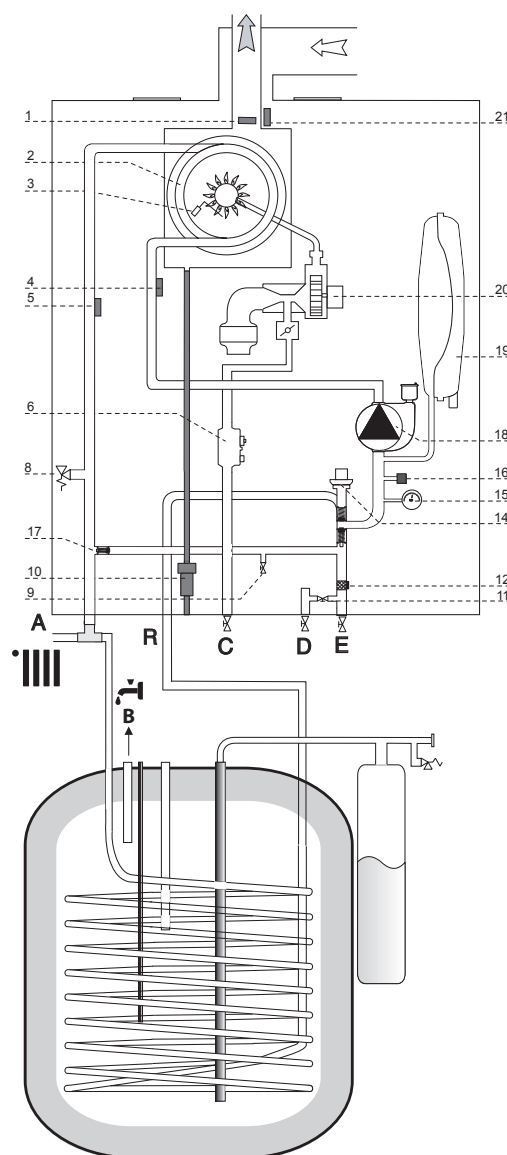


Водопрводна схема

Υδραυλικό σχεδιάγραμμα



CARES S SYSTEM



Λεγenda:

1. Сонда за дим
2. Πρвичен топлообменник
3. Електрод за йонизация / запалване
4. Датчик на входа на главния обменник
5. Изходен сензор на температурен поток
6. Газов клапан
7. Secondary heat exchanger
8. Предпазен клапан
17. Байпас
10. Кондензоуловител
9. Винт за изпразване
11. Електрически клапан за напълване
12. Филтър отоплителен кръг
13. Датчик за поток
14. Трипътен моторен клапан
15. Манометър
16. Минимално налягане
18. Циркулационна модулираща помпа с обезвъздушителен клапан
19. Съд за разширяване
20. Модулиращ вентилатор
21. Термичен предпазител на главния обменник

Υπόμνημα

1. Ανιχνευτής καπνού
2. Κύριος εναλλάκτης θερμότητας
3. Ηλεκτρόδιο ιονισμού/έναυσης
4. Αισθητήρας εισόδου κύριου εναλλάκτη
5. Αισθητήρας εξόδου κύριου εναλλάκτη
6. Βαλβίδα αερίου
7. Εναλλάκτης ζεστού νερού χρήσης
8. Βαλβίδα ασφαλείας 3 bar
10. Σιφώνι
9. Βίδα αδειάσματος
11. Κρουνός πλήρωσης
12. Φίλτρο θέρμανσης
13. Παροχόμετρο ζεστού νερού χρήσης
14. Βαλβίδα διανομής
15. Υδρόμετρο
16. Πιεζοστάτης ελάχιστης πίεσης
17. Παράκαμψη
18. Αντλία κυκλοφορίας (με διαμόρφωση και αυτόματο εξαεριστήρα)
19. Δοχείο διαστολής
20. Ανεμιστήρας με διαμόρφωση
21. Θερμική ασφάλεια κύριου εναλλάκτη

### Свързване на тръбите за аспирация и димоотвода

Котелът е пригоден да функционира по начин, използвайки въздух

от околната среда (тип В) и по начин, използвайки въздух отвън(типС).При инсталирането на една отвеждаща, система трябва да се внимава при съвместимостите, за да се избегнат инфильтрации на дим във въздушната верига.

Инсталираните хоризонтални димоотводи трябва да имат наклон (3%) надолу, за да се избегне задържане на конденз.

В случай на инсталиране на котли от тип В помещението, в което котела

ще се инсталира, трябва да бъде вентилирано от съответното количество въздух, съгласно действащите норми. В помещенията, в които има риск от вредни изпарения (например перални, фризьорски салони, среди за галванични процеси и др.), е много важно да се използва инсталирането на котли от тип С, с използване на въздух за горене отвън. По този начин котела се предпазва от въздействията на корозията.

За реализирането на системи за аспирация/ димоотвеждане от коаксиален тип е задължителна употребата на оригинални аксесоари.

Димоотводните тръби не трябва да бъдат в контакт с или близо до запалими материали и не трябва да пресичат строителни структури или стени от запалим материал.

В случай на монтаж при замяна на стар котел, системата за аспирация/димоотвеждане винаги трябва да се заменя.

Съединяването на димоотводните тръби се осъществява със свързване винт/гайка и задържаща вложка.

Съединенията трябва винаги да бъдат разположени срещу посоката на стичане на конденза.

### Типове димоотвеждане

- коаксиално свързване на котела към димоотвода за аспириране/ отвеждане,
- сдвоено свързване на котела към димоотвода за отвеждане с аспириране на въздух отвън,
- сдвоено свързване на котела към димоотвода за отвеждане с аспириране на въздух от околната среда.

При свързването на котела и димоотвода трябва да се използват кондензоустойчиви продукти. За дължините и смяната на посока на свързванията, направете справка с таблицата за типовете димоотвеждане.

Комплектите за димоотвеждане се доставят отделно от уреда според различните решения за монтаж.

Свързването на котела с димоотвода във всички уреди е или с коаксиални Ø60/100 или сдвоени димоотводи Ø 80/80.

Допълнителната устойчивост трябва да се има предвид при гореописаното оразмеряване.

За метода на изчисляване, стойностите на съответните дължини и монтажните примери, направете справка в каталога за димоотводи.

### ВНИМАНИЕ

**УВЕРЕТЕ СЕ, ЧЕ ДИМООТВОДИТЕ НЕ СА ЗАПУШЕНИ.**

**УВЕРЕТЕ СЕ, ЧЕ ДИМООТВΕЖДАЩИТЕ ΤΡΕΒΙ ΝΙΑΜΑΤ ΤΕΧΟΒΕ**



### Σύνδεση των αγωγών εισόδου αέρα και εκκένωσης των καυσαερίων

Ο λέβητας έχει προβλεφθεί για λειτουργία τύπου В με λήψη αέρα από το χώρο και τύπου С με λήψη εξωτερικού αέρα.

Κατά την εγκατάσταση του συστήματος εκκένωσης, προσέξτε τη στεγανότητα ώστε να αποφευχθεί η διείσδυση καπνού στο κύκλωμα αέρα. Το οριζόντιο kit πρέπει να έχει κλίση με γωνία 3 % προς τα κάτω, προς το λέβητα, για την εκκένωση υδρατμών που προέρχονται από τη συμπύκνωση. Σε περίπτωση εγκατάστασης τύπου В, ο χώρος όπου είναι εγκατεστημένος ο λέβητας πρέπει να διαθέτει κατάλληλη εισαγωγή αέρα σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα όσον αφορά στον εξαερισμό. Στα δωμάτια όπου υπάρχει κίνδυνος ύπαρξης διαβρωτικού ατμού (για παράδειγμα στους χώρους πλύσης, τα κομμωτήρια, τις επιχειρήσεις γαλβανισμού...), είναι πολύ σημαντικό να χρησιμοποιείτε την εγκατάσταση τύπου С με λήψη εξωτερικού αέρα για την καύση. Κατά αυτόν τον τρόπο, ο λέβητας προστατεύεται από τις συνέπειες της διάβρωσης.

Για την υλοποίηση των συστημάτων αναρρόφησης/εκκένωσης ομοαξονικού τύπου, πρέπει να χρησιμοποιούνται γνήσια αξεσουάρ. Σε περίπτωση λειτουργίας με ονομαστική θερμική ισχύ, οι θερμοκρασίες των καυσαερίων δεν υπερβαίνουν τους 80°C. Παρ' όλα αυτά, φροντίζετε να τηρείτε τις αποστάσεις ασφαλείας σε περίπτωση διέλευσης ανάμεσα από τοίχους ή εύφλεκτα υλικά.

Η ένωση των σωλήνων εκκένωσης του καπνού πραγματοποιείται με μια αρσενική-θηλυκή σύνδεση και μια τσιμούχα στεγανότητας. Η διάταξη των συνδέσεων πρέπει να είναι αντίστροφη προς τη φορά ροής των υδρατμών που προέρχονται από τη συμπύκνωση.

### Τύπος σύνδεσης του λέβητα στο σωλήνα εκκένωσης καπνού

- ομοαξονική σύνδεση του λέβητα στο σωλήνα εκκένωσης καπνού με αναρρόφηση/εκκένωση,
- διπλή σύνδεση του λέβητα στο σωλήνα εκκένωσης καπνού με αναρρόφηση εξωτερικού αέρα,
- διπλή σύνδεση του λέβητα στο σωλήνα εκκένωσης καπνού με αναρρόφηση αέρα από το χώρο.

Για τη σύνδεση του λέβητα στο σωλήνα εκκένωσης καπνού, πρέπει πάντα να χρησιμοποιούνται προϊόντα ανθεκτικά στη συμπύκνωση. Σχετικά με το μήκος και τις αλλαγές κατεύθυνσης των συνδέσεων, συμβουλευθείτε τον πίνακα που περιλαμβάνει τους τύπους εκκένωσης.

Τα kit σύνδεσης αναρρόφησης/εκκένωσης καπνού παρέχονται ξεχωριστά ανάλογα με τις απαιτήσεις της εγκατάστασης. Ο λέβητας έχει προβλεφθεί για σύνδεση σε ομοαξονικό σύστημα αναρρόφησης και εκκένωσης καπνού. Σε περίπτωση απώλειας φορτίου στους αγωγούς, συμβουλευθείτε τον κατάλογο πυρίμαχων και μονωτικών υλικών. Η συμπληρωματική αντίσταση πρέπει να ληφθεί υπόψη για αυτές τις διαστάσεις. Για τη μέθοδο υπολογισμού, τις τιμές των αντίστοιχων μηκών και τα παραδείγματα, συμβουλευθείτε τον κατάλογο πυρίμαχων και μονωτικών υλικών

### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΟΙ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΦΡΑΞΕΙ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΟΙ ΑΓΩΓΟΙ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ ΔΕΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΟΥΝ ΑΠΩΛΕΙΕΣ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΜΟΝΟ ΣΕΤ ΑΠΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ ΓΙΑ ΛΕΒΗΤΕΣ ΣΥΜΠΥΚΝΩΣΗΣ**





Κотелът е предназначен за свързване към коаксиална система за димоотвеждане Ø 60/100.  
За употребата на сдвоено димоотвеждане е нужно да се използва един от двата входящи отвори за чист въздух.  
Премахнете тапата на въздухозаборника, като я изрежете с подходящ нож (макетен).

Ο λέβητας έχει προβλεφθεί για σύνδεση σε ομοαξονικό σύστημα αναρρόφησης και εκκένωσης καπνού 60/100. Για τη χρήση αναρρόφησης και εκκένωσης διπλής ροής, είναι απαραίτητο να χρησιμοποιήσετε μία από τις δύο εισόδους αέρα.  
Αφαιρέστε το καπάκι από την είσοδο αέρα κόβοντάς το με ένα εργαλείο.

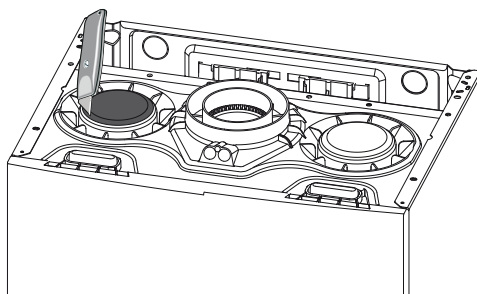


Таблица за дължина на димоотводите

Πίνακας μήκους αγωγών αναρρόφησης/απαγωγής

| Вид димоотводи<br>Τύπος απαγωγής<br>καυσαερίων    |                   | Μαксимална дължина на тръбите за димоотвеждане(м)<br>Μέγιστο μήκος σωλήνων αναρρόφησης/απαγωγής (m) |       | Диаметър на тръбите (mm)<br>Διάμετρ. αγωγών<br>(mm) |
|---------------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------|
|                                                   |                   | CARES S / SYSTEM                                                                                    |       |                                                     |
|                                                   |                   | 24                                                                                                  | 30    |                                                     |
| Κοакси-ални<br>системи<br>Ομοαξονικά<br>συστήματα | C13<br>C33<br>C43 | 10                                                                                                  | 5     | ø 60/100                                            |
|                                                   | B33               | 10                                                                                                  | 5     |                                                     |
|                                                   | C13<br>C33<br>C43 | 25                                                                                                  | 14    | ø 80/125                                            |
|                                                   | B33               | 25                                                                                                  | 14    |                                                     |
| Сдвоени системи<br>Διπλού αγωγού                  |                   | S1 = S2                                                                                             |       | ø 80/80                                             |
|                                                   | C13               | 37/37                                                                                               | 23/23 |                                                     |
|                                                   | C33               | 44/44                                                                                               | 28/28 |                                                     |
|                                                   | C43               | 37/37                                                                                               | 23/23 |                                                     |
|                                                   | C13               | 7/7                                                                                                 | 4/4   | ø 60/60                                             |
|                                                   | C33               | 8/8                                                                                                 | 4/4   |                                                     |
|                                                   | C43               | 7/7                                                                                                 | 4/4   |                                                     |
|                                                   |                   | S1 + S2                                                                                             |       |                                                     |
|                                                   | C53<br>C83        | 74                                                                                                  | 46    | ø 80/80                                             |
|                                                   |                   | 14                                                                                                  | 8     | ø 60/60                                             |
|                                                   | B23               | 74                                                                                                  | 46    | ø 80                                                |

S1. аспирация на въздух - S2. димоотвеждане

S1 αναρρόφηση αέρα - S2 απαγωγή καυσαερίων

Видове аспирация/отвеждане на

| <b>Въздух от околната среда</b><br><i>Ο αέρας καύσης που προέρχεται από το δωμάτιο</i> |                                                                                                                                                                                                                    |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>B23</b>                                                                             | Отвеждане на дима навън - аспирация на въздух от околната среда<br>Απαγωγή καυσαερίων σε εξωτερικό χώρο. Αναρρόφηση αέρα από τον χώρο εγκατάστασης                                                                 |  |
| <b>B33</b>                                                                             | Отвеждане на дима през единичен димоотвод или коаксиален такъв, интегриран в сградата<br>Απαγωγή καυσαερίων σε ανεξάρτητη ή κεντρική καπνοδόχο ενσωματωμένη στο κτήριο. Αναρρόφηση αέρα από τον χώρο εγκατάστασης  |  |
| <b>Въздух идващ отвън</b><br><i>Αέρας καύσης από εξωτερικό χώρο</i>                    |                                                                                                                                                                                                                    |  |
| <b>C13</b>                                                                             | Отвеждане на дима и аспирация на въздух през външна стена в същото поле на налягане<br><br><i>Απαγωγή καυσαερίων και αναρρόφηση αέρα από εξωτερικό τοίχο στο ίδιο πεδίο πιέσεων</i>                                |  |
| <b>C33</b>                                                                             | Отвеждане на дима и аспирация на въздух отвън с покривен терминал в същото поле на налягане<br><br>Απαγωγή καυσαερίων και αναρρόφηση αέρα από εξωτερικό χώρο με θερματικό στην οροφή στο ίδιο πεδίο πιέσεων        |  |
| <b>C43</b>                                                                             | Отвеждане на дима и Аспирация на въздух през единичен димоотвод или колективен такъв, вграден в сградата<br><br>Απαγωγή καυσαερίων και αναρρόφηση αέρα από ανεξάρτητη ή κεντρική καπνοδόχο ενσωματωμένη στο κτήριο |  |

Τύποι αναρρόφησης/απαγωγής καυσαερίων

|            |                                                                                                                                                                                                                 |  |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>C53</b> | Отвеждане на дим навън и Аспирация на въздух през външна стена в различно поле на налягане<br><br>Απαγωγή καυσαερίων σε εξωτερικό χώρο και αναρρόφηση αέρα από εξωτερικό τοίχο σε διαφορετικό πεδίο πιέσεων     |  |
| <b>C83</b> | Отвеждане на дим през единичен димоотвод или колективен такъв, вграден в сградата.<br><br>Απαγωγή καυσαερίων από ανεξάρτητη ή κεντρική καπνοδόχο ενσωματωμένη στο κτήριο<br>Αναρρόφηση αέρα από εξωτερικό τοίχο |  |

**ΚΟΝΦΙΓΥΡΑЦИИ НАЛИЧНИ С ИЗПОЛЗВАНЕТО НА СПЕЦИФИЧНИ КОМПЛЕΚΤИ.**  
**ΠΡΟЧΕΤΕΤΕ ВНИΜΑΤΕΛΝΟ ΙΝΣΤРУΚЦИИТЕ, ВΚΛЮЧΕΝΙ В ΡЪΚΟΒΟДСТВОТО ЗА УΚΑΖΑΝΙΕ ЗА ΚΟΜΠΕΚΤΑ.**  
**СВЪРЖΕΤΕ СЕ С НАШΑΤΑ ΠΟΜΟЩΝΑ СΛΥЖΒΑ.**  
**ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΕΙΔΙΚΩΝ ΚΙΤ.**  
**ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΚΙΤ.**  
**ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΒΟΗΘΕΙΑΣ.**

|               |                                                                                                                                                                                                       |  |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>C(10)3</b> | Изпускание на дим и всмукване на въздух в колективния канал при условия на свръхналягане.<br>Απαλλαγή καπνού και εισαγωγή αέρα στον συλλογικό αγωγό σε συνθήκες υπερπίεσης.                           |  |
| <b>C(11)3</b> | Система за отвеждане на дим и всмукване на въздух в одобрен колективен канал при условия на свръхналягане.<br>Σύστημα εξαγωγής καπνού και αέρα σε εγκεκριμένο συλλογικό αγωγό υπό συνθήκες υπερπίεσης |  |

**ВНИМАНИЕ!**  
**ПРЕДИ КАКВОТО И ДА БИЛО**  
**ДЕЙСТВИЕ В КОТЕЛА, ПРЕКЪСНЕТЕ**  
**ВЪНШНОТО ЕЛЕКТРОЗАХРАНВАНЕ., ЧРЕЗ**  
**БИПОЛЯРНИЯ КЛЮЧ**



**ΠΡΟΣΟΧΗ!**  
**ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΠΕΜΒΑΣΗ**  
**ΣΤΟ ΛΕΒΗΤΑ ΔΙΑΚΟΨΤΕ ΤΗΝ**  
**ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΜΕΣΩ ΤΟΥ**  
**ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ ΔΙΠΟΛΙΚΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ.**



#### Εлектрически свързвания

За по – голяма сигурност накарайте квалифициран персонал да направи внимателна проверка на електроинсталацията. Производителят не носи отговорност за евентуални повреди, причинени от липсата на заземяване на инсталацията или поради аномалии в електрозахранването. Уверете се, че инсталацията съответства на максималната ел. мощност на котела, посочена в таблицата. Проверете дали сечението на кабелите съответства, задължително не по – малко от 1,5 mm<sup>2</sup>. Правилното заземяване на една действаща инсталация е задължително, за да се гарантира безопасността на уреда. Захранващият кабел трябва да бъде свързан към мрежа 230V-50Hz, съблюдавайки поляризацията L-N и заземяването. В случай на подмяна на електрическия кабел се обърнете към квалифициран персонал, за свързване на котела използвайте заземяващ кабел (жълто/зелен) по-дълъг от кабелите (N - L).

#### Ηλεκτρικές συνδέσεις

Για μεγαλύτερη ασφάλεια αναθέστε σε εξειδικευμένο προσωπικό τον προσεκτικό έλεγχο της ηλεκτρικής εγκατάστασης.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ενδεχόμενες βλάβες λόγω απουσίας γείωσης στην εγκατάσταση ή ανωμαλίας στην ηλεκτρική τροφοδοσία.

Βεβαιωθείτε ότι η εγκατάσταση είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ του λέβητα που αναγράφεται στην πινακίδα.

Ελέγξτε αν η διατομή των καλωδίων είναι κατάλληλη και οπωσδήποτε όχι μικρότερη από 1,5 mm<sup>2</sup>.

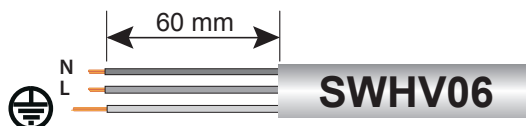
Η σωστή σύνδεση και η αποτελεσματική εγκατάσταση γείωσης είναι απαραίτητη για την ασφάλεια της συσκευής.

Το ηλεκτρικό καλώδιο πρέπει να συνδεθεί σε δίκτυο 230V-50Hz τηρώντας την πολικότητα L-N και τη σύνδεση γείωσης.

Σε περίπτωση αντικατάστασης του ηλεκτρικού καλωδίου απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό. Για τη σύνδεση στο λέβητα χρησιμοποιήστε τον αγωγό γείωσης (κίτρινο/πράσινο) που έχει μεγαλύτερο μήκος από τους αγωγούς N - L.

#### Захранващ кабел

#### Ηλεκτρικό καλώδιο



**⚠ ВΑЖНО!**  
**СВЪРЗВАНЕТО КЪМ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА ВЕРИГА**  
**ТΡΑΒΒΑ ДА Ε ΦΙКСΙΡΑΝΟ (НЕ С ПОДВИЖЕН**  
**ЩЕПСЕЛ) И ДА Ε СНАБДΕΝΟ С БИПОЛЯРЕН**  
**ΚΛΥЧ, С РАЗСТОЯНИЕ НА ОТВАΡЯНЕ НА**  
**ΚΟΝΤΑΚΤΙΤΕ ΟΤ ΠΟΝΕ 3 ΜΜ)**

Забранено е ползването на тръбите на водопроводната, отоплителната и газовата инсталация за заземяването на уреда. Котела не е защитен срещу последствията причинени от мълнии. В случай, че трябва да се заменят мрежовите предпазители, да се използват предпазители 2A.

**⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΌ!**  
**Η Σ'ΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΌ Δ'ΙΚΤΥΟ ΠΡ'ΕΠΕΙ**  
**ΝΑ Ε'ΙΝΑΙ ΣΤΑΘΕΡ'Η (ΧΩΡ'ΙΣ ΦΙΣ) ΚΑΙ ΝΑ ΔΙΑΘ'ΕΤΕΙ**  
**ΔΙΠΟΛΙΚΌ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΜΕ ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΆΝΟΙΓΜΑ**  
**ΕΠΑΦ'ΩΝ 3 ΜΜ.**

Απαγορεύονται πολύπριζα, προεκτάσεις ή αντάπτορες.

Απαγορεύεται η χρήση των σωλήνων της υδραυλικής εγκατάστασης, της θέρμανσης και του αερίου για τη γείωση της συσκευής.

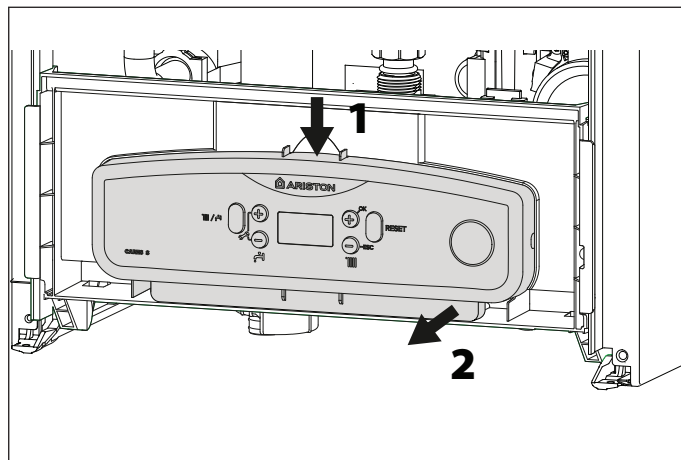
Ο λέβητας δεν προστατεύεται από τους κεραυνούς.

Σε περίπτωση που απαιτείται αντικατάσταση των ασφαλειών του δικτύου, χρησιμοποιήστε ασφάλειες ταχείας επέμβασης των 2A.

### Свързване периферия

За достъп до периферните връзки на устройството, процедирайте както следва:

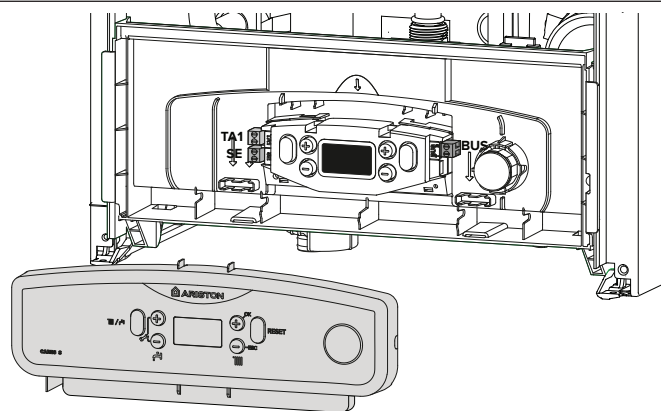
- Изключете котела от електрическото захранване
- Свалете предния корпус.
- Натиснете в точка 1 и освободете капака на арматурното табло в точка 2



### Σύνδεση περιφερειακών

Για την πρόσβαση στις συνδέσεις των περιφερειακών:

- αποσυνδέστε ηλεκτρικά το λέβητα
- Αφαιρέστε το μπροστινό περίβλημα
- Πατήστε στο σημείο 1 και αφήστε το κάλυμμα του ταμπλό στο σημείο 2

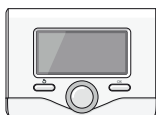


Περιφερни връзки:

**BUS** = Връзка с дистанционно управление (модулиращо устройство)

**SE** = Външен сензор

**TA1** = Стаен термостат 1

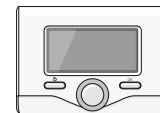


Σύνδεση περιφερειακών

**BUS** = Σύνδεση χειριστηρίου αποστάσεως (αναλογική συσκευή)

**SE** - Εξωτερικού αισθητήρα

**TA1** - θερμοστάτη περιβάλλοντος 1

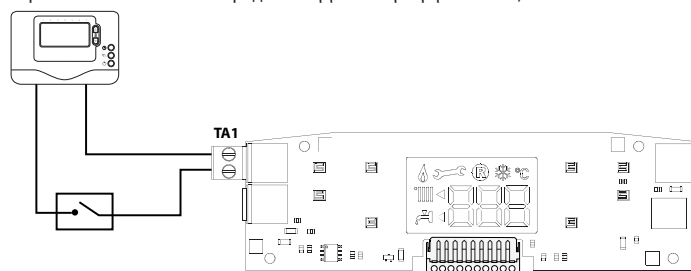


**ЗАБЕЛЕЖКА:** За да свържете термостата за подово отопление, вижте електрическата схема на фигурата.

**Внимание!**  
За свързването и позиционирането на кабелите на алтернативните периферни устройства, погледнете съответните предписания за монтаж на самите периферни устройства.

### Връзка термостат подово отопление Σύνδεση θερμοστάτη θέρμανσης δαπέδου

Термостатът за външната среда 1 - θερμοστάτη περιβάλλοντος 1



Термостат на подовото отопление - θερμοστάτη θερμαινόμενου δαπέδου

**ΣΗΜ:** Για να συνδέσετε τον θερμοστάτη ορίου για συστήματα δαπέδου, βλέπε το διάγραμμα στην επόμενη σελίδα

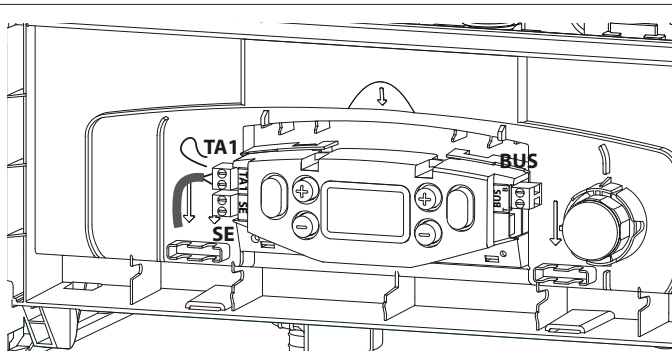
**Προσοχή!**  
Για τη σύνδεση και την τοποθέτηση των καλωδίων των προαιρετικών περιφερειακών συμβουλευθείτε τις οδηγίες για την εγκατάστασή τους.

### Връзка стаен термостат

- Поставете кабела от стайния термостат в отвора до терминала
- Свържете кабелите към клемма TA1, като премахнете джъмпера
- Закачете капака обратно на арматурното табло.

### Σύνδεση θερμοστάτη περιβάλλοντος

- Τοποθετήστε το καλώδιο από τον θερμοστάτη δωματίου στο άνοιγμα δίπλα στον ακροδέκτη
- Συνδέστε τα καλώδια στον ακροδέκτη TA1, αφαιρώντας τον βραχυκυκλωτήρα
- Στρέψτε το κάλυμμα πίσω στον πίνακα οργάνων.



### Електрическа схема на котела

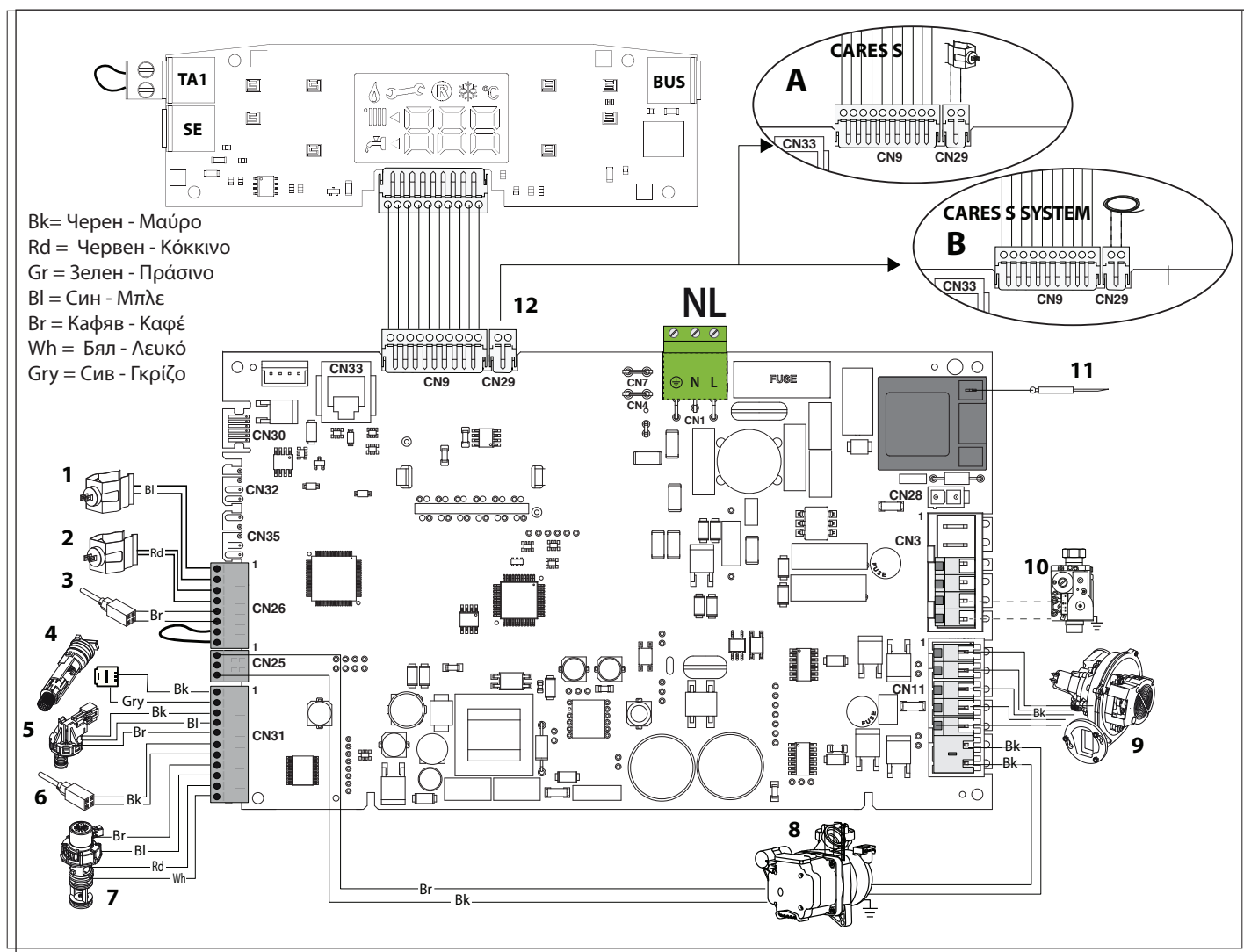
За повече сигурност, изискайте квалифициран специалист да извърши внимателен преглед на електрическата инсталация.

Производителят не е отговорен за евентуални щети, нанесени поради липса на заземяване на инсталацията или поради аномалия в електрозахранването.

### Διάγραμμα ηλεκτρικής συνδεσμολογίας λέβητα

Για μεγαλύτερη ασφάλεια αναθέστε σε εξειδικευμένο προσωπικό τον προσεκτικό έλεγχο της ηλεκτρικής εγκατάστασης.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ενδεχόμενες βλάβες λόγω απουσίας γείωσης στην εγκατάσταση ή ανωμαλίας στην ηλεκτρική τροφοδοσία.



Bk= Черен - Μαύρο  
Rd = Червен - Κόκκινο  
Gr = Зелен - Πράσινο  
Bl = Син - Μπλε  
Br = Кафяв - Καφέ  
Wh = Бял - Λευκό  
Gry = Сив - Γκριζο

### Leyenda

1. Сonda NTC подаваща отопление
2. Сonda NTC връщане на отоплението
3. Сonda за дим
4. Датчик за поток
5. Предпазен клапан
6. Термичен предпазител на първичен обменник
7. Трипътен моторен клапан
8. Модулиращ циркулатор
9. Вентилатор
10. Газов клапан
11. Детект/Запалителен електрод
12. КОНЕКТОР CN29

**CARES S Модели** - Температурна сонда за солара

В модели Cares S 24/30 (параметър 228 = 0)

Конекторът CN29 може да се използва за свързване на сондата за вход на слънце.

**CARES S System Модел** - Датчик бойлер

В моделите Cares S System (с параметър 228 = 1 или 2) съединителят CN29 се използва за свързване на сондата на резервоара.

### Legenda

1. Αισθητήρας εξόδου κύριου εναλλάκτη
2. Αισθητήρας εισόδου κύριου εναλλάκτη
3. Ανιχνευτής καπνού
4. Παροχόμετρο ζεστού νερού χρήσης
5. Πιεζοστάτης ελάχιστης πίεσης
6. Θερμική ασφάλεια
7. βαλβίδα διανομής
8. Κυκλοφορητής με διαμόρφωση
9. Ανεμιστήρας με διαμόρφωση
10. βαλβίδα αερίου
11. Ηλεκτρόδιο ανάφλεξης /ανίχνευσης φλόγας
12. ΣΥΝΔΕΣΗ CN29

**Μοντέλα CARES S** - Ηλιακός ανιχνευτής εισόδου

Στα μοντέλα Cares S 24/30 (παράμετρος 228 = 0)

Ο σύνδεσμος CN29 μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύνδεση του ηλιακού αισθητήρα εισόδου.

**Μοντέλο CARES S SYSTEM** - Αισθητήρας θερμοσίφωνα

Στα μοντέλα Cares S System (με παράμετρο 228 = 1 ή 2), ο σύνδεσμος CN29 χρησιμοποιείται για τη σύνδεση του αισθητήρα δεξαμενής.



### Подготовка за работа

За да се гарантира безопасността и правилното функциониране на уреда, пускането на котела трябва да се извърши от квалифициран техник, който отговаря на изискванията според закона.

### Електрозахранване

- Уверете се, че напрежението и честотата на електрозахранване съвпадат с посочените на етикета на котела данни.
- Превключване преминат към ПО биполярно външни.

### Газово Захранване

- Уверете се, че разпределяния газ отговаря на указания на етикета на котела,
- отворете вратите и прозорците,
- избягвайте всякакъв контакт с искрите или пламъците,
- проверете херметичността на газовата инсталация. За целта, отворете газовия кран на инсталацията и поставете газовия кран на котела в затворено положение в продължение на 10 минути. Броячът не трябва да отчита никакво преминаване на газ.

### Напълване на водната инсталация

- отварят се изпускателните вентили на радиаторите на инсталацията;
- развива се капакът на автоматичния изпускателен вентил, разположен над циркулационната помпа;
- отваря се постепенно кранчето за напълване на котела и се затварят вентилите за изпускане на въздуха от радиаторите веднага след като излезе вода;
- когато налягането, отчетено от хидрометър, достигне 1-1,5 bar, трябва да се затвори кранчето за напълване на котела.

### Процедура на запалване

Натиснете бутон ON/OFF на командния панел, за да включите котела. Дисплея показва:

### Προετοιμασία για τη λειτουργία

Για την ασφάλεια και τη σωστή λειτουργία της συσκευής η θέση σε λειτουργία του λέβητα πρέπει να ανατεθεί σε εξειδικευμένο τεχνικό που διαθέτει τα απαραίτητα προσόντα.

### Ηλεκτρική τροφοδοσία

- Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα τροφοδοσίας είναι ίδιες με τις τιμές που αναγράφονται στην πινακίδα του λέβητα
- Ελέγξτε την αποτελεσματικότητα της γείωσης.

### Τροφοδοσία αερίου

Ενεργήστε ως εξής:

- Βεβαιωθείτε ότι το αέριο της παροχής είναι το ίδιο με το αέριο που αναγράφεται στην πινακίδα του λέβητα
- Ανοίξτε πόρτες και παράθυρα
- Αποφύγετε την παρουσία σπινθήρων και ελεύθερης φλόγας
- Ελέγξτε τη στεγανότητα της εγκατάστασης αερίου με τη βάνα ON/OFF του λέβητα κλειστή και στη συνέχεια ανοικτή και τη βαλβίδα αερίου κλειστή (απενεργοποιημένη). Επί 10 λεπτά ο μετρητής δεν πρέπει να δείξει διέλευση αερίου.

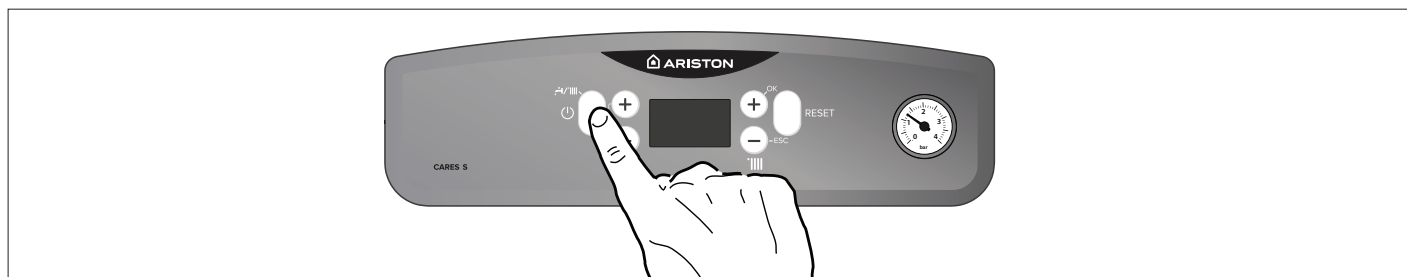
### Πλήρωση υδραυλικού κυκλώματος

Προχωρήστε με τον ακόλουθο τρόπο:

- ανοίξτε τις βαλβίδες εκτόνωσης των καλοριφέρ της εγκατάστασης
- ξεσφίξτε το πώμα της αυτόματης βαλβίδας εκτόνωσης αέρα που βρίσκεται στον κυκλοφορητή
- ανοίξτε βαθμιαία τον κρουνό πλήρωσης του λέβητα και κλείστε τις βαλβίδες εκτόνωσης αέρα στα καλοριφέρ μόλις βγει νερό
- κλείστε τον κρουνό πλήρωσης λέβητα όταν η πίεση που αναφέρεται στο υδρόμετρο είναι 1-1,5 bar.

### Διαδικασία ανάμματος

Πιέστε το κουμπί ON/OFF 1 . Η οθόνη δείχνει:



a - Зададен режим на работа – IIII и A

b - Цифрите показват:

- в режим отопление зададената температура
- в режим топла вода зададената температура на топлата вода

Освен това се показва изпълнението на някои функции:

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| Активен цикъл обезвъздушаване        |  |
| Последваща циркулация при отопление  |  |
| Последваща циркулация при топла вода |  |

a - Τον επιλεγμένο τρόπο λειτουργίας μέσω των συμβόλων IIII και A

b - Τα ψηφία δείχνουν:

- σε τρόπο θέρμανσης τη θερμοκρασία παροχής
- σε τρόπο χρήσης ζεστού νερού την τεθείσα θερμοκρασία ζεστού νερού οικιακής χρήσης

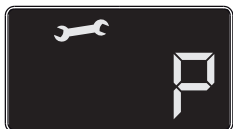
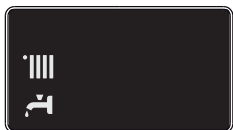
Επίσης, επισημαίνεται η διεξαγωγή ορισμένων λειτουργιών:

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| Έναρξη κύκλου απαέρωσης             |  |
| Μετα-κυκλοφορία Κεντρικής Θέρμανσης |  |
| Μετα-κυκλοφορία Z.N.X.              |  |

## Πърво запалване

### 1. Проверете дали:

- кранчето за газ е затворено;
- електрическите свързвания са изпълнени правилно. Уверете се, че жълтозеленият проводник е заземен и че е свързан към ефикасно действаща заземена инсталация.
- с отвертка повдигнете капачката на автоматичния вентил за изпускане на въздух;
- показанието на манометъра за налягането в инсталацията е по-високо от 1 bar;
- котелът се включва (като се натисне бутон ON/ OFF) и се избира режим на изчакване (standby), не се иска действие нито от БГВ, нито от отоплението.
- Котелът автоматично ще стартира цикъл на обезвъздушаване от приблизително 7 минути, който при необходимост може да бъде прекъснат чрез натискане на клавиш 1. У б е д е т е се, че индикацията на налягането на инсталацията на дисплея е по-висока от 1 bar (1-1,5 mbar). Накрая проверете дали системата е напълно обезвъздушана и ако ли не, повторете процедурата.
- Проверете дали сифонът съдържа вода; ако ли не, трябва да бъде напълнен.



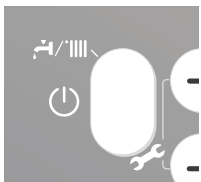
**Забележка: в случай на продължително неизползване на инсталацията, сифонът се напълва преди новото запалване. Липсата на вода в сифона е опасно поради вероятност от изпускане на дим.**

- обезвъздушете радиаторите
  - дымоотводът за остатъчните газове при изгарянето трябва да бъде подходящ и да няма евентуални запушвания.
  - евентуалните изводи, необходими за вентилация на помещението, трябва да бъдат отворени (за инсталации от тип B).
- Отворете кранчето за газа и проверете уплътненията на свързващите щуцери, включително и тези на котела, като се уверите, че контролният брояч не отчита никакво изпускане на газ. Отстранете евентуалното изпускане.
  - Пуснете в действие котела, избирайки с бутона 1 режим на отопление или загревяне на вода за санитарна употреба.

### Функция Обезвъздушаване

Дръжте натиснат бутона 1 в продължение на 5 секунди; котелът активира цикъл на обезвъздушаване с продължителност около 7 минути. Тази функция може да бъде преустановена с натискане на бутона 1. Ако е необходимо, можете да активирате нов цикъл.

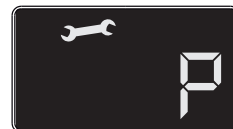
Уверете се, че котелът е в режим на очакване, че не е получил заявка за отопление или затопляне на вода за домакински нужди.



## Πρώτο άναμμα

### 1. Βεβαιωθείτε ότι:

- Η βάνα αερίου είναι κλειστή
- Η ηλεκτρική σύνδεση έχει γίνει σωστά. Βεβαιωθείτε σε κάθε περίπτωση ότι ο κίτρινος/πράσινος αγωγός γείωσης έχει συνδεθεί σε αποτελεσματική εγκατάσταση γείωσης.
- Ανασηκώστε με ένα κατσαβίδι την τάπα της βαλβίδας αυτόματης εξαέρωσης
- Ανάψτε τον λέβητα (πιέζοντας το πλήκτρο ON/OFF) και επιλέξτε τη λειτουργία stand-by χωρίς ζήτηση ζεστού νερού ή θέρμανσης
- Ο λέβητας θα ξεκινήσει αυτόματα έναν κύκλο απαέρωσης περίπου 7 λεπτών, ο οποίος μπορεί να διακοπεί εάν είναι απαραίτητο πατώντας το πλήκτρο 1.
- Κατά την διάρκεια της απαέρωσης, ανοίξτε τον χειροκίνητο εξαεριστήρα και κλείστε τον όταν καθαρό νερό χωρίς αέρα εμφανιστεί.



Βεβαιωθείτε ότι η πίεση του συστήματος που φαίνεται στην οθόνη της μονάδας είναι πάνω από 1.2 bar.

Στο τέλος ελέγξτε εάν η εγκατάσταση έχει εξαερωθεί πλήρως και σε αντίθετη περίπτωση επαναλάβετε τη διαδικασία.

- Ελέγξτε εάν το σифόνι περιέχει νερό, αν όχι, τότε πρέπει να ξαναγεμιστεί.

**ΣΗΜ: αν ο λέβητας δεν θα χρησιμοποιηθεί για μεγάλη περίοδο, το σифόνι πρέπει να γεμιστεί πριν ο λέβητας ξεκινήσει ξανά.**

**Είναι επικίνδυνο να μην γεμιστεί το σифόνι επειδή τα καυσαέρια μπορεί να βγουν στο περιβάλλον.**

- Εξαερώστε τα θερμαντικά σώματα
  - Βεβαιωθείτε ότι ο αγωγός απαγωγής των προϊόντων της καύσης είναι κατάλληλος και χωρίς εμπόδια
  - Βεβαιωθείτε ότι τα ενδεχόμενα ανοίγματα αερισμού του χώρου είναι ανοιχτά (εγκαταστάσεις τύπου B).
- Ανοίξτε τη βάνα αερίου και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διέλευση αερίου για να διαπιστώσετε τη στεγανότητα όλων των ρακόρ, συμπεριλαμβανομένων των ρακόρ του λέβητα. Διορθώστε τυχόν διαρροές.
  - Ξεκινήστε τον λέβητα επιλέγοντας λειτουργία θέρμανσης ή ζεστού νερού

### Λειτουργία εξαέρωσης

Πιέζοντας το πλήκτρο 1 επί 5 δευτ. ο λέβητας ενεργοποιεί έναν κύκλο εξαέρωσης διάρκειας 7 περίπου λεπτών. Η λειτουργία μπορεί να διακοπεί πιέζοντας το πλήκτρο 1. Εν ανάγκη μπορείτε να ενεργοποιήσετε έναν ακόμη κύκλο. Βεβαιωθείτε ότι ο λέβητας βρίσκεται σε κατάσταση stand-by χωρίς καμία ζήτηση θέρμανσης ή ζεστού νερού.

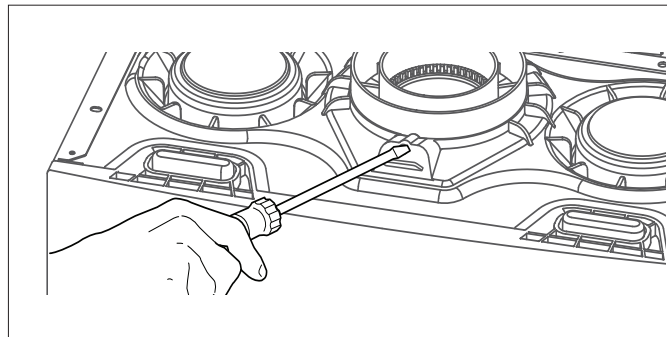


### ΠΡΟЦΕДУΡΑ ЗА КОНΤΡΟЛ НА ГОРЕНЕТО

В тази процедура задължително трябва да се спазва редът на операциите.

### Операция 1 - подготовка на измервателните уреди

Еталониращият измервателен уред се включва в лявата горелка, като се развие винтът и се изтегли клапанът.

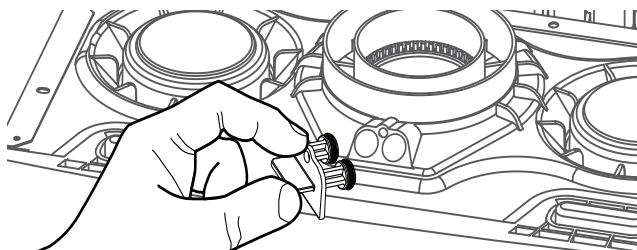


### ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΚΑΥΣΗΣ

Η σειρά των εργασιών πρέπει να τηρείται οπωσδήποτε κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας.

### Εργασία 1 προετοιμασία του εξοπλισμού μέτρησης

Συνδέστε τη βαθμονομημένη συσκευή μέτρησης στην αριστερή υποδοχή καύσης ξεβιδώνοντας τη βίδα και βγάζοντας την τάπα.



### Операция 3 - регулиране на CO2 при максимален дебит на газа (за прочистване)

Взема се проба при максимален дебит на водата. Избира се функцията **Прочистване**, като се натисне бутон **RESET** в продължение на 5 секунди.

**ВНИМАНИЕ!** При активиране на функцията **Прочистване**, температурата на извежданата от котела вода може да надвиши 65°C.

Следната икона с е появява на дисплея:  
 (котела е активиран в режим отопление на пълна мощност)

Натиснете бутон **2** за да изберете икона: (БГВ режим на пълна мощност)

Изчаква се 1 минута, за да се стабилизира котелът, преди да се направят анализите на горенето..  
 Отчита се стойността на CO2 (%) и се сравнява със стойностите, съдържащи се в таблицата по-долу (стойности при затворен кожух).

**СОДЕРЖАНИЕ CO2 ПРИ МАКСИМАЛЬНОЙ МОЩНОСТИ (ГВС) ВСЕГДА ДОЛЖЕН БЫТЬ НА 0.5 БОЛЬШЕ СОДЕРЖАНИЯ ПРИ МИНИМАЛЬНОЙ МОЩНОСТИ. ПРИМЕР: CO2 МАКС= 9,2 % ПРИ CO2 МИН ≤ 8,7 %**

| Таблица А<br>Πίνακας Α | CARES S 24 / 30 - CARES S 24 SYSTEM |                                     |
|------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Газ<br>Αέριο           | CO <sub>2</sub> (%) MAX<br>ΜΕΓΙΣΤΗ  | CO <sub>2</sub> (%) MIN<br>ΕΛΑΧΙΣΤΟ |
| G20                    | 8,9 ÷ 9,9                           | 8,4 ÷ 9,4                           |
| G31                    | 9,5 ÷ 10,5                          |                                     |

Πосочени в таблицата, се прави реглаж на газовия шибър, като се спазват указанията по-долу, ако не е различна, се преминава директно към операция 3.

### Εργασία 2 - ρύθμιση του CO2 στη μέγιστη παροχή αερίου (ζεστό νερό χρήσης)

Πραγματοποιήστε άντληση ζεστού νερού χρήσης με μέγιστη παροχή νερού. Επιλέξτε τη λειτουργία **Καθαρισμός αισθάλης** πιέζοντας το πλήκτρο **RESET** για 10 δευτερόλεπτα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Ενεργοποιώντας τη λειτουργία **Καθαρισμού αισθάλης**, η θερμοκρασία του νερού που βγαίνει από το λέβητα μπορεί να είναι υψηλότερη από 65°C.

Εμφανίζεται η παρακάτω εικόνα στην οθόνη: (ο λέβητας ενεργοποιήθηκε στην μέγιστη ισχύ της Κ.Θ.

Πιέστε το πλήκτρο **1** για να επιλέξετε την εικόνα: (μέγιστη ισχύς Ζ.Ν.Χ.)

Περιμένετε 1 λεπτό για να σταθεροποιηθεί ο λέβητας, πριν πραγματοποιήσετε τις αναλύσεις καύσης.

Μετρήστε την τιμή του CO2 (%) και συγκρίνετέ την με τις τιμές του παρακάτω πίνακα (τιμές με το πλαίσιο κλειστό).

**ΣΗΜ.:** τιμές με το περίβλημα κλειστό

**ΠΡΟΣΟΧΗ!! ΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΤΗΣ ΤΙΜΗΣ ΤΟΥ CO2 ΣΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΣΧΥ (ΖΝΧ) ΠΡΕΠΕΙ ΠΑΝΤΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟ ΚΑΤΑ 0.5% ΑΠΟ ΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΤΗΣ ΤΙΜΗΣ ΤΟΥ CO2 ΣΤΗΝ ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΙΣΧΥ. ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: ΜΕΓΙΣΤΟ CO2 = 9.2%, ΤΟ ΕΛΑΧΙΣΤΟ CO2 ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΊΝΑΙ ΊΣΟ Ή ΜΙΚΡΟΤΕΡΟ ΤΟΥ 8.7%.**

**Εάν η τιμή του CO2 (%) που μετρήθηκε είναι διαφορετική από τις τιμές του πίνακα, προβείτε σε ρύθμιση της βαλβίδας αερίου ακολουθώντας τις παρακάτω οδηγίες, διαφορετικά περάστε απευθείας στην εργασία 3.**

### Реглаж на газовия шибър при максимален дебит на газ

Регулирайте клапана за газ, болтове **4** за да намалите стойността на CO<sub>2</sub> (1/4 завъртане променя стойността с ок. 0,2%). След всяка промяна изчакайте една минута, за да се стабилизира стойността на CO<sub>2</sub>.

Ако стойността отговаря на посочената в таблицата, регулирането е приключило. В противен случай повторете операцията.

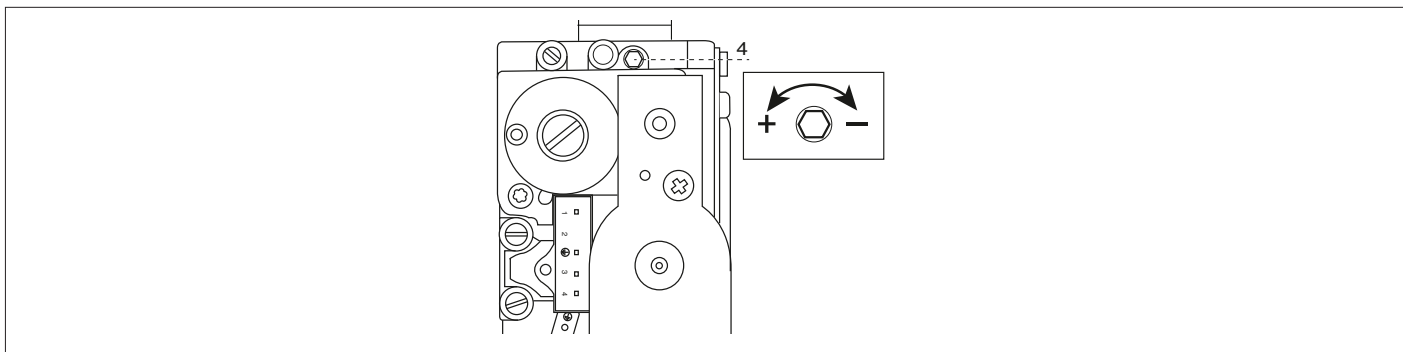
**Забележка:** Функцията Коминочистач се деактивира автоматично след 30 мин. или ръчно, натискайки Reset.

### Рύθμιση της βαλβίδας αερίου στη μέγιστη παροχή αερίου

Πραγματοποιήστε τη ρύθμιση της βαλβίδας αερίου χρησιμοποιώντας τη βίδα ρύθμισης 3 ώστε να μειώσετε το ποσοστό CO<sub>2</sub> (1/4 της στροφής τροποποιεί το ποσοστό CO<sub>2</sub> κατά περίπου 0,2%). Περιμένετε 1 λεπτό μετά από κάθε ρύθμιση, για να σταθεροποιηθεί η τιμή του CO<sub>2</sub>.

Μόλις η τιμή του CO<sub>2</sub> (%) πλησιάσει τις τιμές του πίνακα ρύθμισης, ξανακλείστε το κάλυμμα του πλαισίου και μετρήστε την τελική τιμή του CO<sub>2</sub> μετά από ένα λεπτό. Εάν η τιμή που μετρήθηκε αντιστοιχεί στην τιμή του πίνακα, η ρύθμιση έχει τερματιστεί, διαφορετικά επαναλάβετε τη ρύθμιση από την αρχή.

**Σημείωση:** η λειτουργία καθαρισμού αιθάλης απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 10 λεπτά ή χειροκίνητα πιέζοντας στιγμιαία το πλήκτρο **RESET**.



### Операция 3 - проверка на CO<sub>2</sub> при минимален дебит на газа

Функция Почистване е избрана. Натиснете бутон **2** ⊖ докато изберете символа  (котела е активен на пълна мощност)



Преди да започнете анализа, изчакайте една мин., докато котелът се стабилизира.

Ако стойността на CO<sub>2</sub> /»/ е различна от посочената в таблицата, продължете с регулиране на газовия клапан както е посочено по-долу, в противен случай преминете към следващата операция.

### Реглаж на газовия шибър при минимален дебит на газа

Отстранете тапата и регулирайте, използвайки винт **2**. Завъртайки се намалява стойността на CO<sub>2</sub>.

След всяка промяна, изчакайте една мин., за да се стабилизира стойността на CO<sub>2</sub>.

Измерете крайната стойност и, ако отговаря на предвидената, регулирането е завършено. В противен случай повторете операцията.

Поставете тапата на винт 2.

**ВНИМАНИЕ!!** Ако стойността на CO<sub>2</sub> при мин. мощност е променена е необходимо да повторите регулирането при макс. мощност.

### Εργασία 3 έλεγχος του CO<sub>2</sub> στην ελάχιστη παροχή αερίου

Με την λειτουργία καθαρισμού ενεργή, πιέστε το κουμπί **1** ⊖ για να επιλέξετε την εικόνα:  (Ελάχιστη ισχύς)



Περιμένετε 1 λεπτό για να σταθεροποιηθεί ο λέβητας, πριν πραγματοποιήσετε τις αναλύσεις καύσης.

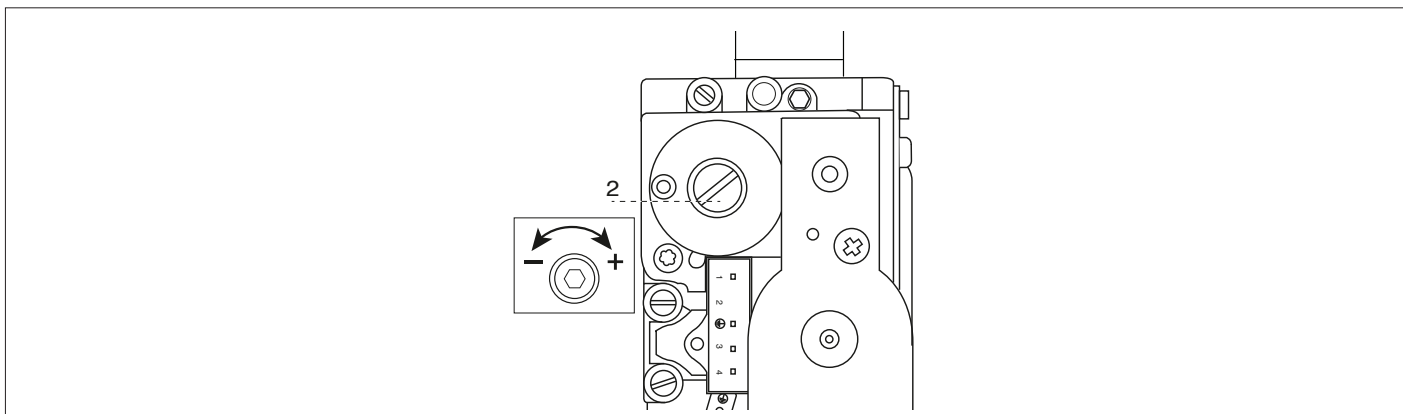
**Εάν η τιμή του CO<sub>2</sub> (%) που μετρήθηκε διαφέρει κατά 0,5 %** από την τιμή που βρέθηκε κατά τη ρύθμιση στην ελάχιστη παροχή αερίου, προβείτε σε ρύθμιση της βαλβίδας αερίου ακολουθώντας τις παρακάτω οδηγίες, διαφορετικά περάστε απευθείας στην **εργασία 4**.

### Рύθμιση της βαλβίδας αερίου στην ελάχιστη παροχή αερίου

Βγάλτε την τάπα και πραγματοποιήστε τη ρύθμιση της βίδας 2 με διαδοχική περιστροφή προς τα αριστερά για να μειωθεί το ποσοστό του CO<sub>2</sub>. Περιμένετε 1 λεπτό μετά από κάθε ρύθμιση, για να σταθεροποιηθεί η τιμή του CO<sub>2</sub>.

Μόλις η τιμή του CO<sub>2</sub> πλησιάσει τις τιμές του πίνακα ρύθμισης, επανατοποθετήστε την τάπα 2 στη θέση της και μετά κλείστε το κάλυμμα του πλαισίου και μετρήστε την τελική τιμή του CO<sub>2</sub> (%) μετά από ένα λεπτό. Εάν η τιμή που μετρήθηκε αντιστοιχεί στην τιμή του πίνακα, η ρύθμιση έχει τερματιστεί, διαφορετικά επαναλάβετε τη ρύθμιση από την αρχή.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αν έχει αλλαχθεί η τιμή του CO<sub>2</sub> στην ελάχιστη ισχύ, είναι απαραίτητη η επανάληψη ρύθμισης στην μέγιστη ισχύ.



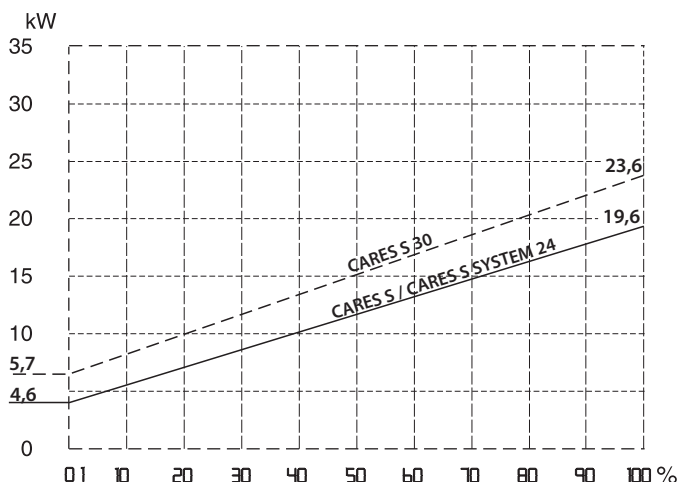


#### Οπeрация 4 - край на рeглажа

Излиза се от функцията **прочистване**, като се натиска RESET.  
Спира се вземането на проби.  
Поставя се отново предният капак на уреда.  
Поставя се отново клапанът на горелките.

#### Регулиране на максималната мощност на отопление параметър 231

С този параметър се ограничава полезната мощност на котела. За да проверите максималната мощност на отопление влезте в параметър 231, проверете и, ако е нужно, променете стойността, както е указано в таблица Налягане на газа в режим ОТОПЛЕНИЕ.



#### Проверка на мощността на плавно запалване параметър 220

С този параметър се ограничава полезната мощност на котела във фаза на запалване.

Параметърът се променя, ако налягането на изхода на газовия клапан, във фаза на запалване, (измерено при активен котел в режим санитарна вода) не съвпада със стойностите посочени по-долу в Таблицата Газ.

За да проверите мощността на бавно запалване, влезте в параметър 220.

#### Регулиране на времето между две запалвания. параметър 236

След изключване при достигане на необходимата температура този параметър позволява да се зададе времето на изчакване за последващо запалване на горелката.

Може да бъде зададено закъснение от 0 до 7 минути.

#### Смяна газ

Тези апарати са предвидени за работа с различни видове газ.

Замяната на газа трябва да се извърши от квалифициран професионалист.

Тази замяна на газа е осигурена благодарение на комплект с ръководство към него.

#### Εργασία 4 τέλος της ρύθμισης

Βγείτε από τον τρόπο λειτουργίας **καθαρισμού αιθάλης** πιέζοντας το πλήκτρο RESET.

Σταματήστε την άντληση.

Επανατοποθετήστε την πρόσοψη της συσκευής.

Επανατοποθετήστε την τάπα των υποδοχών καύσης.

#### Ρύθμιση της μέγιστης ισχύος θέρμανσης

Αυτή η παράμετρος περιορίζει την ωφέλιμη ισχύ του λέβητα.

Το ποσοστό ισοδυναμεί με τιμή ισχύος που περιλαμβάνεται μεταξύ της ελάχιστης ισχύος (0) και της ονομαστικής ισχύος (99) που αναγράφεται στο παρακάτω διάγραμμα.

Για να ελέγξετε τη μέγιστη ισχύ θέρμανσης του λέβητα, μεταβείτε στο παράμετρος 231. Αν χρειάζεται αλλάξτε την όπως επισημαίνεται στον πίνακα αλλαγών.

#### Αργή έναυση

Αυτή η παράμετρος περιορίζει την ωφέλιμη ισχύ του λέβητα σε φάση έναυσης.

Το ποσοστό ισοδυναμεί με τιμή ωφέλιμης ισχύος που περιλαμβάνεται μεταξύ της ελάχιστης ισχύος (0) και της μέγιστης ισχύος (99)

Για να ελέγξετε την αργή έναυση του λέβητα, μεταβείτε στο παράμετρος 220.

#### Ρύθμιση της καθυστέρησης έναυσης για θέρμανση

Η παράμετρος 236 αυτή επιτρέπει να θέσετε το χρόνο αναμονής, πριν από ένα επόμενο άναμμα του καυστήρα, μετά το σβήσιμο λόγω επίτευξης της θερμοκρασίας.

Μπορείτε να θέσετε την καθυστέρηση από 0 έως 7 λεπτά.

#### Αλλαγή αερίου

**Αυτές οι συσκευές έχουν προβλεφθεί να λειτουργούν με διάφορους τύπους αερίων. Η αλλαγή αερίου πρέπει να πραγματοποιείται από ειδικευμένο τεχνικό.**

Αυτή η αλλαγή αερίου πραγματοποιείται με τη βοήθεια ενός kit (διάφραγμα) και του βιβλίου χρήσης του. Για τη σωστή λειτουργία της συσκευής, παρακαλούμε πραγματοποιήστε τις ακόλουθες εργασίες:

1. διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία της συσκευής
2. κλείστε τη βάνα τροφοδοσίας αερίου
3. αποκτήστε πρόσβαση στο θάλαμο καύσης, όπως αναφέρεται στην παράγραφο «Οδηγίες για την αφαίρεση του καλύμματος και επιθεώρηση της συσκευής»
4. προσθέστε το διάφραγμα αερίου όπως αναφέρεται στο βιβλίο του Kit.
5. ελέγξτε τη στεγανότητα αερίου
6. **εξαερώστε τη γραμμή αερίου**
7. ενεργοποιήστε την ηλεκτρική τροφοδοσία της συσκευής και ανοίξτε τη βάνα τροφοδοσίας αερίου
8. ακολουθήστε τη **διαδικασία ελέγχου της καύσης**
9. κολλήστε την ετικέτα που περιλαμβάνεται στο Kit



## Регуляция БГВ

## Πίνακας ρύθμισης αερίου

|                                                                                                                                                                        |                                                                   | параметър<br>параметро | CARES S         |       |         |       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------|-------|---------|-------|
|                                                                                                                                                                        |                                                                   |                        | 24<br>SYSTEM 24 |       | 30      |       |
|                                                                                                                                                                        |                                                                   |                        | G20             | G31   | G20     | G31   |
| Долен индекс на Wobbe (15°C, 1013 mbar) (MJ/m <sup>3</sup> )<br>Κάτω δείκτης Wobbe (15°C, 1.013 mbar) (MJ/m <sup>3</sup> )                                             |                                                                   |                        | 45,67           | 70,69 | 45,67   | 70,69 |
| Входящо налягане (mbar)<br>Πίεση τροφοδοσίας αερίου (mbar)                                                                                                             |                                                                   |                        | 20              | 37    | 20      | 37    |
| Минимална скорост на вентилатора (%)<br>Πίεση αργής ανάφλεξης                                                                                                          |                                                                   | 220                    | 57              |       | 59      |       |
| Стойност на максималната мощност отопление<br>Maximum C. H.power Adjustable                                                                                            |                                                                   | 231                    | 61              |       | 60      |       |
| Мин. мощност (%)<br>Ελάχιστη ταχύτητα ανεμιστήρα (%)                                                                                                                   |                                                                   | 233                    | 5               |       | 6       |       |
| Макс. мощност отопление (%)<br>Μέγιστη ταχύτητα ανεμιστήρα θέρμανσης (%)                                                                                               |                                                                   | 234                    | 61              |       | 66      |       |
| Диаметр форсунок, мм Διαφραγμα на газовия клапан (ø)<br>Μέγιστη ταχύτητα ανεμιστήρα ζεστού νερού ψύξης (%)                                                             |                                                                   | 232                    | 73              |       | 78      |       |
| Газова диафрагма (ø)<br>Διάφραγμα βαλβίδας αερίου (ø)                                                                                                                  |                                                                   |                        | 5,8 (*)         | 4,0   | 6,5 (*) | 4,3   |
| Дебит на газа max/min (15°C, 1013 mbar) (nat - m <sup>3</sup> /h)<br>(GPL - kg/h)<br>Μέγιστη/ελάχιστη παροχή αερίου (15°C, 1.013 mbar)<br>(φυσικό - m <sup>3</sup> /h) | максимум загрывание на вода<br>μέγιστη παροχή ζεστού νερού χρήσης |                        | 2,49            | 1,83  | 3,07    | 2,25  |
|                                                                                                                                                                        | максимум отопление<br>οтопление<br>μέγιστη θέρμανση               |                        | 2,12            | 1,55  | 2,54    | 1,86  |
|                                                                                                                                                                        | минимум<br>ελάχιστη                                               |                        | 0,50            | 0,37  | 0,61    | 0,45  |

(\*) Газова клапа, интегрирана в смесител въздух / газ (не се отстранява)

## Режим Auto

Режим, който позволява на котела да адаптира самостоятелно собствения си режим на функциониране (температура на загриващите елементи) към външните условия, за да достигне и поддържа изискваните условия за температура на околната среда.

Според свързаните периферни устройства и броя на управляваните зони, котелът регулира самостоятелно стартовата температура.

Ποгрижете се за настройването на различните нужни параметри (виж меню за регулиране).

За да активирате функцията, мофицирайте параметър 224

За повече информация направете справка с Наръчника за термурегулиране на ARISTON.



## ΠΡΙΜΕΡ 1:

ИНСТАЛАЦИЯ ΕΔΙΝΙΧΝΑ ΖΟΝΑ (ΒΙΣΟΚΑ ΤΕΜΠΕΡΑΤΥΡΑ) С ТЕРМОСТАТ ЗА ΟΚΟΛΝΑ СРЕΔΑ ON/OFF+ ΒΨΗШНА СΟΝΔΑ:

В този случай трябва да се настройт следните параметри:

- 421 - Активиране Терморегулация чрез сензори
  - изберете 03 = само външна сонда
  - Изберете нужната дъга на базата на вида
- 422 - Изберете крива на терморегулация
  - Изберете нужната дъга на базата на вида инсталация, монтиране, термичната изолация на сградата и т.н..
- 423 - Παράλληλη изместване на дъгата ако е необходимо, което позволява да изместите паралелно кривата, увеличавайки или намалявайки температурата на setpoint (която може да се изменя и от потребителя, посредством ръчката за регулация на температурата на отопление, която с активиране режим Auto, извършва режим на паралелно изместване на кривата).

(\*) Διάφραγμα βαλβίδας αερίου ενσωματωθεί στο μίξερ αέρα / αερίου (Μη αφαιρούμενο)

## Λειτουργία AUTO

Λειτουργία που επιτρέπει στον λέβητα να προσαρμόζει αυτόνομα τη λειτουργία του (θερμοκρασία θερμαντικών στοιχείων) αναλόγως με τις εξωτερικές συνθήκες για την επίτευξη και τη διατήρηση των επιλεγμένων συνθηκών θερμοκρασίας.

Αναλόγως με τα συνδεδεμένα περιφερειακά και τον αριθμό των ζωνών ελέγχου ο λέβητας ρυθμίζει αυτόματα τη θερμοκρασία κατάθλιψης.

Ρυθμίστε τις διάφορες αναγκαίες παραμέτρους (βλ. Μενού ρυθμίσεις).

Για να εεργοποιήσετε την λειτουργία μετατρέψτε την παράμετρο 224.

Για περισσότερες πληροφορίες συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο «Θερμορύθμιση» της ARISTON.

## ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ 1:

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΙΑΣ ΖΟΝΗΣ (ΥΨΗΛΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ) ΜΕ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ON/OFF + ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ

Στην περίπτωση αυτή απαιτείται ρύθμιση των ακόλουθων παραμέτρων:

- 421 - - Ενεργοποίηση θερμορρύθμισης μέσω αισθητήρων
  - επιλέξτε 03 = μόνο εξωτερικός αισθητήρας
- 422 - Επιλογή καμπύλης θερμορρύθμισης
  - επιλέξτε την επιθυμητή καμπύλη αναλόγως με τον τύπο του συστήματος, της εγκατάστασης, της θερμομόνωσης του κτηρίου κλπ.
- 423 - Παράλληλη μετακίνηση της καμπύλης (εάν είναι αναγκαία). Επιτρέπει την παράλληλη μετακίνηση της καμπύλης αυξάνοντας ή μειώνοντας την επιλεγμένη θερμοκρασία (ρυθμιζόμενη και από τον χρήστη μέσω του διακόπτη ρύθμισης της θερμοκρασίας θέρμανσης, ο οποίος χρησιμεύει για την παράλληλη μετακίνηση της καμπύλης με τη λειτουργία AUTO ενεργοποιημένη).

**Условия за спиране на котела**

Котелът е защитен от лошо функциониране чрез вътрешни предпазители от страна на електронната платка, която при необходимост извършва блокиране за безопасност. В случай на блокиране на дисплея на командния панел се показва код и съответното описание, което се отнася до вида спиране и до причината, която е довела до него.

Могат да се наблюдават два вида спиране.

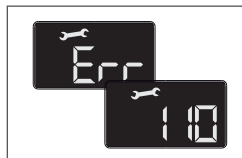
**Спиране за безопасност**

Този вид грешка е от типа „отстраним“, това означава, че автоматично се преминава към отстраняването на причината, която е довела до него.

На дисплея се показва кода, който мига заедно с надписа Err (напр. Err/10) и символа .

Щом причината за спирането бъде отстранена, котелът тръгва и продължава своето нормално функциониране.

Ако котелът все още продължава да показва спирането за безопасност, изключете котела. Поставете външния електрически ключ в позиция OFF. Затворете крана на газта и се свържете с квалифициран техник.

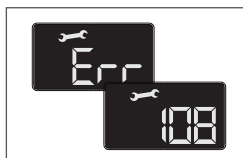
**Спиране за безопасност поради недостатъчно налягане на водата**

В случай на недостатъчно налягане на водата в отоплителната верига котелът сигнализира спиране за безопасност.

На дисплея се показва кода 108 (напр. Err/108) и символа .

Следете налягането на водата чрез хидрометъра и затворете крана, когато налягането достигне 1 – 1,5 bar. Системата може да поднови работата си, след като в нея се добави вода чрез кранчето за пълнене, разположено под котела.

Ако се налага често да се възстановява системата, изключете котела, поставете външния електрически прекъсвач в положение ИЗКЛ., затворете кранчето за газта и се обърнете към квалифициран специалист, който да установи дали няма изтичане на вода.

**Блокиране на функционирането**

Този вид грешка е от вида „неотстраними“, това означава, че не се премахва автоматично.

На дисплея мига Err и кода на грешката (напр. Err/501). Показва се също надпис символа .

В този случай котелът не се задейства автоматично и може да бъде разблокиран само чрез натискане на бутон .

След няколко опита за разблокиране, ако проблемът се повтаря, трябва да се извика квалифициран техник.

**Сυνθήκες εμπλοκής του λέβητα**

Ο λέβητας προστατεύεται από δυσλειτουργίες με διαγνωστικούς ελέγχους από την ηλεκτρονική πλακέτα η οποία επεμβαίνει σε περίπτωση που είναι αναγκαία η εμπλοκή ασφαλείας. Σε περίπτωση εμπλοκής στην οθόνη εμφανίζεται ένας κωδικός και η περιγραφή που αναφέρεται στον τύπο της εμπλοκής και στην αιτία που την προκάλεσε. Υπάρχουν δύο τύποι εμπλοκής.

**Εμπλοκή ασφαλείας**

Το σφάλμα αυτό είναι «προσωρινό», πράγμα που σημαίνει ότι αποκαθίσταται αυτόματα όταν πάψει η αιτία που το προκάλεσε. Στην οθόνη εμφανίζεται ο κωδικός, που αναβοσβήνει σε εναλλαγή με την ένδειξη “Err” και ο κωδικός (πχ. Err/10) και εμφανίζεται στο σύμβολο .

Μόλις η αιτία που προκάλεσε την εμπλοκή εξαφανίζεται, ο λέβητας ξεκινά πάλι και συνεχίζει να λειτουργεί κανονικά.

Όταν ο λέβητας βρίσκει σε εμπλοκή για λόγους ασφαλείας, γίνεται προσπάθεια επαναφοράς σε κανονική λειτουργία αναβοσβήνοντας τη συσκευή χρησιμοποιώντας το κουμπί ON/OFF στον πίνακα ελέγχου. Αν ο λέβητας επισημαίνει ακόμη μια εμπλοκή ασφαλείας, σβήστε τον.

Σιγουρευτείτε ότι ο εξωτερικός ηλεκτρικός διακόπτης είναι σε θέση OFF position, κλείστε τη βάνα αερίου και επικοινωνήστε με έναν εξειδικευμένο τεχνικό.

**Пауза ασφαλείας λόγω ανεπαρκούς πίεσης νερού.**

Αν η πίεση του νερού μέσα στον κύκλωμα θέρμανσης είναι ανεπαρκής, ο λέβητας θα κάνει εμπλοκή ασφαλείας. Στην οθόνη θα αναβοσβήνει “Err” και ο κωδικός - Err/108 - για ανεπαρκή πίεση νερού - βλέπε πίνακα σφαλμάτων.

Ελέγξτε την πίεση του νερού στο манόμετρο και σιγουρευτείτε ότι είναι ανάμεσα στο 0.6 και 1.5 bar όταν το σύστημα είναι κρύο. Αν η πίεση είναι μόλις κάτω από

το ελάχιστο, ξαναγεμίστε το σύστημα ανοίγοντας την βαλβίδα κάτω από τον λέβητα. Αν η πίεση πέφτει πολύ συχνά, μπορεί να υπάρχει διαρροή νερού σε κάποιο σημείο του συστήματος. Αν συμβαίνει αυτό πρέπει να καλέσετε υδραυλικό.

**Εμπλοκή λειτουργίας**

Αυτός ο τύπος σφάλματος είναι δεν είναι προσωρινός, πράγμα που σημαίνει ότι δεν αποκαθίσταται αυτόματα. Στην οθόνη αναβοσβήνει το Err και ο κωδικός-οί σφάλματος. Err/501, και το σύμβολο .

Στην περίπτωση αυτή ο λέβητας δεν ξεκινά αυτόματα, εάν δεν πατηθεί το πλήκτρο reset .

Αν το πρόβλημα επαναλαμβάνεται μετά από προσπάθειες επαναφοράς του λέβητα, επικοινωνήστε με εξειδικευμένο τεχνικό.

**ВАЖНО**

Ако блокирането се повтаря често, се препоръчва намесата на Оторизирания Център за техническа Асистенция. Поради причини за безопасност.

Котелът ще позволи максимално 5 рестартирания в рамките на 15 минути (натискания на бутон .

В случай, че блокирането е рядко и изолирано не представлява проблем.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ**

Εάν η εμπλοκή επαναλαμβάνεται συχνά, απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις.

Για λόγους ασφαλείας ο λέβητας επιτρέπει έως 5 προσπάθειες απεμπλοκής σε 15 λεπτά (πιέσεις του πλήκτρου .

Σε περίπτωση που η εμπλοκή είναι σποραδική ή μεμονωμένο γεγονός δεν αποτελεί πρόβλημα.

Първата цифра на кода за грешка (например: 1 01) показва в кой функционален възел на котела е възникнал проблемът

- 1 - Първичната верига
- 2 - Веригата за топла вода
- 3 - Електронната платка
- 4 - Електронната платка
- 5 - Запалването
- 6 - Засмукването на въздух- отвеждането на дима

### Предупреждение за недобро функциониране

Това предупреждение се показва на дисплея в следния формат:

**5P1** = Неуспешен първи опит за запалване

Първата цифра, която показва функционалния модул е следвана от едно P(предупреждение) и от код, отнасящ се до съответното предупреждение.

### Сигнализация за неизправност на циркулярната помпа

На циркулярната помпа има светлинен индикатор, която показва работното състояние:

Изключен светлинен индикатор:

Липсва електрическо захранване на циркулярната помпа.

Постоянно светещ зелен светлинен индикатор:

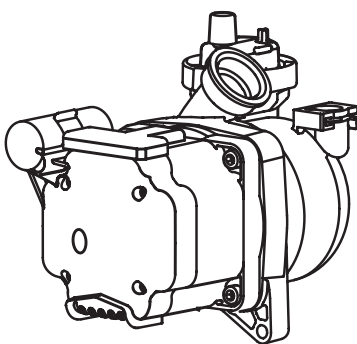
работеща циркулярна помпа

Мигащ зелен светлинен индикатор:

извършва се смяна на скоростта

Червен светлинен индикатор:

указва блокиране на циркулярната помпа или липса на вода



### Ειδοποίηση δυσλειτουργίας κυκλοφορητή

Στον κυκλοφορητή υπάρχει ένα led που δείχνει την κατάσταση λειτουργίας:

*Led σβηστό:*

Ο κυκλοφορητής δεν τροφοδοτείται ηλεκτρικά.

*Led πράσινο σταθερό:*

κυκλοφορητής ενεργός

*Led πράσινο που αναβοσβήνει:*

αλλαγή ταχύτητας σε εξέλιξη

*Led κόκκινο :*

επισημαίνει το μπλοκάρισμα του κυκλοφορητή ή απουσία νερού

### Защита против замръзване

Ако стартовата сонда NTC отчете температура по-ниска от 8°C Циркулационната помпа продължава да функционира 2 минути, а триканалният клапан през този период, превключва на санитарен и отоплителен режим на интервал от една минута. След първите две минути на циркулиране, могат да се наблюдават следните случаи:

- A) Ако стартовата температура е по-висока от 8°C, циркулацията се прекъсва.
- B) Ако стартовата температура е между 4°C и 8°C, циркулацията продължава още две минути (1 в отоплителната верига, 1 в санитарната); в случай че се изпълнят повече от 10 цикъла, котелът преминава към случай C.
- C) Ако стартовата температура е по-ниска от 4°C, се запалва горелката на минимална мощност, докато температурата достигне 30°C.

Активиране на функция Против замръзване се показва на дисплея със символа ❄

Ако стартовата сонда NTC е оворена, режима се изпълнява от връщащата сонда. Горелката не се запалва и се активира циркулационната помпа, както е указано по-горе, когато измерената температура е по-ниска от 8°C. Горелката остава изгасена и в случай на блокиране или на защитно спиране.

Противомразовата защита е активна само с оптимално функциониращ котел:

- налягането на инсталацията е достатъчно;
- котела е захранван електрически;
- газта се разпределя.

### ВНИМАНИЕ!! МОДЕЛИ СИСТЕМ.

АКО КОТЕЛЪТ НЕ СЕ СВЪРЖЕ С ВЪНШЕН КОТЕЛ /САМО ОТОПЛЕНИЕ/ Е НЕОБХОДИМО ДА СЕ ОТСТРАНИ МОТОРА НА КЛАПАНА С 3 ЛИНИИ КОГАТО КОТЕЛЪТ РАБОТИ В РЕЖИМ НА ОТОПЛЕНИЕ, В ПРОТИВЕН СЛУЧАЙ ФУНКЦИЯТА ПРОТИВ ЗАМРЪЗВАНЕ НЕ Е АКТИВНА.

Το πρώτο ψηφίο του κωδικού σφάλματος (π.χ. 1 01) υποδηλώνει τη λειτουργική μονάδα του λέβητα που παρουσίασε το σφάλμα:

- 1 - Πρωτεύον κύκλωμα
- 2 - Κύκλωμα ζεστού νερού
- 3 - Εσωτερικά ηλεκτρονικά
- 4 - Εξωτερικά ηλεκτρονικά
- 5 - Αναμма και ανίχνευση
- 6 - Είσοδος αέρα - έξοδος καυσαερίων

### Ειδοποίηση δυσλειτουργίας

Η ένδειξη αυτή εμφανίζεται στην οθόνη με την ακόλουθη μορφή:

**Προειδοποίηση 5P1** = Εσφαλμένη 1η εκκίνηση

Το πρώτο ψηφίο υποδηλώνει τη λειτουργική μονάδα και ακολουθεί ο χαρακτήρας P (προειδοποίηση) με τον αντίστοιχο κωδικό.

### Αντιπαγετική λειτουργία.

Εάν ο αισθητήρας NTC στην κατάθλιψη μετρήσει θερμοκρασία κάτω των 8°C, ο κυκλοφορητής παραμένει σε λειτουργία επί 2 λεπτά και η τρίοδη βαλβίδα εκτελεί τη μεταγωγή μεταξύ ζεστού νερού και θέρμανσης ανά διαστήματα του ενός λεπτού. Μετά τα πρώτα δύο λεπτά μπορούν να υπάρξουν οι ακόλουθες περιπτώσεις:

- A) Εάν η θερμοκρασία κατάθλιψης υπερβεί τους 8°C ο κυκλοφορητής διακόπτει τη λειτουργία του
- B) Εάν η θερμοκρασία κατάθλιψης είναι >4°C και >8°C ο κυκλοφορητής λειτουργεί για άλλα 2 λεπτά (1 στο κύκλωμα θέρμανσης και 1 στο κύκλωμα ζεστού νερού).
- C) Εάν η θερμοκρασία κατάθλιψης είναι <4°C, ανάβει ο καυστήρας στην ελάχιστη ισχύ έως τους 30°C.

Εάν ο αισθητήρας NTC είναι ανοικτός, η λειτουργία ελέγχεται από τον αισθητήρα επιστροφής. Ο καυστήρας δεν ανάβει και ενεργοποιείται ο κυκλοφορητής με την ίδια διαδικασία όταν η θερμοκρασίας είναι <8°C.

Ο καυστήρας παραμένει σβηστός και σε περίπτωση εμπλοκής ή σβησίματος ασφαλείας.

Η ενεργοποίηση της αντιπαγετικής ασφαλείας επισημαίνεται στην οθόνη από το σύμβολο.

Η αντιπαγετική προστασία είναι ενεργή μόνο όταν ο λέβητας λειτουργεί κανονικά:

- υπάρχει επαρκής πίεση στην εγκατάσταση
- η ηλεκτρική τροφοδοσία είναι συνδεδεμένη
- υπάρχει παροχή αερίου.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΟΥ ΛΕΒΗΤΑ ΔΕΝ ΣΥΝΔΕΘΕΙ ΜΕ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΔΟΧΕΙΟ (ΜΟΝΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ) ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΝΑ ΑΠΟΣΥΝΔΕΘΕΙ Η ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ ΤΡΙΟΔΗΣ ΒΑΛΒΙΔΑΣ ΕΝΩ Ο ΛΕΒΗΤΑΣ ΕΙΝΑΙ ΕΝΕΡΓΟΣ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ, ΑΛΛΙΩΣ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΝΤΙ-FROST ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΔΡΑΣΤΙΚΗ.

## Обяснителна таблица. Кодове за грешки

| Първична верига                               |                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 01                                          | Прегряване                                                                                                       |
| 1 02                                          | Датчикът на налягане е под късо съединение или не е свързан                                                      |
| 1 03                                          | Циркулацията е недостатъчна                                                                                      |
| 1 04                                          |                                                                                                                  |
| 1 05                                          |                                                                                                                  |
| 1 06                                          |                                                                                                                  |
| 1 07                                          |                                                                                                                  |
| 1 08                                          | Липсва вода (искане за напълване)                                                                                |
| 1 10                                          | Датчикът на изхода на главния смесител е отворен или е под късо съединение                                       |
| 1 12                                          | Датчикът на входа на главния смесител е отворен или е под късо съединение                                        |
| 1 14                                          | Външна температура не е налична                                                                                  |
|                                               | Отчетена е грешка както при инсталирана външна сонда, така и при външна температура, открита от Интернет.        |
| 1 16                                          | Термостатът за пода е отворен                                                                                    |
| 1 18                                          | Има проблем с датчика на първичната верига                                                                       |
| 1 P1                                          | Циркулацията е недостатъчна                                                                                      |
| 1 P2                                          |                                                                                                                  |
| 1 P3                                          |                                                                                                                  |
| Верига за топлене на вода за домакински нужди |                                                                                                                  |
| 2 03                                          | Датчик на балона отворен, даден накъсо CARES S SYSTEM                                                            |
| 2 05                                          | Датчикът въвеждане на топлата вода е отворен или е под късо съединение<br>При свързан бойлер със соларна система |
| 2 09                                          | Прегряване на балона - CARES S SYSTEM                                                                            |
| Електронна платка (вътрешна)                  |                                                                                                                  |
| 3 01                                          | Грешка на EEPROM                                                                                                 |
| 3 02                                          | Грешка в комуникацията                                                                                           |
| 3 03                                          | Грешка в главната платка                                                                                         |
| 3 04                                          | прекалено много опити (>5) за рестартиране за 15 минути                                                          |
| 3 05                                          | Грешка в главната платка                                                                                         |
| 3 06                                          | Грешка в главната платка                                                                                         |
| 3 07                                          | Грешка в главната платка                                                                                         |
| 3 P9                                          | Предвижда се поддръжка                                                                                           |
| Запалването                                   |                                                                                                                  |
| 5 01                                          | Отсъствие на пламък                                                                                              |
| 5 02                                          | Разпознаване на пламък при затворен газов клапан                                                                 |
| 5 04                                          | Отрыв пламени                                                                                                    |
| 5 P1                                          | Неуспешен първи опит за запалване                                                                                |
| 5 P2                                          | Неуспешен първи опит за запалване                                                                                |
| 5 P3                                          | Откъсване на пламъка                                                                                             |
| Всмукване на въздух / извеждане на дима       |                                                                                                                  |
| 6 10                                          | Термозащитният датчик е отворен                                                                                  |
| 6 12                                          | Недостатъчна скорост на вентилатора                                                                              |

## Συνοπτικός πίνακας κωδικών σφάλματος

| Πρωτεύον κύκλωμα                 |                                                                                                                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 0 1                            | Υπερθέρμανση                                                                                                                         |
| 1 0 2                            | Βραχυκύκλωμα ή αποσύνδεση αισθητήρα πίεσης                                                                                           |
| 1 0 3                            |                                                                                                                                      |
| 1 0 4                            |                                                                                                                                      |
| 1 0 5                            |                                                                                                                                      |
| 1 0 6                            |                                                                                                                                      |
| 1 0 7                            | Πλήρωση εγκατάστασης                                                                                                                 |
| 1 0 8                            | Ανοικτό κύκλωμα ή βραχυκύκλωμα αισθ. κατάθλ. θερμ.                                                                                   |
| 1 1 0                            | Ανοικτό κύκλωμα ή βραχυκύκλωμα αισθ. επιστρ. θερμ.                                                                                   |
| 1 1 2                            | Ανοικτό κύκλωμα ή βραχυκύκλωμα εξωτερικού αισθητήρα                                                                                  |
| 1 1 4                            | Η εξωτερική θερμοκρασία δεν είναι διαθέσιμη                                                                                          |
|                                  | Αναφέρθηκε σφάλμα τόσο με την εγκατάσταση εξωτερικού καθετήρα όσο και με την εξωτερική θερμοκρασία που εντοπίστηκε από το Διαδίκτυο. |
| 1 1 6                            | Πρόβλημα πρωτεύοντα αισθητήρα                                                                                                        |
| 1 1 8                            | Πρόβλημα πρωτεύοντα αισθητήρα                                                                                                        |
| 1 P 1                            | Σήμανση ανεπαρκούς κυκλοφορίας                                                                                                       |
| 1 P 2                            |                                                                                                                                      |
| 1 P 3                            |                                                                                                                                      |
| Κύκλωμα ζεστού νερού             |                                                                                                                                      |
| 2 0 3                            | Αισθητήρας δοχείου με ανοικτό κύκλωμα CARES S SYSTEM                                                                                 |
| 2 0 5                            | Αισθ. ZNX\βραχυκυκλωμένος                                                                                                            |
| 2 0 9                            | Υπερθέρμανση δοχείου - CARES S SYSTEM                                                                                                |
| Εσωτερικά ηλεκτρονικά            |                                                                                                                                      |
| 3 0 1                            | Σφάλμα EPROM οθόνης                                                                                                                  |
| 3 0 2                            | Σφάλμα επικοινωνίας                                                                                                                  |
| 3 0 3                            | Σφάλμα κεντρικής πλακέτας                                                                                                            |
| 3 0 4                            | Πολλές επανεκκινήσεις                                                                                                                |
| 3 0 5                            | Σφάλμα κεντρικής πλακέτας                                                                                                            |
| 3 0 6                            | Σφάλμα κεντρικής πλακέτας                                                                                                            |
| 3 0 7                            | Σφάλμα κεντρικής πλακέτας                                                                                                            |
| 3 P 9                            | Προγραμματισμένη συντήρηση - Κλήση Τεχνικής υποστήριξης                                                                              |
| Άναμμα και ανίχνευση             |                                                                                                                                      |
| 5 0 1                            | Απουσία φλόγας                                                                                                                       |
| 5 0 2                            | Ανίχνευση φλόγας με βαλβίδα αερίου κλειστή                                                                                           |
| 5 0 4                            | Αποκόλληση φλόγας                                                                                                                    |
| 5 P 1                            | Εσφαλμένη 1η εκκίνηση                                                                                                                |
| 5 P 2                            | Εσφαλμένη 2η εκκίνηση                                                                                                                |
| 5 P 3                            | Αποκόλληση φλόγας                                                                                                                    |
| Είσοδος αέρα / έξοδος καυσαερίων |                                                                                                                                      |
| 6 1 0                            | Αισθητήρας εναλλάκτη σε ανοικτό κύκλωμα                                                                                              |
| 6 1 2                            | Σφάλμα ανεμιστήρα                                                                                                                    |



**Достъп до менюто за: Дисплей - настройка - диагностика**

Котелът позволява пълно управление на системата за отопление и за производство на вода за домакински нужди.

Придвижването във вътрешността на менюта позволява да се персонализира настройката на системата на котела + периферните устройства, свързани с него, за оптимизиране на действието им с цел осигуряване на максимален комфорт и реализиране на икономии. Освен това, дисплеят подава важна информация за осигуряване на доброто действие на котела.

Параметрите са описани в следващите страници.

Достъпът до различните параметри и промяната на техните

стойности се извършва с помощта на бутоните "+" и "-" и бутоните за програмиране "+" OK и "-" ESC.

**Пρόσβαση στα μενού προγραμματισμού - ρύθμισης - διαγνωστικού ελέγχου**

Ο λέβητας επιτρέπει την πλήρη διαχείριση του συστήματος θέρμανσης και παραγωγής ζεστού νερού.

Η πλοήγηση στο εσωτερικό των μενού επιτρέπει τη ρύθμιση του συστήματος του λέβητα βελτιστοποιώντας τη λειτουργία για τη μέγιστη άνεση και εξοικονόμηση ενέργειας. Παρέχει επίσης σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη σωστή λειτουργία του λέβητα

Οι παράμετροι καταγράφονται στις επόμενες σελίδες. Οι διάφορες παράμετροι μπορούν να μετατραπούν χρησιμοποιώντας τα κουμπιά ( ) και τα "+" OK και "-" ESC (Βλέπε παρακάτω σχήμα)



2. Натиснете "+" и "-" бутони, за достъп и промяна на параметъра.
4. Натиснете "+" OK утона за да запазите промените по стойностите на параметъра.  
Натиснете "-" ESC за да излезете от параметъра.

2. Кουμπιά "+" και "-" για πρόσβαση στις παραμέτρους και τροποποίησης της τιμής
4. Кουμπιά "+" OK για αποθήκευση των τροποποιήσεων των διαφόρων παραμέτρων Κουμπιά "-" ESC για να βγείτε από τις παραμέτρους

Броят на параметрите се посочва от трите цифри на дисплея.

**Внимание!** Параметрите са запазени само за квалифициран специалист и достъпът до тях става само след въвеждане на кода за достъп.

Η πληροφορία σχετικά με τις παραμέτρους εμφανίζονται στην οθόνη.

**Προσοχή !** Οι παράμετροι αφορούν τον ειδικευμένο τεχνικό και είναι προσβάσιμες μόνο αφού έχει τεθεί ο κωδικός πρόσβασης.

За достъп до параметрите процедирайте по следния начин:

1. Натиснете едновременно бутоните 2 "+" и "-" за 5 секунди. Котелът ще изиска въвеждането на код за достъп, на дисплея се появява **222**.
2. Натиснете бутон "+" за да изберете код **234**.
3. Натиснете бутон "+" OK за достъп до параметрите.
4. На дисплея се появява първият наличен параметър **201**.
5. За избиране на параметри натиснете бутон "+", за да изберете параметър.  
- Пример: промяна на параметър **231**
6. Натиснете бутон "+" OK за достъп до параметъра.  
На дисплея се показва и мига стойността, напр.: **10**
7. Натиснете бутоните 1 "+" или "-", за да изберете новата стойност, напр.: **65**
8. Натиснете бутон "+" OK, за да запазите промяната или бутон "-" ESC за изход без запазване.

За да излезете, натиснете бутон "-" ESC до връщане в нормалния изглед.



Για πρόσβαση στις Παραμέτρους προχωρήστε ως εξής:

1. Πατήστε ταυτόχρονα τα κουμπιά 2 "+" και "-" για 5 δευτερόλεπτα. Ο λέβητας απαιτεί την εισαγωγή του κωδικού πρόσβασης, στην οθόνη εμφανίζεται **222**
2. Πατήστε το κουμπι "+" για να επιλέξετε τον κωδικό 234.
3. Πιέστε το κουμπι "+" OK για πρόσβαση στις παραμέτρους
4. Στην οθόνη εμφανίζεται η πρώτη διαθέσιμη παράμετρος **201**
5. Για να επιλέξετε τις παραμέτρους πιέστε το κουμπι "+".  
- παράδειγμα: τροποποιήστε την παράμετρο **231**
6. Πιέστε το κουμπι "+" OK για να μπείτε στην παράμετρο.  
Η οθόνη θα δείξει την τιμή π.χ.: **10**
7. Πιέστε "+" και "-" για να επιλέξετε τη νέα τιμή, π.χ. **65**.
8. Πιέστε το κουμπι "+" OK για να σώσετε την αλλαγή ή πιέστε "-" ESC για να βγείτε χωρίς επικύρωση.

Για να βγείτε, πιέστε το κουμπι "-" ESC μέχρι να έρθει η οθόνη σε κανονική κατάσταση.



| параметър                                                                                                                                                                     | описание                                                                           | стойност                        | завидна настройка |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------|
| <b>ΒΥΒΕΙΔΑΝΕ НА ΚΟΔ ЗА ДОСТЪΠ</b>                                                                                                                                             |                                                                                    |                                 |                   |
| Натиснете бутоните за програмиране "+"  за да изберете 234 и натиснете бутон "+" <b>OK</b> . |                                                                                    |                                 |                   |
| 201                                                                                                                                                                           | DHW Pre-Heating                                                                    | 0= OFF<br>1 = ON                |                   |
| ЗАΠΑΖΕΝΟ ЗА СЛУЖБАТА ЗА ΤΕΧΝΙΚΕΣΑ ΠΟΔΔΡЪЖКА Само в случай на смяна на електронната платка                                                                                     |                                                                                    |                                 |                   |
| 214                                                                                                                                                                           | Избор на тип циркуляционен кръг                                                    | 0 = Фиксирано<br>1 = Модулиране | 1                 |
| ЗАΠΑΖΕΝΟ ЗА СЛУЖБАТА ЗА ΤΕΧΝΙΚΕΣΑ ΠΟΔΔΡЪЖКА Само в случай на смяна на електронната платка                                                                                     |                                                                                    |                                 |                   |
| 215                                                                                                                                                                           | Деактивира периодичното измиване на горивната камера                               | 0= OFF<br>1 = ON                |                   |
| Κοτελът се активира на всеки 6 часа в продължение на 60 секунди при минимална мощност.                                                                                        |                                                                                    |                                 |                   |
| 216                                                                                                                                                                           | НЕ ΙΣΠΟΛΖΒΑΙ                                                                       |                                 |                   |
| 220                                                                                                                                                                           | Бавно запалване                                                                    | от 0 до 100                     |                   |
| ЗАΠΑΖΕΝΟ ЗА СЛУЖБАТА ЗА ΤΕΧΝΙΚΕΣΑ ΠΟΔΔΡЪЖКА                                                                                                                                   |                                                                                    |                                 |                   |
| 224                                                                                                                                                                           | Τερμορегуляция                                                                     | 0= неналична<br>1= налична      | 0                 |
|                                                                                             |                                                                                    |                                 |                   |
| 228                                                                                                                                                                           | Версия на котела<br>НЕ ΜΟЖΕ ДА СΕ ΠΡΟΜΕΝΙ                                          | от 0 до 5                       | 0                 |
| ЗАΠΑΖΕΝΟ ЗА СЛУЖБАТА ЗА ΤΕΧΝΙΚΕΣΑ ΠΟΔΔΡЪЖКА Само в случай на смяна на електронната платка                                                                                     |                                                                                    |                                 |                   |
| 229                                                                                                                                                                           | Избор на номинална мощност на котела                                               |                                 |                   |
| ЗАΠΑΖΕΝΟ ЗА СЛУЖБАТА ЗА ΤΕΧΝΙΚΕΣΑ ΠΟΔΔΡЪЖКА Само в случай на смяна на електронната платка                                                                                     |                                                                                    |                                 |                   |
| 230                                                                                                                                                                           | <Отсъства>                                                                         |                                 |                   |
| 231                                                                                                                                                                           | Настройка на максимална мощност на отоплението                                     | от 0 до 100                     | 60                |
| виж таблицата за регулиране на газа - параграф Включване в действие                                                                                                           |                                                                                    |                                 |                   |
| 232                                                                                                                                                                           | Ποцент на RPM при максимална мощност на тоπленето на вода<br>НЕ ΜΟЖΕ ДА СΕ ΠΡΟΜΕΝΙ | от 0 до 100                     |                   |
| ЗАΠΑΖΕΝΟ ЗА СЛУЖБАТА ЗА ΤΕΧΝΙΚΕΣΑ ΠΟΔΔΡЪЖКА Само в случай на смяна на електронната платка                                                                                     |                                                                                    |                                 |                   |
| 233                                                                                                                                                                           | Ποцент на RPM минимум<br>НЕ ΜΟЖΕ ДА СΕ ΠΡΟΜΕΝΙ                                     | от 0 до 100                     |                   |
| ЗАΠΑΖΕΝΟ ЗА СЛУЖБАТА ЗА ΤΕΧΝΙΚΕΣΑ ΠΟΔΔΡЪЖКА Само в случай на смяна на електронната платка                                                                                     |                                                                                    |                                 |                   |
| 234                                                                                                                                                                           | Ποцент на RPM при максимална мощност на отоплението<br>НЕ ΜΟЖΕ ДА СΕ ΠΡΟΜΕΝΙ       | от 0 до 100                     |                   |
| ЗАΠΑΖΕΝΟ ЗА СЛУЖБАТА ЗА ΤΕΧΝΙΚΕΣΑ ΠΟΔΔΡЪЖКА Само в случай на смяна на електронната платка                                                                                     |                                                                                    |                                 |                   |
| 236                                                                                                                                                                           | Настройка на продължителността на закъснението в запалването при отопление         | от 0 до 7 минути                | 3                 |

| παράμετρος                                                                                                                                                                       | περιγραφή                                                    | τιμή                       | εργοστασιακή ρύθμιση |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------|----------------------|
| <b>Εισαγωγή κωδικού πρόσβασης</b>                                                                                                                                                |                                                              |                            | 222                  |
| πιέστε το κουμπί προγραμματισμού "+"  για να επιλέξετε 234 και πιέστε το κουμπί "+" <b>OK</b> |                                                              |                            |                      |
| 201                                                                                                                                                                              | Προθέρμανση ZNX                                              | 0= OFF<br>1 = ON           |                      |
| 214                                                                                                                                                                              | Επιλέξτε τύπο αντλίας κυκλοφορίας                            | 0= Σταθερή<br>1= Αναλογική | 1                    |
| 215                                                                                                                                                                              | Απενεργοποιεί την περιοδική πλύση του θαλάμου καύσης         | 0= OFF<br>1 = ON           | 1                    |
| Ο λέβητας ενεργοποιείται κάθε 6 ώρες για 60 δευτερόλεπτα με ελάχιστη ισχύ.                                                                                                       |                                                              |                            |                      |
| 216                                                                                                                                                                              | ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΣ                                             |                            |                      |
| 220                                                                                                                                                                              | Αργή έναυση                                                  | από 0 έως 100              |                      |
| ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ                                                                                                                   |                                                              |                            |                      |
| 224                                                                                                                                                                              | Θερμορύθμιση Λειτουργία AUTO                                 | 0 = Απούσα<br>1 = Παρούσα  | 0                    |
|                                                                                              |                                                              |                            |                      |
| 228                                                                                                                                                                              | Έκδοση Λέβητα ΜΗ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΙΜΗ                               | από 0 έως 5                | 0                    |
| ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ Μόνο σε περίπτωση αντικατάστασης ηλεκτρονικής κάρτας                                                              |                                                              |                            |                      |
| 231                                                                                                                                                                              | Ρύθμιση μέγιστης ισχύος θέρμανσης                            | από 0 έως 100              |                      |
| βλ. πίνακα ρύθμισης αερίου, παράγραφος Θέση σε λειτουργία                                                                                                                        |                                                              |                            |                      |
| 232                                                                                                                                                                              | Ποσοστό Μέγιστων Σ.Α.Λ. Ζεστού νερού χρήσης ΜΗ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΙΜΟ | από 0 έως 100 (%)          |                      |
| ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ Μόνο σε περίπτωση αντικατάστασης ηλεκτρονικής κάρτας                                                              |                                                              |                            |                      |
| 233                                                                                                                                                                              | Ποσοστό ελάχιστων Σ.Α.Λ. ΜΗ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΙΜΟ                    | από 0 έως 100 (%)          |                      |
| ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ Μόνο σε περίπτωση αντικατάστασης ηλεκτρονικής κάρτας                                                              |                                                              |                            |                      |
| 234                                                                                                                                                                              | Ποσοστό μέγιστων Σ.Α.Λ. Θέρμανσης ΜΗ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΙΜΟ           | από 0 έως 100 (%)          |                      |
| ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ Μόνο σε περίπτωση αντικατάστασης ηλεκτρονικής κάρτας                                                              |                                                              |                            |                      |
| 236                                                                                                                                                                              | Ρύθμιση χρονοκαθυστερήσης έναυσης σε λειτουργία θέρμανσης    | από 0 έως 7 λεπτά          | 3                    |
| 243                                                                                                                                                                              | Μετα-εξαερισμός μετά από αίτηση θέρμανσης                    |                            |                      |
| 245                                                                                                                                                                              | Μεγ. PWM αντλίας                                             | από 75 έως 100             |                      |

| παράμετρος                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | περιγραφή                                                                      | τιμή                                                                                                                                                                | εργοστασιακή ρύθμιση |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 243                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Вентиляция след подаване на заявка за отопление                                | 0 = OFF (OPRIT)<br>1 = ON (PORNT)                                                                                                                                   | 0                    |
| 245                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Макс. скорост наЦиркулатора                                                    | от 75 до 100 (%)                                                                                                                                                    | 100                  |
| 246                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Мин. скорост на Циркулатора                                                    | от 40 до 100 (%)                                                                                                                                                    |                      |
| 247                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Индикация на устройство за налягане на отоплителната инсталация                | 0 = само датчик за температура<br>1 = пресостат на минимум<br>2 = датчик за налягане                                                                                | 1                    |
| ЗАΠΑЗЕНО ЗА СЛУЖБАТА ЗА ΤΕΧΝΙΚΕΣΑ ПОДДРЪЖКА Само в случай на смяна на електронната платка                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                |                                                                                                                                                                     |                      |
| 250                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Функция КОМФОРТ                                                                | 0 = Деактивирана<br>1 = със зададено време<br>2 = винаги активна                                                                                                    |                      |
| Зададено време = активира се за 30 минути след черпене на вода за домакински нужди<br>Уредът позволява да се повиши комфортното подаване на топла вода за домакински нужди чрез функцията "КОМФОРТ".<br>Тази функция поддържа желаната температура във вторичния смесител в течение на период на бездействие на котела. |                                                                                |                                                                                                                                                                     |                      |
| 252                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Закъснение в задействане на подаването на топла вода                           | от 5 до 200 (от 0,5 до 20 секунди)                                                                                                                                  | 5                    |
| Предотвратяване на резки промени                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                |                                                                                                                                                                     |                      |
| 253                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Загасяване на горелката при режим топлене на вода за домакински нужди          | 0 = мярка против котлен камък (спиране при > 67°C)<br>1 = + 4°C /настройка                                                                                          | 0                    |
| 254                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Циркуляция на вода и вентилация след черпене на топла вода за домакински нужди | 0 = OFF<br>1 = ON                                                                                                                                                   | 0                    |
| OFF = 3 минути циркуляция и вентилация след черпене на вода за домакински нужди ако отчетената температура на котела го изисква.<br>ON = винаги активна за 3 минути циркуляция и вентилация след черпене на вода за домакински нужди.                                                                                   |                                                                                |                                                                                                                                                                     |                      |
| 270                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Функция тест -                                                                 | TEST+ IIII = функция максимална мощност за отопление<br>TEST+ .IIII = функция максимална мощност за топлене на вода<br>TEST+ IIII .IIII = функция минимална мощност |                      |
| Възможно е да активирате Функция Коминочистач, натискайки Reset за 10 сек.                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                |                                                                                                                                                                     |                      |
| 271                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Цикъл почистване                                                               | натиска се 1                                                                                                                                                        |                      |
| Възможно е да активирате Цикъл Обезвъздушаване, натискайки за 5 сек. 1                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                |                                                                                                                                                                     |                      |
| 293                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Тип датчик за дим                                                              | 0 = Не присъства<br>1 = Пропорционално<br>2 = ON/OFF                                                                                                                | 1                    |
| 420                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Настройка на стойността на температурата на отоплителната инсталация           | 0 = от 20 до 45°C (ниска температура)<br>1 = от 35 до 85°C (висока температура)                                                                                     | 1                    |
| прави се избор в зависимост от вида на инсталацията                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                |                                                                                                                                                                     |                      |

| παράμετρος                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | περιγραφή                                                                | τιμή                                                                                                | εργοστασιακή ρύθμιση |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 246                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Ελαχ. PWM αντλίας                                                        | από 40 έως 100                                                                                      |                      |
| 247                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Ένδειξη διάταξης για πίεση κυκλώματος θέρμανσης                          | 0 = αισθητήρας θερμοκρασίας μόνο<br>1 = διακόπτης πίεσης στο ελάχιστο<br>2 = αισθητήρας πίεσης      | 1                    |
| ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ Μόνο σε περίπτωση αντικατάστασης ηλεκτρονικής κάρτας                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                          |                                                                                                     |                      |
| 250                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Λειτουργία Comfort                                                       | 0 = Απενεργοποιημένη<br>1 = Βάση χρόνου (30 λεπτά)<br>2 = Πάντα ενεργή                              |                      |
| Η συσκευή επιτρέπει την αύξηση της θερμοκρασίας άνεσης ζεστού νερού χρήσης μέσω της λειτουργίας «COMFORT». Η λειτουργία αυτή διατηρεί τον δευτερεύοντα εναλλάκτη (ή το εξωτερικό δοχείο) ζεστό, στις περιόδους που ο λέβητας είναι ανενεργός. Αυτό αυξάνει την αρχική κατάσταση θερμότητας του νερού που τραβιέται, αφού το νερό παραδίδεται σε μεγαλύτερη θερμοκρασία. |                                                                          |                                                                                                     |                      |
| 252                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Καθυστέρηση εξόδου ζεστού νερού χρήσης                                   | από 5 έως 200 (από 0,5 έως 20 δευτερόλεπτα)                                                         | 5                    |
| Προστασία από κρούση ύδατος                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                          |                                                                                                     |                      |
| 253                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Σβήσιμο του καυστήρα σε λειτουργία ζεστού νερού χρήσης                   | 0 = προστασία κατά των αλάτων (διακοπή λειτουργίας στους > 67°C)<br>1 = + 4°C /ρύθμιση              | 0                    |
| 254                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Μετα-κυκλοφορία και μετα-εξαερισμός μετά από άντληση ζεστού νερού χρήσης | 0 = OFF<br>1 = ON                                                                                   | 0                    |
| OFF = 3 λεπτά μετα-κυκλοφορίας και μετα-εξαερισμού μετά από άντληση ζεστού νερού χρήσης εάν η θερμοκρασία του λέβητα που μετρήθηκε το απαιτεί.<br>ON = πάντα ενεργοποιημένη στα 3 λεπτά μετα-κυκλοφορίας και μετα-εξαερισμού μετά από άντληση ζεστού νερού χρήσης.                                                                                                      |                                                                          |                                                                                                     |                      |
| 270                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Καθαρισμός καμινάδας                                                     | TEST+IIII = Μεγ ισχύς Θέρμανσης<br>TEST+ .IIII = Μεγ ισχύς ΖΝΧ<br>TEST+ IIII .IIII = Ελάχιστη ισχύς |                      |
| Μπορείτε να ενεργοποιήσετε την Λειτουργία Καθαρισμού (Καμινάδα ενεργή) πιέζοντας το πλήκτρο Reset για 10 δεύτερα.                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                          |                                                                                                     |                      |
| 271                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Κύκλος απαέρωσης                                                         | Πάτα το κουμπί 1                                                                                    |                      |
| Ο κύκλος απαέρωσης μπορεί να ενεργοποιηθεί πιέζοντας το πλήκτρο 1 για 5 δεύτερα                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                          |                                                                                                     |                      |
| 293                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Τύπος αισθητήρα καπνού                                                   | 0 = Δεν υπάρχει<br>1 = Αναλογικό<br>2 = ON/OFF                                                      | 1                    |
| 420                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Ρύθμιση τιμής θερμοκρασίας εγκατάστασης θέρμανσης                        | 0 = από 20 έως 45°C (χαμηλή θερμοκρασία)<br>1 = από 35 έως 85°C (υψηλή θερμοκρασία)                 | 1                    |
| επιλέξτε βάσει της τυπολογίας της εγκατάστασης                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                          |                                                                                                     |                      |

| παράμετρος | περιγραφή                                                                  | τιμή                                                                                                                                                                                | εργασιακή ρύθμιση |
|------------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 421        | Επιλογή βασικού τύπου θερμορύθμισης ανάλογα με τα συνδεδεμένα περιφερειακά | 0 = σταθερή θερμοκρασία εξόδου<br>1 = διάταξη On/Off<br>2 = αισθητήρας περιβάλλοντος μόνο<br>3 = εξωτερικός αισθητήρας μόνο<br>4 = αισθητήρας περιβάλλοντος + εξωτερικός αισθητήρας | 1                 |
| 422        | Κλίση                                                                      | από 0_2 έως 0_8 (χαμηλή θερμοκρασία)<br>από 1_0 έως 3_5 (υψηλή θερμοκρασία)                                                                                                         | 0_5<br>1_5        |
| 423        | Παράλληλη μετατόπιση                                                       | από -14 έως +14 (υψηλή θερμοκρασία)<br>από -7 έως +7 (χαμηλή θερμοκρασία)                                                                                                           | 0<br>0            |
| 425        | Ρύθμιση μέγιστης θερμοκρασίας θέρμανσης περιοχής 1                         | από 35 έως +82°C<br>(εάν η παράμετρος 420 = 1)<br>από 20 έως +45°C<br>(εάν η παράμετρος 420 = 0)                                                                                    | 82<br>45          |
| 426        | Ρύθμιση ελάχιστης θερμοκρασίας θέρμανσης περιοχής 1                        | από 35 έως +82°C<br>(εάν η παράμετρος 420 = 1)<br>από 20 έως +45°C<br>(εάν η παράμετρος 420 = 0)                                                                                    | 40<br>25          |

| παράμετρος | περιγραφή                                                                  | τιμή                                                                                                                                                                                | εργασιακή ρύθμιση |
|------------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 421        | Επιλογή βασικού τύπου θερμορύθμισης ανάλογα με τα συνδεδεμένα περιφερειακά | 0 = σταθερή θερμοκρασία εξόδου<br>1 = διάταξη On/Off<br>2 = αισθητήρας περιβάλλοντος μόνο<br>3 = εξωτερικός αισθητήρας μόνο<br>4 = αισθητήρας περιβάλλοντος + εξωτερικός αισθητήρας | 1                 |
| 422        | Κλίση                                                                      | από 0_2 έως 0_8 (χαμηλή θερμοκρασία)<br>από 1_0 έως 3_5 (υψηλή θερμοκρασία)                                                                                                         | 0_5<br>1_5        |
| 423        | Παράλληλη μετατόπιση                                                       | από -14 έως +14 (υψηλή θερμοκρασία)<br>από -7 έως +7 (χαμηλή θερμοκρασία)                                                                                                           | 0<br>0            |
| 425        | Ρύθμιση μέγιστης θερμοκρασίας θέρμανσης περιοχής 1                         | από 35 έως +82°C<br>(εάν η παράμετρος 420 = 1)<br>από 20 έως +45°C<br>(εάν η παράμετρος 420 = 0)                                                                                    | 82<br>45          |
| 426        | Ρύθμιση ελάχιστης θερμοκρασίας θέρμανσης περιοχής 1                        | από 35 έως +82°C<br>(εάν η παράμετρος 420 = 1)<br>από 20 έως +45°C<br>(εάν η παράμετρος 420 = 0)                                                                                    | 40<br>25          |

| параметър | описание | стойност | завидска<br>настройка |
|-----------|----------|----------|-----------------------|
|-----------|----------|----------|-----------------------|

|     |                                                                                        |                                 |  |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|--|
| 821 | Състояние на вентилатора                                                               | 0 = OFF<br>1 = ON               |  |
| 822 | Скорост на вентилатора (x100)rpm                                                       |                                 |  |
| 824 | Положение на разпределителния клапан                                                   | 0 = Топла вода<br>1 = Отопление |  |
| 827 | Скорост на циркулярната помпа (%)                                                      |                                 |  |
| 831 | Температура за отопление на изхода (°C)                                                |                                 |  |
| 832 | Температура на връщащата се вода за отопление (°C)                                     |                                 |  |
| 834 | Температура на дима (°C)                                                               |                                 |  |
| 842 | Температура на входа на слънчевия колектор за топлена на вода за домакински нужди (°C) |                                 |  |
|     | активира се само при наличие на свързано устройство за слънчево отопление              |                                 |  |
| 874 | Превключвател на потока на котела                                                      | 0 = OFF<br>1 = ON               |  |
| 876 | Сензор безопасност пламък                                                              | 0= Наличен<br>1= Не е наличен   |  |

| παράμετρος | περιγραφή | τιμή | εργοστασιακή<br>ρυθμίση |
|------------|-----------|------|-------------------------|
|------------|-----------|------|-------------------------|

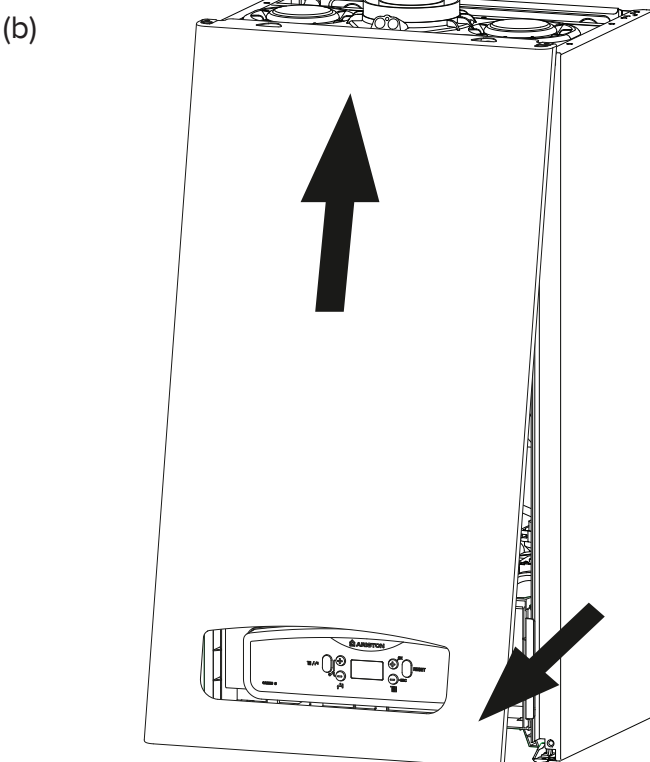
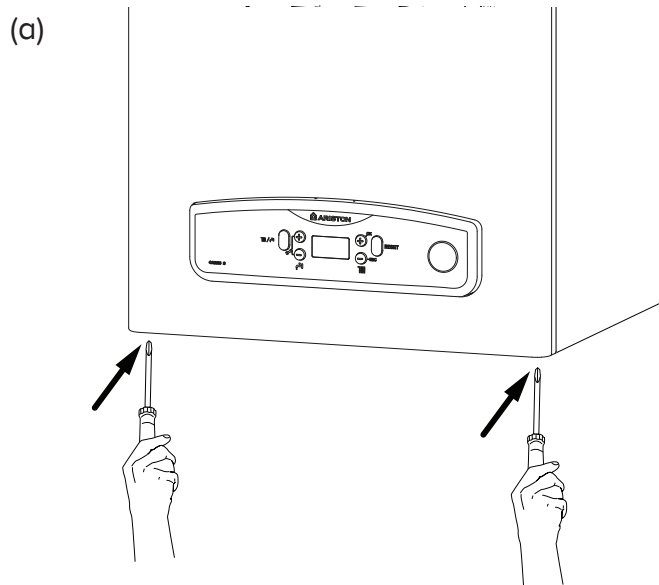
|     |                                                                                                                        |                                         |  |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|--|
| 821 | Κατάσταση ανεμιστήρα                                                                                                   | 0 = OFF<br>1 = ON                       |  |
| 822 | Ταχύτητα ανεμιστήρα (x100)σ.α.λ.                                                                                       |                                         |  |
| 824 | Θέση βαλβίδας εκτροπής                                                                                                 | 0 = Ζεστό νερό<br>1 = Κεντρική Θέρμανση |  |
| 827 | Διαμόρφωση αντλίας %                                                                                                   |                                         |  |
| 831 | Θερμοκρασία εξόδου θέρμανσης (°C)                                                                                      |                                         |  |
| 832 | Θερμοκρασία επιστροφής θέρμανσης (°C)                                                                                  |                                         |  |
| 834 | Θερμοκρασία καπνού (°C)                                                                                                |                                         |  |
| 842 | Θερμοκρασία εισόδου ζεστού νερού χρήσης ηλιακού ενεργοποιημένη μόνο με kit ηλιακού συνδεδεμένο ή εξωτερικό θερμοσίφωνα |                                         |  |
| 874 | Διακόπτης ροής λέβητα                                                                                                  | 0 = OFF<br>1 = ON                       |  |
| 876 | Αισθητήρας ασφάλειας φλόγας                                                                                            | 0=Παρόν<br>1=Απόν                       |  |

## Инструкции за отваряне на кутията и изпълняване на вътрешна инспекция

Преди извършването на каквато и да е работа по котела, първо го изключете от електрическото захранване, като използвате двуполусния ключ и затворете газовия клапан.

За достъп до вътрешността на котела е нужно следното:

1. Откачете и премахнете капак на контролния панел (а)
2. Развийте двете винчета на контролния панел (b)
3. Издърпайте предния панел напред и го откачете от горните щифтове (c)

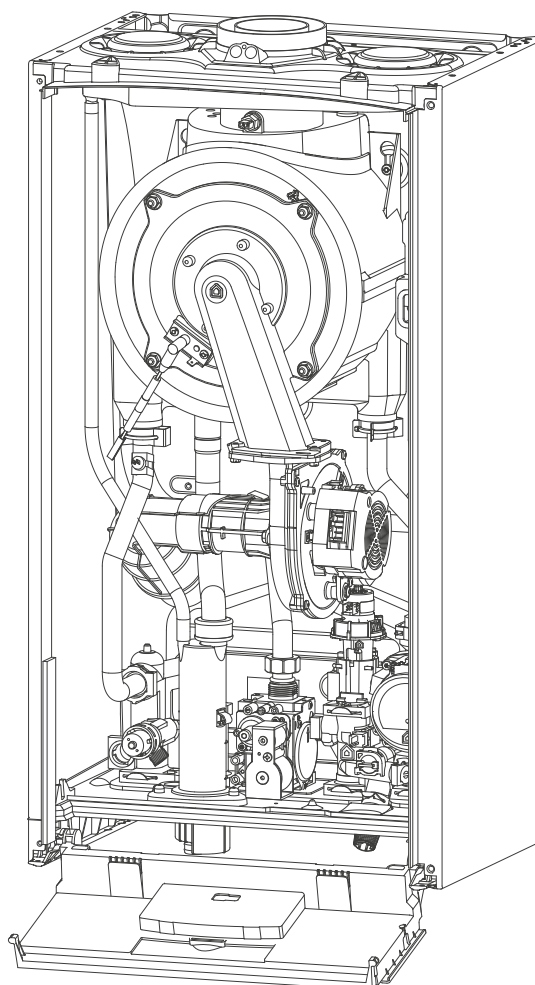
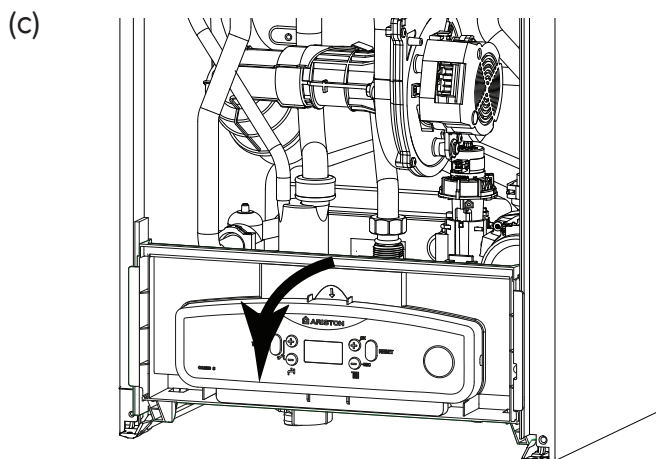


## Οδηγίες για την αφαίρεση του καλύμματος και επιθεώρηση της συσκευής.

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο λέβητα, διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία από τον εξωτερικό διπολικό διακόπτη και κλείστε τη βάνα αερίου.

Για να αποκτήσετε πρόσβαση στο εσωτερικό του λέβητα:

1. Απαγκιστρώστε και αφαιρέστε το κάλυμμα από τον πίνακα οργάνων.(a)
2. Ξεβιδώστε τις δύο βίδες του εμπρός πλαισίου (β)
3. τραβήξτε το πλαίσιο προς τα εμπρός και απαγκιστρώστε το από τους επάνω πείρους (γ-δ).





Поддръжката е операция с важно значение за безопасността, доброто действие и дългия живот на котела. Тя трябва да се извършва в съответствие с действащите правила. Препоръчително е да се извършва периодично анализ на горенето за контролиране на коефициента на полезно действие и на замърсяването, причинявано от котела в сравнение с действащите стандарти.

Преди да пристъпите към операциите по поддръжка:

- прекъснете електрозахранването, поставяйки външния биполярен прекъсвач на котела на положение OFF,
- затворете газовия кран
- затворете водния кран на отоплителната инсталация и на топлата вода за домакински нужди.

#### Общи забележки

Препоръчително е да се извършват поне веднъж в годината следните проверки:

1. Проверка на херметичността на водната инсталация с евентуална замяна на уплътнителните елементи и проверка на херметичността им.
2. Проверка на херметичността на газовата инсталация с евентуална замяна на уплътнителните елементи и проверка на херметичността им.
3. Визуален оглед на външния вид на уреда.
4. Визуален оглед на горенето и при необходимост - демонтиране и почистване на горелката и инжекторите.
5. Почистване от окисление на датчика за разпознаване на пламък с помощта на шкурка.
6. Демонтиране и почистване, ако е необходимо, на горивната камера.
7. Почистване на главния обменник.
8. Проверка на действието на системата за безопасност на отоплението:
  - гранична безопасна температура.
9. Проверка на действието на системата за безопасност на заговата инсталация:
  - безопасност чрез отсъствие на газ или пламък (йонизация).
10. Проверка на ефективността на производството на топла вода (проверка на дебитата и на температурата).
11. Обща проверка на действието на уреда.

#### Функционален тест

След извършване на операциите по поддръжката, напълнете отоплителния кръг до налягане от около 1,0 бара и изведете системата.

#### Почистване на първичния обменник

За достъп до главния обменник трябва да се демонтира горелката. Той трябва да се промие с вода и почистващ препарат с помощта на нремтална четка. Да се изплакне с вода.

#### Почистване на сифона

За достъп до сифона, развийте системата за събиране на кондензата, разположена долу вляво. Измийте го с вода и почистващ препарат.

Монтирайте отново на мястото му устройството за събиране на кондензата.

**ЗАБЕЛЕЖКА. ПРИ ПРОДЪЛЖИТЕЛЕН ПРЕСТОЙ НА УРЕДА В БЕЗДЕЙСТВИЕ, НАПЪЛВАЙТЕ СИФОНА ПРЕДИ ЗАПАЛВАНЕ.**

**АКО НЕ ВЪЗСТАНОВИТЕ РАВНИЩЕТО НА ВОДАТА В СИФОНА, МОЖЕ ДА ВЪЗНИКНЕ ОПАСНОСТ ОТ НАПЪЛВАНЕ НА ПОМЕЩЕНИЕТО С ИЗГОРЕЛИ ГАЗОВЕ.**

Η συντήρηση αποτελεί βασική εργασία για την ασφάλεια, την καλή λειτουργία και τη διάρκεια ζωής του λέβητα. Πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς. Συνιστάται να πραγματοποιείτε περιοδικά την ανάλυση της καύσης για να ελέγχετε την απόδοση και τη ρύπανση που προκαλούνται από το λέβητα, σε συνάρτηση με τα ισχύοντα πρότυπα.

Πριν προβείτε στις εργασίες συντήρησης:

- διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία, τοποθετώντας το διπολικό διακόπτη στο εξωτερικό του λέβητα στη θέση OFF,
- κλείστε τη βάνα αερίου
- κλείστε τις βάνες νερού του κυκλώματος θέρμανσης και ζεστού νερού χρήσης.

#### Γενικές παρατηρήσεις

Συνιστάται να πραγματοποιείτε τουλάχιστον μια φορά το χρόνο τους ακόλουθους ελέγχους:

1. Έλεγχος της στεγανότητας του κυκλώματος νερού με ενδεχόμενη αλλαγή των τσιμουχών και έλεγχο της στεγανότητας.
2. Έλεγχος της στεγανότητας του κυκλώματος αερίου με ενδεχόμενη αλλαγή των τσιμουχών και έλεγχο της στεγανότητας.
3. Οπτικός έλεγχος της γενικής κατάστασης της συσκευής.
4. Οπτικός έλεγχος της καύσης και, εάν χρειάζεται, αφαίρεση και καθαρισμός του λέβητα και των μπεκ.
5. Καθαρισμός της οξείδωσης στον αισθητήρα ανίχνευσης φλόγας με ένα σμυριδόπανο.
6. Αφαίρεση και καθαρισμός, εάν χρειάζεται, του θαλάμου καύσης.
7. Καθαρισμός του κύριου εναλλάκτη.
8. Έλεγχος της λειτουργίας του συστήματος ασφαλείας της θέρμανσης:
  - ασφάλεια τελικής θερμοκρασίας.
9. Έλεγχος της λειτουργίας του συστήματος ασφαλείας του κυκλώματος αερίου:
  - ασφάλεια απουσίας αερίου ή φλόγας (ιονισμός).
10. Έλεγχος της απόδοσης παραγωγής ζεστού νερού (έλεγχος της παροχής και της θερμοκρασίας).
11. Γενικός έλεγχος της λειτουργίας της συσκευής.

#### Έλεγχος λειτουργίας

Αφού πραγματοποιήσετε τις εργασίες συντήρησης, ξαναγεμίστε ενδεχομένως το κύκλωμα θέρμανσης με τη συνιστώμενη πίεση και εξαερώστε την εγκατάσταση.

#### Καθαρισμός του κύριου εναλλάκτη

Για να αποκτήσετε πρόσβαση στον κύριο εναλλάκτη, πρέπει να αφαιρέσετε τον καυστήρα. Πλύνετε τον με νερό και απορρυπαντικό, χρησιμοποιώντας ένα μη μεταλλικό πινέλο. Ξεπλύνετε με νερό.

#### Καθαρισμός του σιφονιού

Για να αποκτήσετε πρόσβαση στο σифόνι, ξεβιδώστε το σύστημα ανάκτησης των υδρατμών που προέρχονται από τη συμπύκνωση, που βρίσκεται κάτω αριστερά. Πλύνετε με νερό και απορρυπαντικό.

Επανατοποθετήστε τη διάταξη ανάκτησης των υδρατμών που προέρχονται από τη συμπύκνωση στην επιθυμητή θέση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΕΝΗΣ ΔΙΑΚΟΠΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ, ΓΕΜΙΣΤΕ ΤΟ ΣΙΦΟΝΙ ΠΡΙΝ ΑΠ' ΟΠΟΙΑΔ' ΗΠΟΤΕ Ν' ΕΑ ΎΝΑΥΣΗ. Η ΜΗ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΣΤΟ ΣΙΦΟΝΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΠΟΔΕΙΧΘΕΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΗ ΚΑΘ' ΩΣ ΤΟ ΔΩΜΑΤΙΟ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΕΜΙΣΕΙ ΚΑΥΣΑΈΡΙΑ.**

### Празни операции

Изпразването на отоплителната система трябва да се извърши, както следва:

- изключете котела и завъртете външния биполярен превключвател в положение OFF и затворете крана за газ;
- разхлабете автоматичния вентил за обезвъздушаване;
- отворете изпускателния кран на системата, като събирате водата, която излиза в контейнер;
- празен от най-ниските точки на системата (където е предвидено).

Ако планирате да поддържате системата неподвижна в зони, където температурата на околната среда може да спадне под 0 ° C през зимата, препоръчително е да добавите течност против замръзване към водата в отоплителната система, за да избегнете многократно изпразване; в случай на използване на тази течност, внимателно проверете нейната съвместимост с неръждаемата стомана, съставляваща тялото на котела.

Предлагаме използването на антифризни продукти, съдържащи ПРОПИЛЕН тип ГЛИКОЛ, инхибирани срещу корозия (като например CILLICHEMIE CILLIT CC 45, който е нетоксичен и изпълнява едновременно функция на антифриз, анти-машабирание и антикорозия) в дозите, предписани от производителя, според минималната очаквана температура.

Периодично проверявайте pH на сместа вода-антифриз в кръга на котела и го подменяйте, когато измерената стойност е по-ниска от границата, предписана от производителя на антифриза.

### НЕ СМЕСВАЙТЕ РАЗЛИЧНИ ВИДОВЕ АНТИФРИЗ.

Производителят не носи отговорност за щети, причинени на уреда или на инсталацията поради употреба на неподходящ антифриз или други вещества.

### Изпразване на инсталацията за топлене на вода за домакински нужди

Ако съществува опасност от замръзване, инсталацията за топлене на вода трябва да се изпразни по следния начин:

- затворете крана за подаване на вода в инсталацията,
- отворете всички кранове за топла и студена вода,
- извършете изпразването през отворите, разположени в най-ниската част на инсталацията (ако такива са били предвидени).

### ВНИМАНИЕ

Изпразнете тези части на инсталацията, които може да съдържат топла вода, чрез активиране на изпразването преди да извършите действия върху тези части.

Отстранете отложения по частите варовик, следвайки указанията в листовката за безопасност на използвания за тази цел продукт. Извършете тази операция при отворено за проветрение помещение, носейки подходящо предпазно облекло, като внимавате да не смесвате различни продукти и като пазите от повреда уреда и разположените наоколо предмети.

След това затворете плътно отворите, които позволяват да се отчитат показанията за налягането или за настройката на газа. Внимавайте дюзата да бъде подходяща за газа, който употребявате.

При наличие на миризма на изгоряло, на газ или дим, който излиза от апарата, прекъснете електрозахранването чрез външния биполярен прекъсвач, затворете крана, от който постъпва газа, отворете прозорците и се свържете с компетентен професионалист.

### Άδειασμα του κυκλώματος θέρμανσης ή χρήση αντιψυκτικού προϊόντος

Το άδειασμα της εγκατάστασης πρέπει να πραγματοποιείται με τον ακόλουθο τρόπο:

- διακόψτε τη λειτουργία του λέβητα και τοποθετήστε τον εξωτερικό διπολικό διακόπτη στη θέση OFF.
- κλείστε τη βάνα αερίου,
- ελευθερώστε την αυτόματη βαλβίδα εξαέρωσης,
- ανοίξτε τη βαλβίδα της εγκατάστασης,
- πραγματοποιήστε την εξαέρωση στα πιο χαμηλά σημεία της εγκατάστασης (έχουν προβλεφθεί για αυτόν το σκοπό).

Εάν προβλέπεται να διατηρήσετε την εγκατάσταση σε διακοπή λειτουργίας σε περιοχές που η θερμοκρασία περιβάλλοντος ενδέχεται να πέσει κάτω από τους 0°C το χειμώνα, συνιστούμε να προσθέσετε αντιψυκτικό υγρό στο νερό της εγκατάστασης θέρμανσης, ώστε να αποφύγετε το επαναλαμβανόμενο άδειασμα του λέβητα. Σε περίπτωση χρήσης τέτοιου υγρού, ελέγξτε τη συμβατότητά του με τον ανοξείδωτο χάλυβα από τον οποίο είναι κατασκευασμένος ο κύριος εναλλάκτης του λέβητα.

Συνιστούμε τη χρήση αντιψυκτικών προϊόντων που περιέχουν ΓΛΥΚΟΛΗ από τη σειρά αντιδιαβρωτικών PROPYLENIQUE (για παράδειγμα το CILLICHEMIE CILLIT cc 45 που είναι μη τοξικό και διαθέτει ταυτόχρονα αντιψυκτική και αντιδιαβρωτική δράση καθώς και δράση κατά της επικάθησης των αλάτων) σύμφωνα με τις δόσεις που ορίζει ο κατασκευαστής και σε συνάρτηση με την προβλεπόμενη ελάχιστη θερμοκρασία.

Ελέγχετε περιοδικά το pH του μίγματος νερού-αντιψυκτικού στο κύκλωμα και αντικαθιστάτε το όταν η μετρηθείσα τιμή είναι μικρότερη από το όριο που ορίζεται από τον κατασκευαστή του αντιψυκτικού.

### ΜΗΝ ΑΝΑΜΕΙΓΝΥΤΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟΥΣ ΤΥΠΟΥΣ ΑΝΤΙΨΥΚΤΙΚΩΝ.

Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος σε περίπτωση πρόκλησης βλαβών στη συσκευή ή στην εγκατάσταση λόγω χρήσης ακατάλληλων αντιψυκτικών ή πρόσθετων ουσιών.

(Βέλγιο)

Σε περίπτωση χρήσης αντιψυκτικών προϊόντων, σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε προϊόντα που συμμορφώνονται με την κατηγορία 3, σύμφωνα με τις προδιαγραφές Belgaqua (NBN EN 1717).

### Άδειασμα της εγκατάστασης ζεστού νερού χρήσης

Μόλις υπάρξει κίνδυνος δημιουργίας πάγου, πρέπει να προβείτε σε άδειασμα της εγκατάστασης ζεστού νερού χρήσης με τον ακόλουθο τρόπο:

- κλείστε τη βάνα τροφοδοσίας νερού της εγκατάστασης,
- ανοίξτε όλες τις βάνες του ζεστού και του κρύου νερού,
- αδειάστε από τα πιο χαμηλά σημεία της εγκατάστασης (εάν έχουν προβλεφθεί τέτοια σημεία).

### Προσοχή

Αδειάστε τα εξαρτήματα που θα μπορούσαν ενδεχομένως να περιέχουν ζεστό νερό, ενεργοποιώντας τη λειτουργία αδειάσματος πριν τα χειριστείτε. Αφαιρέστε τα άλατα από τα εξαρτήματα ακολουθώντας τις υποδείξεις που αναφέρονται στο φύλλο ασφαλείας του χρησιμοποιούμενου προϊόντος. Πραγματοποιήστε αυτήν την επέμβαση σε καλά αεριζόμενο χώρο, φορώντας τα απαραίτητα προστατευτικά ενδύματα, αποφεύγοντας να αναμείξετε τα προϊόντα και προστατεύοντας τη συσκευή και τα αντικείμενα κοντά σε αυτήν.

Κλείστε ερμητικά τα ανοίγματα, επιτρέποντας έτσι την ανάγνωση των ενδείξεων πίεσης ή ρύθμισης του αερίου.

Φροντίστε ώστε η θυρίδα να είναι συμβατή με το αέριο.

Σε περίπτωση οσμής καμένου ή εξαγωγής αερίου ή καπνού από τη συσκευή, διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία με τον εξωτερικό διπολικό διακόπτη, κλείστε τη βάνα τροφοδοσίας αερίου, ανοίξτε τα παράθυρα και επικοινωνήστε με εξειδικευμένο τεχνικό.

### Информация за Потребителя

Потребителят трябва да бъде осведомен за начините на действие на инсталацията. По-специално, дайте му ръководство с указания и му обърнете внимание върху това, че то трябва да се пази в съседство с уреда.

Освен това, запознайте потребителя със задачите, които трябва да изпълнява:

- Да следи периодически за налягането на водата в инсталацията,
- Да възстановява налягането и да обезвъздушава инсталацията ако е необходимо,
- Да настройва според указанията регулиращите устройства за правилна и по-икономична експлоатация на инсталацията,
- Да кара специалистите да извършват, в съответствие с разпоредбите, периодична поддръжка на инсталацията,
- Да не променя в никой случай настройките на захранването с въздух и с газ за осигуряване на горенето.

### Πληροφορίες για το Χρήστη

Ενημερώστε το χρήστη σχετικά με τις συνθήκες λειτουργίας της εγκατάστασης. Συγκεκριμένα, δώστε του το εγχειρίδιο οδηγιών, ενημερώνοντάς τον ότι αυτό πρέπει να φυλάσσεται κοντά στη συσκευή.

Επιπλέον, ενημερώστε το χρήστη σχετικά με τις υποχρεώσεις του:

- Να еλέγχει периодически την πίεση του νερού της εγκατάστασης,
- Να αποκαθιστά την πίεση και να εξαερώνει τη συσκευή, εάν χρειάζεται,
- Να ρυθμίζει τις οδηγίες και τις διατάξεις ασφαλείας για σωστή και πιο οικονομική διαχείριση της εγκατάστασης,
- Να πραγματοποιεί, όπως προβλέπουν οι κανονισμοί, την περιοδική συντήρηση της εγκατάστασης,
- Να μην τροποποιεί, σε καμία περίπτωση, τις ρυθμίσεις τροφοδοσίας αέρα καύσης και του αερίου καύσης.

### Плочка с данни

### Πινακίδα χαρακτηριστικών

| 1  |  |  |  |   | 2  |  |  |  |  |
|----|--|--|--|---|----|--|--|--|--|
| 3  |  |  |  | 4 | 5  |  |  |  |  |
| 6  |  |  |  |   | 7  |  |  |  |  |
| 8  |  |  |  |   | 9  |  |  |  |  |
| 10 |  |  |  |   | 11 |  |  |  |  |
| 12 |  |  |  |   | 13 |  |  |  |  |
| 14 |  |  |  |   | 15 |  |  |  |  |
| 16 |  |  |  |   | 17 |  |  |  |  |
| 18 |  |  |  |   | 19 |  |  |  |  |
| 20 |  |  |  |   | 21 |  |  |  |  |
| 22 |  |  |  |   | 23 |  |  |  |  |

1. Марка
2. Производител
3. Модел - Сериен номер
4. Търговска референция
5. Номер на разрешителното
6. Страна, където се изпраща - категория газ
7. Настройка Газ
8. Вид инсталация
9. Електрически данни
10. Максимално налягане на топлата вода за домакински нужди
11. Максимално налягане в режим отопление
12. Вид котел
13. Клас NOx / Ефективност
14. Номинален калориен дебит на отоплението
15. Полезна мощност на отоплението
16. Специфичен дебит
17. Коефициент на мощност на котела
18. Номинален калориен дебит на затоплянето на вода за домакински нужди
19. Приложим газ
20. Работна температура на околната среда
21. Максимална температура при режим отопление
22. Максимална температура на водата за домакински нужди

1. Μάρκα
2. Παραγωγός
3. Μοντέλο – Αρ. σειράς
4. Εμπορικός κωδικός
5. Αρ. επικύρωσης
6. Χώρες προορισμού – κατηγορία αερίου
7. Προετοιμασία Αερίου
8. Τυπολογία εγκατάστασης
9. Τεχνικά στοιχεία
10. Μέγιστη πίεση ζεστού νερού οικιακής χρήσης
11. Μέγιστη πίεση θέρμανσης
12. Τύπος λέβητα
13. Κατηγορία NOx / Αποδοτικότητα
14. Θερμική παροχή max - min
15. Θερμική ισχύς max - min
16. Ειδική παροχή
17. Βαθμονόμηση ισχύος λέβητα
18. Ονομαστική παροχή σε ζεστό νερό οικιακής χρήσης
19. Χρησιμοποιούμενα αέρια
20. Ελάχιστη θερμοκρασία λειτουργίας περιβάλλοντος
21. Μέγιστη θερμοκρασία θέρμανσης
22. Μέγιστη θερμοκρασία υγειονομικού

| ОБЩИ БЕЛ.                  | Модел                                                                        |           | CARES S                                                          |              |              |
|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-----------|------------------------------------------------------------------|--------------|--------------|
|                            |                                                                              |           | 24                                                               | SYSTEM 24    | 30           |
|                            | Сертификат CE (пин)                                                          |           | 0085CU0394                                                       |              |              |
|                            | Тип на котела                                                                |           | C13(X)-C23-C33(X)-C43(X)-C53(X)-C63(X)C83(X)-C93(X)-B23-B23P-B33 |              |              |
| ЕНЕРГЕТИЧНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ | Номинален калориен дебит max/min (Pci) Qn                                    | kW        | 20,0 / 4,7                                                       | 20,0 / 4,7   | 24,0 / 5,8   |
|                            | Номинален калориен дебит max/min (Pcs) Qn                                    | kW        | 22,2 / 5,2                                                       | 22,2 / 5,2   | 26,7 / 6,4   |
|                            | Номинален калориен дебит на водата за домакински нужди max/min (Pci) Qn      | kW        | 23,5 / 4,7                                                       | 23,5 / 4,7   | 29,0 / 5,8   |
|                            | Номинален калориен дебит на водата за домакински нужди max/min (Pcs) Qn      | kW        | 26,1 / 5,2                                                       | 26,1 / 5,2   | 32,2 / 6,4   |
|                            | Полезна мощност max/min (80°C-60°C) Pn                                       | kW        | 19,6 / 4,6                                                       | 19,6 / 4,6   | 23,6 / 5,7   |
|                            | Полезна мощност max/min (50°C-30°C) Pn                                       | kW        | 21,0 / 4,9                                                       | 21,0 / 4,9   | 25,6 / 6,1   |
|                            | Полезна мощност max/min на топлението на вода за домакински нужди Pn         | kW        | 23,0 / 4,6                                                       | 23,0 / 4,6   | 28,5 / 5,7   |
|                            | Коефициент на полезно действие на горенето (при дима)                        | %         | 98,4                                                             | 98,4         | 98,4         |
|                            | Коефициент на полезно действие при номиналния калориен дебит (60/80°C) Hi/Hs | %         | 98,0 / 88,2                                                      | 98,0 / 88,2  | 98,2 / 88,5  |
|                            | Коефициент на полезно действие при номиналния калориен дебит (30/50°C) Hi/Hs | %         | 105,0 / 94,6                                                     | 105,0 / 94,6 | 106,5 / 95,9 |
|                            | Коефициент на полезно действие при 30 % à 30°C Hi/Hs                         | %         | 108,5 / 97,7                                                     | 108,5 / 97,7 | 108,6 / 97,8 |
|                            | Коефициент на полезно действие при номиналния калориен дебит (60/80°C) Hi/Hs | %         | 97,1 / 87,4                                                      | 97,1 / 87,4  | 97,6 / 87,8  |
|                            | Звезди на Коефициент на полезно действие (dir. 92/42/EEC)                    | звезда    | ★★★★★                                                            |              |              |
|                            | Загуба на равнището на дима горелка в действие                               | %         | 1,6                                                              | 1,6          | 1,6          |
| ЕМИСИИ                     | Разполагаемо налягане на въздуха                                             | Pa        | 100                                                              | 100          | 100          |
|                            | Клас Nox                                                                     | клас      | 6                                                                |              |              |
|                            | Температура на дима (G20) (80°C-60°C)                                        | °C        | 54                                                               | 54           | 53           |
|                            | Съдържание на CO2 (G20) (80°C-60°C)                                          | %         | 9,4 / 8,9                                                        |              |              |
|                            | Съдържание на CO (0%O2) (80°C-60°C)                                          | ppm       | 178                                                              | 178          | 181          |
|                            | Съдържание на O2 (G20) (80°C-60°C)                                           | %         | 3,7                                                              | 3,7          | 3,7          |
|                            | Максимален дебит на дима (G20) (80°C-60°C)                                   | Kg/h      | 37,0                                                             | 37,0         | 45,7         |
|                            | Излишък от въздух (80°C-60°C)                                                | %         | 21                                                               | 21           | 21           |
| ОТОПЛИТЕЛНА ИНСТАЛАЦИЯ     | Налягане от издуването в съда за разширяване                                 | bar       | 1                                                                |              |              |
|                            | Максимално налягане за отопление                                             | MPa (Бар) | 0,3 (3)                                                          |              |              |
|                            | Обем на съда за разширяване                                                  | l         | 8                                                                |              |              |
|                            | Температура за отопление min/max (диапазон на високите температури)          | °C        | 35 / 82                                                          |              |              |
|                            | Температура за отопление min/max (диапазон на ниските температури)           | °C        | 25 / 45                                                          |              |              |
| ИНСТАЛАЦИЯ ЗА ТОПЛА ВОДА   | Температура на водата за домакински нужди min/max                            | °C        | 36 / 60                                                          | 40 / 60      | 36 / 60      |
|                            | Специфичен дебит при режим вода за домакински нужди (ΔT=30°C)                | l/mn      | 11,0                                                             | --           | 13,3         |
|                            | Количество на топлата вода ΔT=25°C                                           | l/mn      | 13,2                                                             | --           | 16,0         |
|                            | Количество на топлата вода ΔT=35°C                                           | l/mn      | 9,4                                                              | --           | 11,4         |
|                            | Звезда комфорт вода за домакински нужди (EN13203)                            | звезда    | ★★★★★                                                            |              |              |
|                            | Минимален дебит на топлата вода                                              | l/mn      | >2                                                               |              |              |
|                            | Налягане на водата за домакински нужди max/min                               | MPa (Бар) | 0,7/0,03 (7/0,3)                                                 |              |              |
| ЕЛЕКТРИЧЕСКО               | Напрежение/честота на електрозахранването                                    | V/Hz      | 230 - 50                                                         |              |              |
|                            | Обща потреблявана електрическа мощност                                       | W         | 69                                                               | 69           | 73           |
|                            | Индексът за енергийна ефективност на циркуляционна помпа                     |           | EEI ≤ 0,23                                                       |              |              |
|                            | Минимална работна температура на околната среда                              | °C        | 0                                                                |              |              |
|                            | Равнище на защита на електрическата инсталация                               | IP        | X5D                                                              |              |              |
|                            | Тегло                                                                        | kg        | 26                                                               | 26           | 28           |



| ΓΕΝ. ΣΗΜΕΙΩΣΗ               | Μοντέλο:                                                                               |            | CARES S                                                                         |              |              |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------|
|                             |                                                                                        |            | 24                                                                              | SYSTEM 24    | 30           |
| ΓΕΝ. ΣΗΜΕΙΩΣΗ               | Πιστοποίηση CE (pin)                                                                   |            | 0085CU0394                                                                      |              |              |
|                             | Τύπος λέβητα                                                                           |            | B23, B23p, B33<br>C13(x), C23, C33(x), C43(x), C53(x), C63(x)<br>C83(x), C93(x) |              |              |
|                             |                                                                                        |            |                                                                                 |              |              |
| ΕΝΕΡΓΕΤΙΚΑ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ        | Μέγιστη/ελάχιστη ονομαστική θερμική απόδοση (σε Hi) Q <sub>n</sub>                     | kW         | 20,0 / 4,7                                                                      | 20,0 / 4,7   | 24,0 / 5,8   |
|                             | Μέγιστη/ελάχιστη ονομαστική θερμική απόδοση (σε Hs) Q <sub>n</sub>                     | kW         | 22,2 / 5,2                                                                      | 22,2 / 5,2   | 26,7 / 6,4   |
|                             | Μέγιστη/ελάχιστη ονομαστική θερμική απόδοση ζεστού νερού χρήσης (σε Hi) Q <sub>n</sub> | kW         | 23,5 / 4,7                                                                      | 23,5 / 4,7   | 29,0 / 5,8   |
|                             | Μέγιστη/ελάχιστη ονομαστική θερμική απόδοση ζεστού νερού χρήσης (σε Hs) Q <sub>n</sub> | kW         | 26,1 / 5,2                                                                      | 26,1 / 5,2   | 32,2 / 6,4   |
|                             | Μέγιστη/ελάχιστη ωφέλιμη ισχύς (80°C-60°C) P <sub>n</sub>                              | kW         | 19,6 / 4,6                                                                      | 19,6 / 4,6   | 23,6 / 5,7   |
|                             | Μέγιστη/ελάχιστη ωφέλιμη ισχύς (50°C-30°C) P <sub>n</sub>                              | kW         | 21,0 / 4,9                                                                      | 21,0 / 4,9   | 25,6 / 6,1   |
|                             | Μέγιστη/ελάχιστη ωφέλιμη ισχύς ζεστού νερού χρήσης P <sub>n</sub>                      | kW         | 23,0 / 4,6                                                                      | 23,0 / 4,6   | 28,5 / 5,7   |
|                             | Απόδοση καύσης (στα καυσάεργα)                                                         | %          | 98,4                                                                            | 98,4         | 98,4         |
|                             | Απόδοση σε ονομαστική θερμική απόδοση (60/80°C) Hi/Hs                                  | %          | 98,0 / 88,2                                                                     | 98,0 / 88,2  | 98,2 / 88,5  |
|                             | Απόδοση σε ονομαστική θερμική απόδοση (30/50°C) Hi/Hs                                  | %          | 105,0 / 94,6                                                                    | 105,0 / 94,6 | 106,5 / 95,9 |
|                             | Απόδοση στο 30% στους 30°C Hi/Hs                                                       | %          | 108,5 / 97,7                                                                    | 108,5 / 97,7 | 108,6 / 97,8 |
|                             | Απόδοση σε ελάχιστη θερμική απόδοση (60/80°C) Hi/Hs                                    | %          | 97,1 / 87,4                                                                     | 97,1 / 87,4  | 97,6 / 87,8  |
|                             | Αστερίσκοι Απόδοσης (οδηγ. 92/42/EOK)                                                  | αστερίσκος | ★★★★★                                                                           |              |              |
|                             | Απώλεια σε επίπεδο καπνού με τον καυστήρα σε λειτουργία                                | %          | 1,6                                                                             | 1,6          | 1,6          |
|                             | Διαθέσιμη πίεση αέρα                                                                   | Pa         | 100                                                                             | 100          | 100          |
| ΕΚΠΟΜΠΕΣ ΡΥΠΩΝ              | Κατηγορία NO <sub>x</sub>                                                              | κατηγορία  | 6                                                                               |              |              |
|                             | Θερμοκρασία του καπνού (G20) (80°C-60°C)                                               | °C         | 54                                                                              | 54           | 53           |
|                             | Περιεκτικότητα σε CO <sub>2</sub> (G20) (80°C-60°C)                                    | %          | 9,4 / 8,9                                                                       |              |              |
|                             | Περιεκτικότητα σε CO (0%O <sub>2</sub> ) (80°C-60°C)                                   | ppm        | 178                                                                             | 178          | 181          |
|                             | Περιεκτικότητα σε O <sub>2</sub> (G20) (80°C-60°C)                                     | %          | 3,7                                                                             | 3,7          | 3,7          |
|                             | Μέγιστη παροχή καπνού (G20) (80°C-60°C)                                                | Kg/h       | 37,0                                                                            | 37,0         | 45,7         |
|                             | Πλεόνασμα αέρα (80°C-60°C)                                                             | %          | 21                                                                              | 21           | 21           |
|                             | Πίεση πριν την πλήρωση δοχείου διαστολής                                               | bar        | 1                                                                               |              |              |
| ΚΥΚΛΩΜΑ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ           | Μέγιστη πίεση θέρμανσης                                                                | Mpa (bar)  | 0,3 (3)                                                                         |              |              |
|                             | Χωρητικότητα δοχείου διαστολής                                                         | l          | 8                                                                               |              |              |
|                             | Ελάχιστη/μέγιστη θερμοκρασία θέρμανσης (περιοχή υψηλής θερμοκρασίας)                   | °C         | 35 / 82                                                                         |              |              |
|                             | Ελάχιστη/μέγιστη θερμοκρασία θέρμανσης (περιοχή χαμηλής θερμοκρασίας)                  | °C         | 25 / 45                                                                         |              |              |
|                             | Ελάχιστη/μέγιστη θερμοκρασία ζεστού νερού χρήσης                                       | °C         | 36 / 60                                                                         | 40 / 60      | 36 / 60      |
| ΚΥΚΛΩΜΑ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΧΡΗΣΗΣ | Ειδική παροχή σε ζεστό νερό χρήσης (ΔT=30°C)                                           | l/min      | 11,0                                                                            | --           | 13,3         |
|                             | Ποσότητα ζεστού νερού ΔT=25°C                                                          | l/min      | 13,2                                                                            | --           | 16,0         |
|                             | Ποσότητα ζεστού νερού ΔT=35°C                                                          | l/min      | 9,4                                                                             | --           | 11,4         |
|                             | Αστερίσκος άνεσης ζεστού νερού χρήσης (EN13203)                                        | αστερίσκος | ★★★★★                                                                           |              |              |
|                             | Ελάχιστη παροχή ζεστού νερού                                                           | l/min      | >2                                                                              |              |              |
|                             | Μέγιστη/ελάχιστη πίεση ζεστού νερού χρήσης                                             | Mpa (bar)  | 0,7/0,03 (7/0,3)                                                                |              |              |
|                             | Τάση/συχνότητα τροφοδοσίας                                                             | V/Hz       | 230 - 50                                                                        |              |              |
| ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ         | Συνολική απορροφούμενη ηλεκτρική ισχύς                                                 | W          | 69                                                                              | 69           | 73           |
|                             | Δείκτης ενεργειακής απόδοσης των κυκλοφορητή                                           |            | EEI ≤ 0,23                                                                      |              |              |
|                             | Ελάχιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος χρήσης                                              | °C         | 0                                                                               |              |              |
|                             | Επίπεδο προστασίας της ηλεκτρικής εγκατάστασης                                         | IP         | X5D                                                                             |              |              |
|                             | Βάρος                                                                                  | kg         | 26                                                                              | 26           | 28           |



ErP - EU 813/2013

| Модел:                                                                                                                                              |        | CARERS S                                                                   |           |        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|----------------------------------------------------------------------------|-----------|--------|
|                                                                                                                                                     |        | 24                                                                         | SYSTEM 24 | 30     |
| Кондензационен котел                                                                                                                                | да/не  | да                                                                         | да        | да     |
| Нискотемпературен котел                                                                                                                             | да/не  | не                                                                         | не        | не     |
| Котел B1                                                                                                                                            | да/не  | не                                                                         | не        | не     |
| Отоплителен когенерационен агрегат                                                                                                                  | да/не  | не                                                                         | не        | не     |
| Комбиниран топлоизточник за отопление и БГВ                                                                                                         | да/не  | да                                                                         | не        | да     |
| Координати за връзка<br>Наименование и адрес на производителя или на упълномощения от него представител                                             |        | ARISTON THERMO S.p.A.<br>Viale A. Merloni 45 60044 FABRIANO AN -<br>ITALIA |           |        |
| ErP ОТОПЛИТЕЛНА                                                                                                                                     |        |                                                                            |           |        |
| Номинална топлинна мощност P <sub>n</sub>                                                                                                           | kW     | 20                                                                         | 20        | 24     |
| Генерирана полезна топлинна мощност при номинална топлинна мощност и високотемпературен режим P <sub>4</sub>                                        | kW     | 19,5                                                                       | 19,5      | 23,7   |
| Генерирана полезна топлинна мощност при 30 % от номиналната топлинна мощност и нискотемпературен режим (температура на връщане 30°C) P <sub>1</sub> | kW     | 6,0                                                                        | 6,0       | 7,2    |
| Сезонна енергийна ефективност при отопление η <sub>s</sub>                                                                                          | %      | 93                                                                         | 93        | 93     |
| Коефициент на полезно действие при номинална топлинна мощност и високотемпературен режим (60-80°C) η <sub>4</sub>                                   | %      | 88,2                                                                       | 88,2      | 88,5   |
| Коефициент на полезно действие при 30 % от номиналната топлинна мощност и нискотемпературен режим (температура на връщане 30°C) η <sub>1</sub>      | %      | 97,7                                                                       | 97,7      | 97,8   |
| ErP ТОПЛА ВОДА                                                                                                                                      |        |                                                                            |           |        |
| Обявен товаров профил                                                                                                                               |        | XI                                                                         |           | XL     |
| Енергийна ефективност при подгряване на вода η <sub>wh</sub>                                                                                        | %      | 84                                                                         |           | 83     |
| Дневно електропотребление Q <sub>elec</sub>                                                                                                         | kWh    | 0,171                                                                      |           | 0,178  |
| Дневно потребление на гориво Q <sub>fuel</sub>                                                                                                      | kWh    | 23,161                                                                     |           | 23,751 |
| СПОМАГАТЕЛНО ПОТРЕБЛЕНИЕ НА ЕЛЕКТРОЕНЕРГИЯ                                                                                                          |        |                                                                            |           |        |
| При пълен товар el <sub>max</sub>                                                                                                                   | kW     | 0,024                                                                      | 0,024     | 0,030  |
| При частичен товар el <sub>min</sub>                                                                                                                | kW     | 0,013                                                                      | 0,013     | 0,015  |
| В режим на готовност P <sub>sb</sub>                                                                                                                | kW     | 0,003                                                                      | 0,003     | 0,004  |
| ДРУГИ ХАРАКТЕРИСТИКИ                                                                                                                                |        |                                                                            |           |        |
| Топлинни загуби в режим на готовност P <sub>stby</sub>                                                                                              | kW     | 0,043                                                                      | 0,043     | 0,045  |
| Консумирана мощност на запалителната горелка P <sub>ign</sub>                                                                                       | kW     | 0,000                                                                      | 0,000     | 0,000  |
| Ниво на шума (вътре) L <sub>WA</sub>                                                                                                                | dB     | 50                                                                         | 50        | 50     |
| Емисии на азотни окиси NO <sub>x</sub>                                                                                                              | mg/kWh | 33                                                                         | 33        | 44     |

## ПРОДУКТОВ ФИШ- EU 811/2013

|                                                          |     |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
|----------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Търговска марка                                          |     |  |                                                                                       |                                                                                       |
| Модела                                                   |     | CARES S                                                                               |                                                                                       |                                                                                       |
|                                                          |     | 24                                                                                    | 24 SYSTEM                                                                             | 30                                                                                    |
| Обявен товаров профил                                    |     | XL                                                                                    |                                                                                       | XL                                                                                    |
| Класът на сезонна отоплителна енергийна ефективност      |     |  |  |  |
| Клас на енергийна ефективност при подгряване на вода     |     |  |                                                                                       |  |
| Номинална топлинна мощност $P_n$                         | kW  | 20                                                                                    | 20                                                                                    | 24                                                                                    |
| Годишно потребление на енергия $Q_{HE}$                  | GJ  | 38                                                                                    | 38                                                                                    | 46                                                                                    |
| Годишно потребление на електроенергия AEC                | kWh | 37                                                                                    |                                                                                       | 38                                                                                    |
| Годишно потребление на гориво AFC                        | GJ  | 18                                                                                    |                                                                                       | 18                                                                                    |
| Сезонна енергийна ефективност при отопление $\eta_s$     | %   | 93                                                                                    | 93                                                                                    | 93                                                                                    |
| Енергийна ефективност при подгряване на вода $\eta_{wh}$ | %   | 84                                                                                    |                                                                                       | 83                                                                                    |
| Ниво на шума (вътре) $L_{WA}$                            | dB  | 50                                                                                    | 50                                                                                    | 50                                                                                    |

ErP - EU 811/2013 - EU 813/2013

| Μοντέλο:                                                                                                                            |         | CARERS S                                                                |           |        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------------------------------------------------------------------------|-----------|--------|
|                                                                                                                                     |         | 24                                                                      | SYSTEM 24 | 30     |
| Λέβητας συμπίκνωσης:                                                                                                                | ναι/όχι | ναι                                                                     | ναι       | ναι    |
| Λέβητας χαμηλής θερμοκρασίας                                                                                                        | ναι/όχι | όχι                                                                     | όχι       | όχι    |
| Λέβητας B1                                                                                                                          | ναι/όχι | όχι                                                                     | όχι       | όχι    |
| Θερμαντήρας χώρου με συμπαραγωγή                                                                                                    | ναι/όχι | όχι                                                                     | όχι       | όχι    |
| Θερμαντήρας συνδυασμένης λειτουργίας:                                                                                               | ναι/όχι | ναι                                                                     | όχι       | ναι    |
| Στοιχεία επικοινωνίας<br>( Επωνυμία και διεύθυνση του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου του)                         |         | ARISTON THERMO S.p.A.<br>Viale A. Merloni 45 60044 FABRIANO AN - ITALIA |           |        |
| ErP ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ                                                                                                                       |         |                                                                         |           |        |
| Ονομαστική θερμική ισχύς P <sub>n</sub>                                                                                             | kW      | 20                                                                      | 20        | 24     |
| Ωφέλιμη θερμική ισχύς σε ονομαστική θερμική ισχύ και υψηλές θερμοκρασίες P <sub>4</sub>                                             | kW      | 19,5                                                                    | 19,5      | 23,7   |
| Ωφέλιμη θερμική ισχύς στο 30 % της ονομαστικής θερμικής ισχύος και υψηλές θερμοκρασίες (Θερμοκρασία επιστροφής 30°C) P <sub>1</sub> | kW      | 6,0                                                                     | 6,0       | 7,2    |
| Ενεργειακή απόδοση της εποχιακής θέρμανσης χώρου η <sub>s</sub>                                                                     | %       | 93                                                                      | 93        | 93     |
| Ωφέλιμη απόδοση σε ονομαστική θερμική ισχύ και υψηλές θερμοκρασίες η <sub>4</sub>                                                   | %       | 88,2                                                                    | 88,2      | 88,5   |
| Ωφέλιμη απόδοση στο 30 % της ονομαστικής θερμικής ισχύος και υψηλές θερμοκρασίες (Θερμοκρασία επιστροφής 30°C) η <sub>1</sub>       | %       | 97,7                                                                    | 97,7      | 97,8   |
| ErP ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ                                                                                                                    |         |                                                                         |           |        |
| Δηλωμένο προφίλ φορτίου                                                                                                             |         | XI                                                                      |           | XL     |
| Ενεργειακή απόδοση θέρμανσης νερού η <sub>wh</sub>                                                                                  | %       | 84                                                                      |           | 83     |
| Ημερήσια κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας Q <sub>elec</sub>                                                                          | kWh     | 0,171                                                                   |           | 0,178  |
| Ημερήσια κατανάλωση καυσίμου Q <sub>fuel</sub>                                                                                      | kWh     | 23,161                                                                  |           | 23,751 |
| ΒΟΗΘΗΤΙΚΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ                                                                                           |         |                                                                         |           |        |
| υπό πλήρες φορτίο e <sub>lmax</sub>                                                                                                 | kW      | 0,024                                                                   | 0,024     | 0,030  |
| υπό μερικό φορτίο e <sub>lmin</sub>                                                                                                 | kW      | 0,013                                                                   | 0,013     | 0,015  |
| σε κατάσταση αναμονής P <sub>SB</sub>                                                                                               | kW      | 0,003                                                                   | 0,003     | 0,004  |
| ΛΟΙΠΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ                                                                                                                |         |                                                                         |           |        |
| Θερμικές απώλειες σε αναμονή P <sub>stby</sub>                                                                                      | kW      | 0,043                                                                   | 0,043     | 0,045  |
| Κατανάλωση ενέργειας του καυστήρα κατά τη φάση ανάφλεξης P <sub>ign</sub>                                                           | kW      | 0,000                                                                   | 0,000     | 0,000  |
| Επίπεδο ηχητικής ισχύος , εσωτερικά L <sub>WA</sub>                                                                                 | dB      | 50                                                                      | 50        | 50     |
| Εκπομπές NO <sub>x</sub>                                                                                                            | mg/kWh  | 33                                                                      | 33        | 44     |

## ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ - EU 811/2013 - EU 813/2013

|                                                           |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |    |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----|
| μάρκα:                                                    |  |                                                                                       |                                                                                       |    |
| Μοντέλο:                                                  | CARES S                                                                               |                                                                                       |                                                                                       |    |
|                                                           | 24                                                                                    | 24 SYSTEM                                                                             | 30                                                                                    |    |
| Δηλωμένο προφίλ φορτίου                                   | XL                                                                                    |                                                                                       | XL                                                                                    |    |
| Τάξη ενεργειακής απόδοσης εποχιακής θέρμανσης χώρου       |  |  |  |    |
| Τάξη ενεργειακής απόδοσης θέρμανσης νερού του υγροτήματος |  |                                                                                       |  |    |
| Ονομαστική θερμική ισχύς $P_n$                            | kW                                                                                    | 20                                                                                    | 20                                                                                    | 24 |
| Ετήσια κατανάλωση ενέργειας $Q_{HE}$                      | GJ                                                                                    | 38                                                                                    | 38                                                                                    | 46 |
| Ετήσια κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας AEC                | kWh                                                                                   | 37                                                                                    |                                                                                       | 38 |
| Ετήσια κατανάλωση καυσίμου AFC                            | GJ                                                                                    | 18                                                                                    |                                                                                       | 18 |
| Ενεργειακή απόδοση της εποχιακής θέρμανσης χώρου $\eta_s$ | %                                                                                     | 93                                                                                    | 93                                                                                    | 93 |
| Ενεργειακή απόδοση θέρμανσης νερού $\eta_{WH}$            | %                                                                                     | 84                                                                                    |                                                                                       | 83 |
| Στάθμη ηχητικής ισχύος εσωτερικού χώρου, $L_{WA}$         | dB                                                                                    | 50                                                                                    | 50                                                                                    | 50 |



КОМПЛЕКТИ ОТ КОМБИНИРАН ТОΠΛΟΙΖΤΟΧΝΙΚ, РЕГУЛАТОР НА ΤΕΜΠΕΡΑΤУРАΤΑ И СЛЪНЧЕВО СЪΟΡЪЖЕНИЕ.

Фишът за комплекти от комбиниран топлоизточник, регулатор на температурата и слънчево съоръжение съдържа елементите, определени в букви а) и б):

а) елементите, определени съответно във фигура 1, за оценка на сезонната отоплителна енергийна ефективност на комплект от комбиниран топлоизточник, регулатор на температурата и слънчево съоръжение, включително следната информация:

- I: стойността на сезонната отоплителна енергийна ефективност на приоритетно използвания комбиниран топлоизточник, изразена в %;
- II: тегловният коефициент за претегляне на топлинната мощност, произведена от приоритетно използвания и от допълнителния подгревател на даден комплект (виждам ДЕЛЕГИРАН РЕГЛАМЕНТ (ΕC) № 811/2013 НА КОΜΙCΙΑΤΑ - ΠΡΙΛΟЖЕНИЕ IV - 6.а);
- III: стойността на математическия израз:  $294/(11 \cdot \text{Prated})$ , където Prated е свързана с приоритетно използвания комбиниран топлоизточник;
- IV: стойността на математическия израз  $115/(11 \cdot \text{Prated})$ , където Prated е свързана с приоритетно използвания комбиниран топлоизточник;

в допълнение, за приоритетно използвани комбинирани термопомпени агрегати:

- V: стойността на разликата между сезонната отоплителна енергийна ефективност при средни и тази при студени климатични условия, изразена в %;
- VI: стойността на разликата между сезонната отоплителна енергийна ефективност при по-топли климатични условия и тази при средни климатични условия, изразена в %;

б) елементите, определени във фигура 5 за оценка на енергийната ефективност при подгръване на вода на комплект от комбиниран топлоизточник, регулатор на температурата и слънчево съоръжение, където се включва следната информация:

- I: il valore dell'efficienza energetica di riscaldamento dell'acqua dell'apparecchio di riscaldamento misto, espresso in %;
- II: стойността на математическия израз  $(220 \cdot Q_{\text{ref}})/Q_{\text{nonsol}}$ , където  $Q_{\text{ref}}$  се взема от приложение VII - таблица 15 от ДЕЛЕГИРАН РЕГЛАМЕНТ (ΕC) № 811/2013 НА КОΜΙCΙΑΤΑ, а  $Q_{\text{nonsol}}$  от продуктивния фиш на слънчевото съоръжение за обявения товаров профил M, L, XL или XXL на комбинирания топлоизточник;
- III: стойността на математическия израз  $(Q_{\text{aux}} \cdot 2,5)/(220 \cdot Q_{\text{ref}})$ , изразена в %, където  $Q_{\text{aux}}$  се взема от продуктивния фиш на слънчевото съоръжение а  $Q_{\text{ref}}$  се взема от приложение VII - таблица 15 от ДЕЛЕГИРАН РЕГЛАМЕНТ (ΕC) № 811/2013 НА КОΜΙCΙΑΤΑ за обявения товаров профил M, L, XL или XXL.

ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑΤΑ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ ΣΥΝΔΥΑΣΜΕΝΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΡΥΘΜΙΣΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑCΙΑΣ ΚΑΙ ΗΛΙΑΚΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Το δελτίο για συγκροτήματα θερμαντήρα συνδυασμένης λειτουργίας, ρυθμιστή θερμοκρασίας και ηλιακής συσκευής περιλαμβάνει τα στοιχεία που καθορίζονται στα σημεία α) και β):

а) τα στοιχεία που καθορίζονται στα σχήματα 1 αντίστοιχα, για την αξιολόγηση της ενεργειακής απόδοσης της εποχιακής θέρμανσης χώρου συγκροτήματος θερμαντήρα συνδυασμένης λειτουργίας, ρυθμιστή θερμοκρασίας και ηλιακής συσκευής, στα οποία συγκαταλέγονται οι εξής πληροφορίες:

- I: η τιμή της ενεργειακής απόδοσης της εποχιακής θέρμανσης χώρου του προτιμώμενου θερμαντήρα συνδυασμένης λειτουργίας, εκφρασμένη σε ποσοστό επί τοις εκατό (%).
- II: ο συντελεστής στάθμισης της θερμικής ισχύος του προτιμώμενου και του συμπληρωματικού θερμαντήρα του συγκροτήματος (βλέπω ΚΑΤ' ΕΞΟΥCΙΟΔΟΤΗΣΗ ΚΑΝΟΝΙCΜΟC (ΕΕ) αριθ. 811/2013 - παραρτημα IV - 6.а);
- III: η τιμή του μαθηματικού τύπου:  $294/(11 \cdot \text{Prated})$ , όπου Prated αφορά τον προτιμώμενο θερμαντήρα συνδυασμένης λειτουργίας.
- IV: η τιμή του μαθηματικού τύπου  $115/(11 \cdot \text{Prated})$ , όπου Prated αφορά τον προτιμώμενο θερμαντήρα συνδυασμένης λειτουργίας;

επιπλέον, για θερμαντήρες συνδυασμένης λειτουργίας με αντλία θερμότητας:

- V: η τιμή της διαφοράς της ενεργειακής απόδοσης της εποχιακής θέρμανσης χώρου υπό μέσες και ψυχρότερες κλιματικές συνθήκες, εκφρασμένη σε ποσοστό επί τοις εκατό (%).
- VI: η τιμή της διαφοράς της ενεργειακής απόδοσης της εποχιακής θέρμανσης χώρου υπό θερμότερες και μέσες κλιματικές συνθήκες, εκφρασμένη σε ποσοστό επί τοις εκατό (%).

б) τα στοιχεία που καθορίζονται στο σχήμα 5, για να αξιολογηθεί η ενεργειακή απόδοση της θέρμανσης νερού συγκροτήματος θερμαντήρα συνδυασμένης λειτουργίας, ρυθμιστή θερμοκρασίας και ηλιακής συσκευής στα οποία συγκαταλέγονται οι εξής πληροφορίες:

- I: η τιμή της ενεργειακής απόδοσης της θέρμανσης νερού του θερμαντήρα συνδυασμένης λειτουργίας, εκφρασμένη σε ποσοστό επί τοις εκατό (%).
- II: η τιμή του μαθηματικού τύπου  $(220 \cdot Q_{\text{ref}})/Q_{\text{nonsol}}$ , όπου το  $Q_{\text{ref}}$  λαμβάνεται από παραρτημα VII - πίνακα 15 - ΚΑΤ' ΕΞΟΥCΙΟΔΟΤΗΣΗ ΚΑΝΟΝΙCΜΟC (ΕΕ) αριθ. 811/2013 και το  $Q_{\text{nonsol}}$  από το δελτίο προϊόντος της ηλιακής συσκευής για το δηλωμένο профίλ φορτίου M, L, XL ή XXL του θερμαντήρα συνδυασμένης λειτουργίας;
- III: η τιμή του μαθηματικού τύπου  $(Q_{\text{aux}} \cdot 2,5)/(220 \cdot Q_{\text{ref}})$ , εκφρασμένο σε ποσοστό επί τοις εκατό (%), όπου το  $Q_{\text{aux}}$  λαμβάνεται από το δελτίο προϊόντος της ηλιακής συσκευής και το  $Q_{\text{ref}}$  από τον παραρτημα VII - πίνακα 15 - ΚΑΤ' ΕΞΟΥCΙΟΔΟΤΗΣΗ ΚΑΝΟΝΙCΜΟC (ΕΕ) αριθ. 811/2013 για το δηλωμένο профίλ φορτίου M, L, XL ή XXL.

Φιγυρα 1

Σχήμα 1

Сезонна отоплителна енергийна ефективност  
Ενεργειακή απόδοση εποχιακής θέρμανσης του λέβητα

①  
'1' %

Регулятор на температурата  
От фиша на регулятора на температурата  
Ρυθμιστής θερμοκρασίας  
Από το δελτίο του ρυθμιστή θερμοκρασίας

Κлас - Τάξη  
I = 1%, II = 2%, III = 1,5%, IV = 2%,  
V = 3%, VI = 4 %, VII = 3,5%, VIII = 5%

②  
+ [ ] %

Допълнителен котел  
От фиша на котела  
Συμπληρωματικός λέβητας  
Από το δελτίο του

Сезонна отоплителна ефективност (в %)  
Ενεργειακή απόδοση εποχιακής θέρμανσης χώρου (%)

( [ ] - '1' ) x 0,1 = ± [ ] %

Принос от слъчевата енергия - От фиша слъчевото съоръжение  
Μερίδιο ηλιακής ενέργειας - Από το δελτίο της ηλιακής συσκευής

Големина на  
колектора (в m<sup>2</sup>)  
Μέγεθος συλλέκτη (σε m<sup>2</sup>)

Обем на резервоара  
(в m<sup>3</sup>)  
Όγκος δεξαμενής (σε m<sup>3</sup>)

КПД на колектора (в %)  
Απόδοση συλλέκτη (%)

Κлас на резервоара  
Τάξη δεξαμενής  
A\* = 0,95, A = 0,91,  
B = 0,86, C = 0,83, D-G = 0,81

( 'III' x [ ] + 'IV' x [ ] ) x 0,9 x ( [ ] /100 ) x [ ] = + [ ] %

Допълнителна термопомπα  
От фишнителна термопомπα  
Συμπληρωματικός λέβητας  
Από το δελτίο του

Сезонна отоплителна енергийна ефективност (в %)  
Ενεργειακή απόδοση εποχιακής θέρμανσης χώρου (%)

( [ ] - '1' ) x 'II' = + [ ] %

Принос от сънчевата енергия И допълнителна термопомпа  
Μερίδιο ηλιακής ενέργειας ΚΑΙ συμπληρωματικής αντλίας θερμότητας

Изберете по-малката стойност  
Επιλέγεται η μικρότερη

0,5 x ④ ИЛИ/Η 0,5 x ⑤ = - [ ] %

Сезонна отоплителна енергийна ефективност на комплект  
Ενεργειακή απόδοση εποχιακής θέρμανσης χώρου του συγκροτήματος

⑦  
[ ] %

Κлас на сезонна отоплителна енергийна ефективност на комплект  
Τάξη ενεργειακής απόδοσης εποχιακής θέρμανσης χώρου του συγκροτήματος

☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐

**G F E D C B A A<sup>+</sup> A<sup>++</sup> A<sup>+++</sup>**

< 30% ≥ 30% ≥ 34% ≥ 36% ≥ 75% ≥ 82% ≥ 90% ≥ 98% ≥ 125% ≥ 150%

Κотел и допълнителна термопомпа, монтирани с ниско температурн излъватели на топлина при 35°C?

От фиша на термопомпата

Έχουν εγκατασταθεί λέβητας και συμπληρωματική αντλία θερμότητας με θερμαντικά σώματα χαμηλής θερμοκρασίας στους 35°C?

Από το δελτίο της αντλίας θερμότητας

⑦  
[ ] + (50 x 'II') = [ ] %

Εнергийната ефективност на комплекта продукти, показана в този фиш, може да не съответства на действителната му енергийна ефективност, когато бъде монтиран в сградата, тъй като ефективността се влияе от допълнителни фактори, като топлинните загуби в разпределителната система и оразмеряването на продуктите по отношение на големината и характеристиките на сградата.

Η ενεργειακή απόδοση του συγκροτήματος προϊόντων που καλύπτεται από το παρόν δελτίο ενδέχεται να μην αντιστοιχεί στην πραγματική ενεργειακή απόδοση μετά την εγκατάσταση σε κτήριο, επειδή η απόδοση επηρεάζεται από περαιτέρω παράγοντες όπως θερμικές απώλειες στο σύστημα διανομής και η διαστασιολόγηση των προϊόντων σε σχέση με το μέγεθος και τα χαρακτηριστικά του κτηρίου.



Φιγυρα 5

Σχήμα 5

Εнергийна ефективност на комбиниран топлоизточник подгряване на вода  
Ενεργειακή απόδοση θέρμανσης νερού θερμαντήρα συνδυασμένης λειτουργίας

<sup>1</sup>  
'I' %

Обявен товаров график:

Δηλωμένο профίλ φορτίου:

Принос от лънчевата енергия - От фиша на слънчевото съоръжение:  
Μερίδιο ηλιακής ενέργειας - Από το δελτίο της ηλιακής συσκευής

Допълнителна електроенергия  
Βοηθητική ηλεκτρική ενέργεια

$$(1,1 \times 'I' - 10\%) \times 'II' - 'I' = + \text{ } ^{\text{2}} \text{ } \%$$

Εнергийната ефективност на комплект при подгряване на вода при средни климатични условия  
Ενεργειακή απόδοση θέρμανσης νερού του συγκροτήματος υπό μέσες κλιματικές συνθήκες

<sup>3</sup>  
%

Κлас на енергийна ефективност на комплект при подгряване на вода при средни климатични условия  
Τάξη ενεργειακής απόδοσης θέρμανσης νερού του συγκροτήματος υπό μέσες κλιματικές συνθήκες

|                          |     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
|--------------------------|-----|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
|                          |     | G                        | F                        | E                        | D                        | C                        | B                        | A                        | A <sup>+</sup>           | A <sup>++</sup>          |
| <input type="checkbox"/> | M   | < 27 %                   | ≥ 27 %                   | ≥ 30 %                   | ≥ 33 %                   | ≥ 36 %                   | ≥ 39 %                   | ≥ 65 %                   | ≥ 100 %                  | ≥ 130 %                  |
| <input type="checkbox"/> | L   | < 27 %                   | ≥ 27 %                   | ≥ 30 %                   | ≥ 34 %                   | ≥ 37 %                   | ≥ 50 %                   | ≥ 75 %                   | ≥ 115 %                  | ≥ 150 %                  |
| <input type="checkbox"/> | XL  | < 27 %                   | ≥ 27 %                   | ≥ 30 %                   | ≥ 35 %                   | ≥ 38 %                   | ≥ 55 %                   | ≥ 80 %                   | ≥ 125 %                  | ≥ 160 %                  |
| <input type="checkbox"/> | XXL | < 28 %                   | ≥ 28 %                   | ≥ 32 %                   | ≥ 36 %                   | ≥ 40 %                   | ≥ 60 %                   | ≥ 85 %                   | ≥ 131 %                  | ≥ 170 %                  |

Εнергийната ефективност при подгряване на вода при по-студени и по-топли κλιματιχни условия  
Ενεργειακή απόδοση θέρμανσης νερού του συγκροτήματος υπό ψυχρότερες και θερμότερες κλιματικές συνθήκες

По-студно: <sup>3</sup>  - 0,2 x <sup>2</sup>  =  %  
Ψυχρότερες:

По-топло: <sup>3</sup>  + 0,4 x <sup>2</sup>  =  %  
Θερμότερες:

Εнергийната ефективност на комплекта продукти, показана в този фиш, може да не съответства на действителната му енергийна ефективност, когато бъде монтиран в сградата, тъй като ефективността се влияе от допълнителни фактори, като топлинните загуби в разпределителната система и оразмеряването на продуктите по отношение на големината и характеристиките на сградата.

Η ενεργειακή απόδοση του συγκροτήματος προϊόντων που καλύπτεται από το παρόν δελτίο ενδέχεται να μην αντιστοιχεί στην πραγματική ενεργειακή απόδοση μετά την εγκατάσταση σε κτήριο, επειδή η απόδοση επηρεάζεται από περαιτέρω παράγοντες όπως θερμικές απώλειες στο σύστημα διανομής και η διαστασιολόγηση των προϊόντων σε σχέση με το μέγεθος και τα χαρακτηριστικά του κτηρίου.







ITALIAN DESIGN

**Ariston Thermo SpA**  
Viale A. Merloni, 45 - 60044 Fabriano (AN)

ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΠΕΛΑΤΩΝ **801 11 690 690**  
Η κλήση χρεώνεται με το κόστος μιας αστικής μονάδας

[ariston.com](http://ariston.com)

42001127200